
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 金线：一个献给年轻人的故事(the Gold Thread A Story For The Young) 000001

2. 金线：一个献给年轻人的故事(the Gold Thread A Story For The Young) 000002

3. 金线：一个献给年轻人的故事(the Gold Thread A Story For The Young) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金线：一个献给年轻人的故事(The Gold Thread A Story for the Young)第1/3页

[ðə; ði] [gəʊld] [θred]
THE GOLD THREAD
这 金子 线

金线

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]
A Story for the Young
一个 故事 为了 这 年轻的

给年轻人的故事

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['nɔːmən] [mə'klaʊd] , [diː] . [diː] .
By the Rev . NORMAN MACLEOD , D . D .
经过 这 牧师 . 诺曼 麦克劳德 , D . D .

诺曼·麦克劳德牧师（神学博士）著

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [t'ʃæplɪnz]
ONE OF HER MAJESTY'S CHAPLAINS
一 的 她 陛下的 随军牧师

女王陛下的一位牧师

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['strɑːhən] , ['pʌblɪʃə(r)] - ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , ['lʌndən] -
ALEXANDER STRAHAN , PUBLISHER 56 LUDGATE HILL , LONDON 1867
亚历山大 斯特拉汉 , 出版商 - 卢德盖特 爬坡道 , 伦敦 -

亚历山大·斯特拉汉，出版商，伦敦卢德盖特山56号，1867年

[[eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]]
[Eighth Edition]
[第八 版]

【第八版】

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tuː; tə] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
TO MY CHILDREN .
到 我的 孩子们 .

致我的孩子们。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['wɒndərə(r)] — [wʊlf] [ðə; ði] ['swaɪnhɜːd] [wʌn]
THE WANDERER — WOLF THE SWINEHERD 1
这 流浪者 — 狼 这 养猪人 1

流浪者——牧猪人沃尔夫 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['rɑːbərz] ['taʊə(r)] -
THE ROBBER'S TOWER 12
这 强盗的 塔 -

强盗塔 12

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm] — [ðə; ði] [bɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] [egz] — ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] -
THE JOURNEY HOME — THE BIRD WITH THE GOLD EGGS — TRIALS AND DIFFICULTIES 23
这 旅行 家 — 这 鸟 和 这 金子 鸡蛋 — 试验 和 困难 -

回家的旅程——金蛋鸟——考验与困难 23

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] — [æn; ən] [əʊld] [frend] — [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] — [ðə; ði] [lɑːst] [temp'teɪʃ(ə)n] -
THE GREAT LION — THE LITTLE SQUIRREL — AN OLD FRIEND — THE BLOODHOUND — THE LAST TEMPTATION 35
这 伟大的 狮子 — 这 小的 松鼠 — 一个 老的 朋友 — 这 寻血猎犬 — 这 最后的 诱惑 -

伟大的狮子—小松鼠—老朋友—寻血猎犬—最后的诱惑 35

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] -
THE GREEN ISLAND OF THE LAKE , AND THE RETURN 51
这 绿色的 岛 的 这 湖 , 和 这 返回 -

湖中的绿岛，以及回归 51

[tuː; tə] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
TO MY CHILDREN .
到 我的 孩子们 .

致我的孩子们。

[ai] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ai] [fɜːst] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I dedicate this story to you , because it was for you I first wrote it ,
我 奉献 这 故事 到 你 , 因为 它 曾是 为了 你 我 第一的 写道 它 ,

我把这个故事献给你，因为我最初就是为你而写的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [fɜːst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ɒv; əv] ['mɑːfət] .
and to you I first read it among the green hills of Moffat .
和 到 你 我 第一的 读 它 之中 这 绿色的 丘陵 的 莫法特 .

我第一次读到它，是在莫法特绿色的山丘间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['prɪntɪd] [ɪn] [gʊd] [wɜːdz] ,
It was afterwards printed in Good Words ,
它 曾是 然后 打印 在 好的 字 ,

后来它被刊登在《好话集》上。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and now you see it again appears as a little book for other children ,
和 现在 你 看 它 再次 出现 作为 一个 小的 书 为了 其他 孩子们 ,

现在你又看到它以一本儿童读物的形式出现了。

[huː] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .
who , I hope , will like it as much as you do .
WHO , 我 希望 , 将要 喜欢 它 作为 很多 作为 你 做 .

我希望他们会像你一样喜欢它。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] ,
I wish to help and encourage you , and all who read this story ,
我 希望 到 帮助 和 鼓励 你 , 和 全部 WHO 读 这 故事 ,

我希望能够帮助和鼓励你，以及所有读到这个故事的人。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ; [ðæt] ['les(ə)n] [ɪz] ,
to learn the great lesson which it is intended to teach ; that lesson is ,
到 学习 这 伟大的 课 哪个 它 是 故意的 到 教 ; 那 课 是 ,

去领悟它旨在传达的伟大教训；这个教训是：

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [gɒd] [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,
that we should always trust God and do what is right ,
那 我们 应该 总是 相信 上帝 和 做 什么 是 正确的 ,

我们应该始终信赖上帝，做正确的事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [həʊld] [fɑːst] ['aʊə(r)] [gəʊld] [θred] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] ,
and thus hold fast our gold thread in spite of every temptation and danger ,
和 因此 抓住 快速地 我们的 金子 线 在 尽管如此 的 每一个 诱惑 和 危险 ,

因此，无论面对怎样的诱惑和危险，我们都要紧紧抓住我们的金线。

['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['əʊnli] [wɪl] [gɒd] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
being certain that in this way only will God lead us in safety and peace to His home .
存在 肯定 那 在 这 方式 仅有的 将要 上帝 带领 我们 在 安全 和 和平 到 他的 家 .

确信只有这样，上帝才能带领我们平安地回到祂的家乡。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[gɒd] [gɪvz] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðɪs] [gəʊld] [θred] [tuː; tə] [həʊld] [fɑːst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɔː(r)] [ɪn] [skuːl] ,
God gives each of you this gold thread to hold fast in your own house or in school ,
上帝 给予 每个 的 你 这 金子 线 到 抓住 快速地 在 你的 自己的 房子 或者 在 学校 ,

上帝赐予你们每个人这条金线，让你们无论在家中还是在学校都要紧紧抓住。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] , [ɒn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [pleɪs] .
in the nursery or in the play - ground , on every day and in every place .
在 这 苗圃 或者 在 这 玩 - 地面 , 在 每一个 天 和 在 每一个 地方 .

在托儿所或操场上，每天，任何地方。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [tel] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,

His voice in your heart , and in His Word , will also tell you always what is right ,

他的 嗓音 在 你的 心 ， 和 在 他的 单词 ， 将要 还 告诉 你 总是 什么 是 正确的 ，

祂在你心中的声音，以及祂的话语，都会永远告诉你什么是对的。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if you only listen to it .

如果 你 仅有的 听 到 它 .

如果你只是听它的话。

[juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] ['kɒnstəntli] ['temptɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [gəʊld] [θred] ,

You , too , will be constantly tempted in some way or other to give up your gold thread ,

你 ， 也 ， 将要 是 不断地 受诱惑 在 一些 方式 或者 其他 到 给 向上 你的 金子 线 ，

你也会不断地受到各种诱惑，想要放弃你的金线。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] , [ˌdɪsə'biːdiənt] , ['leɪzi] , [ɔː(r)] [ʌn'truːθfl] .

and to be selfish , disobedient , lazy , or untruthful .

和 到 是 自私 ， 忤 ，懒惰的 ， 或者 不真实的 .

自私、不服从、懒惰或说谎。

['meni] [θɪŋz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɪl] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɑːdz] [wɪl] .

Many things , in short , will tempt you to do your own will rather than God's will .

许多 事物 ， 在 短的 ， 将要 诱惑 你 到 做 你的 自己的 将要 相当 比 神的 将要 .

总之，很多事情都会诱惑你去做自己的事，而不是遵行神的旨意。

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] ,

You already know , and I hope you will always love and remember ,

你 已经 知道 ， 和 我 希望 你 将要 总是 爱 和 记住 ，

你已经知道了，我希望你永远爱着并记住它。

[ðəʊz] [truː] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] ,

those true stories in the Bible about the good men of the olden time ,

那些 真的 故事 在 这 圣经 关于 这 好的 男人 的 这 古老的 时间 ，

圣经中那些关于古代好人的真实故事，

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['rɪt(ə)n] .

whose lives are there written .

谁 生活 是 那里 书面 .

他们的生平事迹被记录在那里。

[naʊ] , [wɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ?

Now , what shewed that they were good ?

现在 ， 什么 展示 那 他们 是 好的 ？

那么，是什么证明他们是优秀的呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [gɒd] , [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

It was this , that they trusted God , and did what was right .

它 曾是 这 ， 那 他们 可信 上帝 ， 和 做过 什么 曾是 正确的 .

正是因为他们信赖上帝，并且做了正确的事。

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][let] [ðɪs] [ðeə(r)][gəʊld] [θred] [gəʊ] , [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ʌn'hæpi]
If they ever let this their gold thread go , they lost their way and became unhappy
如果 他们 曾经 让 这 他们的 金子 线 去 , 他们 丢失的 他们的 方式 和 成为 不开心
;
;
;

如果他们放开了这条金线，他们就会迷失方向，变得不快乐；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][led] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti]
but when they held it fast , it led them in a way of peace and safety
但 什么时候 他们 握住 它 快速地 , 它 引领 他们 在 一个 方式 的 和平 和 安全
.
.
.

但当他们紧紧抓住它时，它就引领他们走向和平与安全。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [truː] [ðɪs] [ɪz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]
To see how true this is , you have only to recall such stories as those of
到 看 如何 真的 这 是 , 你 有 仅有的 到 记起 这样的 故事 作为 那些 的
['nəʊə] ,
Noah ,
诺亚 ,

要了解这话有多么真实，你只需要回想一下诺亚的故事就行了。

['eɪbrəhæm] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['məʊzɪz] , [dʒɒb] , ['keɪləb] [ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] , ['sæmjʊəl] , ['deɪvɪd] [ænd; ənd]
Abraham , Joseph , Moses , Job , Caleb and Joshua , Samuel , David and
亚伯拉罕 , 约瑟夫 , 摩西 , 工作 , 卡莱布 和 约书亚 , 塞缪尔 , 大卫 和
['dʒɒnəθən] , [ɪ'laɪdʒə] [ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] ,
Jonathan , Elijah and Elisha ,
乔纳森 , 以利亚 和 以利沙 ,

亚伯拉罕、约瑟、摩西、约伯、迦勒和约书亚、撒母耳、大卫和约拿单、以利亚和以利沙

[ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ˌdʒerə'maɪə] , ['dænjəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] , & [siː] . , & [siː] . ,
Hezekiah , Jeremiah , Daniel and his three companions , & c . , & c . ,
希西家 , 耶利米 , 丹尼尔 和 他的 三 同伴 , & c . , & c . ,

希西家、耶利米、但以理和他的三个同伴，等等，等等

[wɪð] [ðəʊz] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ækts] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
with those told you in the Book of Acts , not to mention the history of
和 那些 讲述 你 在 这 书 的 使徒行传 , 不是 到 提到 这 历史 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

加上《使徒行传》中记载的那些事，更不用说耶稣基督的生平事迹了。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
the perfect example for us all .
这 完美的 例子 为了 我们 全部 .

这是对我们所有人来说的完美榜样。

[ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,
That you , my dear children ,
那 你 , 我的 亲爱的 孩子们 ,

亲爱的孩子们，

[meɪ] [biː; bi] " ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [θruː] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [naʊ] [ɪn'herɪt] [ðə; ði]
may be " followers of those who through faith and patience now inherit the
可能 是 " 追随者 的 那些 WHO 通过 信仰 和 耐心 现在 继承 这
['prɒmɪsɪz] ,
promises ,
承诺 ,

可能是“那些因着信和忍耐而承受应许之人的追随者”，

" [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] " ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,
" and thus be " followers of God as dear children ,
" 和 因此 是 " 追随者 的 上帝 作为 亲爱的 孩子们 ,

因此，要成为"上帝的忠实信徒，如同亲爱的孩子一样"。

" [ɪz] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [preə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
" is the constant prayer of your mother , and of your father ,
" 是 这 持续的 祷告 的 你的 母亲 , 和 的 你的 父亲 ,

这是你母亲和你父亲一直以来的祈祷。

['nɔːmən] [mə'klaʊd] .
NORMAN MACLEOD .
诺曼 麦克劳德 .

诺曼·麦克劳德。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['wɒndərə(r)] — [wʊlf] [ðə; ði] ['swaɪnhɜːd] .
THE WANDERER — WOLF THE SWINEHERD .
这 流浪者 — 狼 这 养猪人 .

流浪者——牧猪人沃尔夫。

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,
NCE upon a time ,
神经化学 之上 一个 时间 ,

从前，NCE

[ə; eɪ] [bɔɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [vɑːst] ['fɒrɪst] [ðæt] [fɪld] ['meni] [ə; eɪ] ['væli] ,
a boy lost his way in a vast forest that filled many a valley ,
一个 男生 丢失的 他的 方式 在 一个 广阔的 森林 那 已填 许多 一个 谷 ,

一个男孩在遍布山谷的广袤森林中迷路了。

[ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [hɪl] , [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [siː] [ɒv; əv] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd]
and passed over many a hill , a rolling sea of leaves for miles and
和 通过了 超过 许多 一个 爬坡道 , 一个 滚动 海 的 树叶 为了 英里 和
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

翻过许多山丘，看到绵延数英里的落叶海洋，

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
further than the eye could reach .
更远 比 这 眼睛 可以 抵达 .

远超肉眼所能及。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['erɪk] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['mægnəs] .
His name was Eric , son of the good King Magnus .
他的 姓名 曾是 埃里克 , 儿子 的 这 好的 国王 马格努斯 .

他名叫埃里克，是贤君马格努斯的儿子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] [bænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
He was dressed in a blue velvet dress , with a gold band round his waist ,
他 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 天鹅绒 裙子 , 和 一个 金子 乐队 圆形的 他的 腰部 ,

他身穿蓝色丝绒长袍，腰间系着一条金腰带。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [lɒks] [ɪn] ['sɪlkən] [kɜːrlz] [weɪvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] .
and his fair locks in silken curls waved from his beautiful head .
和 他的 公平的 锁 在 丝 卷发 挥手 从 他的 美丽的 头 .

他那金色的秀发如丝般卷曲，从他俊美的头顶飘逸而下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [skrætʃ(t)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪə(r)] ,
But his hands and face were scratched , and his clothes torn with the briars ,
但 他的 双手 和 脸 是 刮痕 , 和 他的 衣服 撕裂 和 这 荆棘 ,

但他的手和脸都被划伤了，衣服也被荆棘撕破了。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪk] [wʌn] [mʌtʃ] [pə'plekst] .
as he ran here and there like one much perplexed .
作为 他 跑 这里 和 那里 喜欢 一 很多 困惑 .

他像个困惑的人一样，四处奔跑。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['brʌʃwʊd] , [ɔː(r)] [krɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grɑːsi] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Sometimes he made his way through tangled brushwood , or crossed the little grassy plains in the forest ,
有时 他 制成 他的 方式 通过 纠缠不清 灌木丛 , 或者 交叉 这 小的 草丛 平原 在 这 森林 ,

有时他会穿过茂密的灌木丛，或者穿过森林里的小片草地。

[naʊ] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [dɑːk] [rə'viːnz] , [ðen] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [stiːp] [saɪdz] ,
now losing himself in dark ravines , then climbing up their steep sides ,
现在 输 他自己 在 黑暗的 峡谷 , 然后 攀登 向上 他们的 陡 侧面 ,

现在他迷失在黑暗的峡谷中，然后又攀爬上陡峭的峡谷壁。

[ɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] ['hʌrid] [θruː] [ðem; ðəm] .
or crossing with difficulty the streams that hurried through them .
或者 过境 和 困难 这 溪流 那 慌忙 通过 他们 .

或者艰难地渡过湍急的溪流。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
For a long time he kept his heart up , and always said to himself ,
为了 一个 长的 时间 他 保留 他的 心 向上 , 和 总是 说 到 他自己 ,

他一直保持着乐观的心态，并且总是对自己说：

" [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; " [ʌn'tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vɑːnst] ,
" I shall find it , I shall find it ; " until , as the day advanced ,
" 我 将 寻找 它 , 我 将 寻找 它 ; " 直到 , 作为 这 天 先进的 ,

“我一定会找到它，我一定会找到它；”直到，随着白昼的推移，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪərid] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] , " [əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] !
he was wearied and hungry ; and every now and then he cried , " Oh , my father !
他 曾是 疲惫 和 饥饿的 ; 和 每一个 现在 和 然后 他 哭 , " 哦 , 我的 父亲 !

他又累又饿；他时不时地哭喊道：“哦，我的父亲！

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] !
where is my father !
在哪里 是 我的 父亲 !

我爸爸在哪里！

[aɪm] [lɒst] !
I'm lost !
我是 丢失的 !

我迷路了！

[aɪm] [lɒst] !
I'm lost !
我是 丢失的 !

我迷路了！

" [ɔː(r)] , " [weə(r)] , [əʊ] , [weə(r)] [ɪz][maɪ][gəʊld] [θred] !
" Or , " Where , oh , where is my gold thread !
" 或者 , " 在哪里 , 哦 , 在哪里 是 我的 金子 线 !

或者，“哦，我的金线在哪里！”

" [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [sæd] .
" All day the forest seemed to him to be very sad .
" 全部 天 这 森林 似乎 到 他 到 是 非常 伤心 .

“他一整天都觉得森林很悲伤。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['gluːmi] .
He had never seen it so gloomy .
他 有 绝不 已见 它 所以 阴沉 .

他从未见过如此阴沉的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sædnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] ,
There was a strange sadness in the rustle of the leaves ,
那里 曾是 一个 奇怪的 悲伤 在 这 沙沙 的 这 树叶 ,

树叶沙沙作响的声音中带着一丝奇异的悲伤。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːmz] .
and a sadness in the noise of the streams .
和 一个 悲伤 在 这 噪音 的 这 溪流 .

溪流的喧嚣中带着一丝悲伤。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] .
He did not hear the birds sing as they used to do .
他 做过 不是 听到 这 鸟类 唱歌 作为 他们 用过的 到 做 .

他没有听到鸟儿像往常那样歌唱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rævənz] [krəʊk] [wɪð] [ðeə(r)] [hɔːs] [vɔɪs] ,
But he heard the ravens croak with their hoarse voice ,
但 他 听到 这 渡鸦 发牢骚 和 他们的 嘶哑 嗓音 ,

但他听到乌鸦发出沙哑的叫声。

[æz; əz] [ðeə(r)] [blæk] [fɔːmz] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['presipis] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .
as their black forms swept along the precipices which here and there rose above the trees .
作为 他们的 黑色的 表格 扫荡 沿着 这 悬崖 哪个 这里 和 那里 玫瑰 多于 这 树木 .

它们的黑色身影掠过不时高出树梢的悬崖峭壁。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːks] , [tuː] , ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , ['pɔːzɪŋ] ,
The large hawks , too , always appeared to be wheeling over his head , pausing ,
这 大的 老鹰 , 也 , 总是 出现 到 是 惠灵 超过 他的 头 , 暂停 ,

那些大鹰似乎也总是在他头顶盘旋，不时停顿一下。

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɑːt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
and fluttering as if about to dart down upon him .
和 飘动 作为 如果 关于 到 镖 向下 之上 他 .

扑棱着翅膀，仿佛要扑向他似的。

[waɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [səʊ] [sæd] ?
Why was he so sad ?
为什么 曾是 他 所以 伤心 ?

他为什么这么悲伤?

[waɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [səʊ] [ə'freɪd] ?
Why was he so afraid ?
为什么 曾是 他 所以 害怕的 ?

他为什么这么害怕?

[bʌt; bət][ɒn]['erɪk] ['dʒɜ:rnid] , [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs]
But on Eric journeyed , in the hope of finding his way out of the boundless
但 在 埃里克 旅程 ， 在 这 希望 的 寻找 他的 方式 出去 的 这 无边无际
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ，

但埃里克继续前行，希望能找到走出这片无垠森林的路。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
or of meeting some one who would be his guide .
或者 的 会议 一些 一 WHO 会 是 他的 指导 .

或者遇到一个可以成为他向导的人。

[æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][ɪts] ['setɪŋ] ,
At last , the sun appeared to be near its setting ,
在 最后的 ， 这 太阳 出现 到 是 靠近 它是 环境 ，

最后，太阳似乎快要落山了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [haɪ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][gəʊld] ,
and he could see the high branches of the trees , shining like gold ,
和 他 可以 看 这 高的 分支 的 这 树木 ， 灼灼 喜欢 金子 ，

他能看到树木高耸的枝干，闪闪发光，如同黄金一般。

[æz; əz][ɪts][lɑ:st] [reɪz] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
as its last rays fell upon them .
作为 它是最后的 射线 跌倒 之上 他们 .

当最后一缕阳光洒在他们身上时。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'ni:θ] , [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:kə] [ænd; ənd] [dɑ:kə] ; [ðə; ði] [bɜ:dz]
But underneath , the foliage was getting darker and darker ; the birds
但 下 ， 这 叶子 曾是 获得 较暗 和 较暗 ； 这 鸟类
[wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] ,
were preparing to sleep ,
是 准备 到 睡觉 ，

但树叶下面，颜色越来越深；鸟儿们准备睡觉了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [su:n] [bɪ'keɪm] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [steps] ['ekəʊɪŋ]
and everything soon became so still that he could hear his steps echoing
和 一切 很快 成为 所以 仍然 那 他 可以 听到 他的 步骤 回声
[θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,
through the wood ,
通过 这 木头 ，

很快，周围变得异常安静，他甚至能听到自己的脚步声在树林中回荡。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stɒpt] , [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [li:f] ['fɔ:lɪŋ] ;
and when he stopped , he heard his heart beating , or a leaf falling ;
和 什么时候 他 停止 ， 他 听到 他的 心 殴打 ， 或者 一个 叶子 坠落 ；

当他停下来时，他听到了自己的心跳声，或者一片树叶落下的声音；

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][dɪd][hi:; hi] [si:] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd][hi:; hi][met]
but nowhere did he see a house , and no human being had he met
但 无处 做过 他 看 一个 房子 ， 和 不 人类 存在 有 他 遇见
[sɪns] ['mɔ:nɪŋ] .
since morning .
自从 早晨 .

但他到处都没看到房子，从早上到现在也没遇到任何人。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] ,
Then the wind suddenly began to rise ,
然后 这 风 突然 开始 到 上升 ，

随后风突然刮了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['wɪspə(r)] ,
and he heard it at first creeping along the tree - tops like a gentle whisper ,
和 他 听到 它 在 第一的 爬行 沿着 这 树 - 最高额 喜欢 一个 温和的 耳语 ，

他起初听到的是沿着树梢传来的轻柔低语声。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [kʌm] .
and by and by to call louder and louder for the storm to come .
和 经过 和 经过 到 称呼 更大声 和 更大声 为了 这 风暴 到 来 .

渐渐地，人们越来越大声地呼喊着暴风雨的到来。

[dɑːk] [klaʊdz] ['gæðəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,
Dark clouds gathered over the sky , and rushed along chased by the winds ,
黑暗的 云 聚集 超过 这 天空 ， 和 匆忙 沿着 追逐 经过 这 风 ，

乌云密布，在狂风的追逐下迅速蔓延。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [triːz] .
that were soon to fight with the giant trees .
那 是 很快 到 斗争 和 这 巨大的 树木 .

它们很快就要与巨树展开搏斗了。

[æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊld] [əʊk] ,
At last , he sat down at the root of a great old oak ,
在 最后的 ， 他 卫星 向下 在 这 根 的 一个 伟大的 老的 橡木 ，

最后，他坐在了一棵古老的大橡树根下。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
burying his face in his hands , not knowing what to do .
埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ， 不是 会心 什么 到 做 .

他双手捂脸，不知所措。

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ,
He then tried to climb the tree , in order to spend the night among its branches ,
他 然后 尝试 到 爬 这 树 ， 在 命令 到 花费 这 夜晚 之中 它是 分支 ，

然后他试图爬上树，以便在树枝间过夜。

[ɪn] [keɪs] [waɪld] [biːsts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [hɪm] .
in case wild beasts should attack him .
在 案件 荒野 野兽 应该 攻击 他 .

万一他遭到野兽袭击。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
But as he was climbing it , he heard some one singing with a loud voice .
但 作为 他 曾是 攀登 它 ， 他 听到 一些 一 歌唱 和 一个 大声 嗓音 .

但当他爬上去的时候，他听到有人大声唱歌。

['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pærəntli] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
Listening attentively , and looking eagerly through the leaves , he saw a boy apparently older than himself ,
聆听 认真地 ， 和 寻找 急切地 通过 这 树叶 ， 他 锯 一个 男生 显然 老 比 他自己 ，

他认真地听着，透过树叶急切地望去，看到一个男孩，看起来比他年纪大一些。

[drest] [ɪn] [rʌf] ['ʃægi] [kləʊðz] , [meɪd] [frɒm; frəm] [skɪnz] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] .
dressed in rough shaggy clothes , made from skins of wild animals .
穿着 在 粗糙的 毛茸茸 衣服 , 制成 从 皮肤 的 荒野 动物 .

身穿粗糙蓬乱的衣服，这些衣服是用野生动物的皮毛制成的。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['mætɪd] [heə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [blæk] ['beəskɪn] [kæp] .
His long matted hair escaped over his cheeks from under a black bearskin cap .
他的 长的 哑光 头发 逃脱 超过 他的 脸颊 从 在下面 一个 黑色的 熊皮 帽 .

他蓬乱的长发从黑色熊皮帽下垂落到脸颊上。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [θɪk] [stɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
With a short thick stick he was driving a herd of swine through the wood .
和 一个 短的 厚的 戳 他 曾是 驾驶 一个 一群 的 猪 通过 这 木头 .

他用一根短粗的棍子赶着一群猪穿过树林。

" [heɪ] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [blæk] ['pɔːkə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Hey there , you black porker ! " cried the boy ,
" 嘿 那里 , 你 黑色的 猪肉 ! " 哭 这 男生 ,

“喂，你这头黑猪！”男孩喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɪg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
as he threw a stone at some pig which was running away .
作为 他 扔 一个 石头 在 一些 猪 哪个 曾是 跑步 离开 .

他朝一头逃跑的猪扔石头。

" [get] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] ['leɪzi] [lɒŋ] - [snaʊt] !
" Get along , you lazy long - snout !
" 得到 沿着 , 你 懒惰的 长的 - 鼻子 !

“快点，你这懒惰的长鼻子！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [θʌmp] [ɒn] [ɪts] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] .
" he shouted to another , as he came thump on its back with his cudgel .
" 他 喊叫 到 其他 , 作为 他 来了 扑通 在 它是 后退 和 他的 棍棒 .

“他一边用棍棒猛击另一只动物的背部，一边大声喊叫。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sʌŋ] [ðɪs] [sɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] : —
And then he sung this song with a loud voice which made the woods ring : —
和 然后 他 唱 这 歌曲 和 一个 大声 嗓音 哪个 制成 这 树林 戒指 : —

然后他放声高歌，歌声响彻树林：

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɑːf] [səʊ] [faɪn] ,
" Oh , there's nothing half so fine ,
" 哦 , 有 没有什么 一半 所以 美好的 ,

“哦，没有比这更好的东西了。”

[æz; əz] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] ,
As to drive a herd of swine ,
作为 到 驾驶 一个 一群 的 猪 ,

至于驱赶一群猪，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['tɒdl] ,
And through the forest toddle ,
和 通过 这 森林 蹒跚学步 ,

然后蹒跚地穿过森林，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['nɒdl] ,
With nothing in my noddle ,
和 没有什么 在 我的 面条 ,

我的面条里什么也没有，

[bʌt; bət] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [rʌb] - [dʌb] , [heɪ] - [ʌp] , [hæ'luː] !
But rub - a - dub , rub - dub , hey - up , halloo !
但 擦 - 一个 - 配音 , 擦 - 配音 , 嘿 - 向上 , 你好 !

但是，rub-a-dub，rub-dub，嘿，哈喽！

" [wen] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] ,
" When I wish to have some fun ,
" 什么时候 我 希望 到 有 一些 乐趣 ,

“当我想要找点乐子的时候，

[ðen] [ai] [meɪk] [ðə; ði] ['pɔːkə(r)] [rʌn] ,
Then I make the porkers run ,
然后 我 制作 这 猪 跑步 ,

然后我让猪跑，

[tɪl] [ðeɪ] ['gæləp] , [snɔːt] , [ænd; ənd] [wiːz] ,
Till they gallop , snort , and wheeze ,
直到 他们 驰骋 , 哼哼 , 和 喘息 ,

直到它们奔跑、喷鼻、喘息，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːfi] [triːz] ;
Among the leafy trees ;
之中 这 绿叶 树木 ;

在绿树成荫之处；

[əʊ] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [rʌb] - [dʌb] , [heɪ] - [ʌp] , [hæ'luː] !
Oh , rub - a - dub , rub - dub , hey - up , halloo !
哦 , 擦 - 一个 - 配音 , 擦 - 配音 , 嘿 - 向上 , 你好 !

哦，搓搓搓，搓搓搓，嘿，哈喽！

" [haʊ] [ðeə(r)] [bæks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['brɪs(ə)l] ,
" How their backs begin to bristle ,
" 如何 他们的 背部 开始 到 鬃 ,

“他们的背脊开始竖起毛发，

[wen] [ai] [ʃaʊt] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] !
When I shout aloud and whistle !
什么时候 我 喊 大声 和 哨 !

当我大声喊叫和吹口哨的时候！

[haʊ] [ðeɪ] [kɪk] [æt; ət] ['evri] [lɪk]
How they kick at every lick
如何 他们 踢 在 每一个 舔

他们每次舔舐都踢人

[ðæt] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [stɪk] !
That I give them with my stick !
那 我 给 他们 和 我的 戳 !

我用棍子把它们打倒！

[əʊ] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [rʌb] - [dʌb] , [heɪ] - [ʌp] , [hæ'luː] ! "
Oh , rub - a - dub , rub - dub , hey - up , halloo ! "
哦 , 擦 - 一个 - 配音 , 擦 - 配音 , 嘿 - 向上 , 你好 ! "

哦，搓搓搓，搓搓搓，嘿，哈喽！

" [get] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] ['rɑːskəl, 'ræ-] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [hɜːd] ,
" Get along , you rascals , " cried the savage - looking herd ,
" 得到 沿着 , 你 无赖 , " 哭 这 野蛮的 - 寻找 一群 ,

“你们这些混蛋，都给我好好相处！”那群看起来很凶猛的牲畜喊道。

" [ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [ænd; ənd] [rəʊst] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
" or I'll kill and roast you before your time .
" 或者 患病的 杀 和 烤 你 前 你的 时间 .

否则我会在你死前杀了你，把你烤了。

" [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [hɜːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [swaɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [frɒm; frəm] ['ɛrɪks] [saɪt] [baɪ]
" But soon the herd , with his swine , were concealed from Eric's sight by
" 但 很快 这 一群 , 和 他的 猪 , 是 暗 从 埃里克的 视线 经过
[ðə; ði] [wʊd] ;
the wood ;
这 木头 ;

"但很快，牛群连同他的猪都被树林遮挡住了，埃里克再也看不到它们了；

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [hɜːd] [hɪz; ɪz] " [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] " ['kɔːrəs] ,
though he still heard his " rub - a - dub " chorus ,
尽管 他 仍然 听到 他的 " 擦 - 一个 - 配音 " 合唱 ,

尽管他仍然能听到他那"rub-a-dub"的合唱声，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biːt] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːd] [drʌm] ,
to which he beat time with a sort of rude drum ,
到 哪个 他 打 时间 和 一个 种类 的 粗鲁的 鼓 ,

他用一种简陋的鼓打着节拍，

[meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [draɪd] [skɪn] [ænd; ənd] [huːp] .
made with a dried skin and hoop .
制成 和 一个 干燥 皮肤 和 箍 .

用干皮和箍制成。

['erɪk] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə]
Eric determined to make his acquaintance , or at all events to follow him to
埃里克 决定 到 制作 他的 熟人 , 或者 在 全部 活动 到 跟随 他 到
[sʌm; səm] [haʊs] ;
some house ;
一些 房子 ;

埃里克决心要结识他，或者至少要跟着他到某个房子里去；

[səʊ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] ,
so he descended from the tree ,
所以 他 下降 从 这 树 ,

于是他从树上下来了。

[ænd; ənd] [ræn] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] ['kʌmɪŋ] .
and ran off in the direction from which he heard the song coming .
和 跑 离开 在 这 方向 从 哪个 他 听到 这 歌曲 未来 .

他朝着歌声传来的方向跑去。

[hiː; hi] [suːn] ['əʊvə(r)] - [tʊk] [hɪm] .
He soon over - took him .
他 很快 超过 - 采取 他 .

他很快就超过了他。

" ['hɒləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] [læd] ,
" Hollo ! " said the wild - looking lad ,
" 你好 ! " 说 这 荒野 - 寻找 小伙子 ,

"你好！"那个外表粗犷的年轻人说道。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz] [ɪf] ['erɪk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] : " [huː] ?
with as much astonishment as if Eric had fallen from the clouds : " Who ?
和 作为 很多 惊讶 作为 如果 埃里克 有 倒下 从 这 云 : " WHO ?

埃里克惊讶得仿佛是从云端坠落一般："谁？"

[weə(r)] [frɒm; frəm] ? [weə(r)] [tuː; tə] ? "
where from ? where to ? "
在哪里 从 ? 在哪里 到 ? "

从哪里来？到哪里去？

" [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
" I have lost my way in the wood ,
" 我 有 丢失的 我的 方式 在 这 木头 ,

“我在树林里迷路了，

" [sed] ['erɪk] , " [ænd; ənd] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] . "
" said Eric , " and want you to guide me . "
" 说 埃里克 , " 和 想 你 到 指导 我 . "

埃里克说：“我希望你能指导我。”

" [tuː; tə] [rælf] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['swaɪnhɜːd] .
" To Ralph ? " asked the swineherd .
" 到 拉尔夫 ? " 问 这 养猪人 .

“给拉尔夫？”牧猪人问道。

" [rælf] ! [preɪ] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Ralph ! pray , who is he ? "
" 拉尔夫 ! 祈祷 , WHO 是 他 ? "

“拉尔夫！请问，他是谁？”

" ['mɑːstə(r)] , [tʃiːf] , ['kæptɪn] , ['evriθɪŋ] , ['evribɒdi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] .
" Master , chief , captain , everything , everybody , " replied the young savage .
" 掌握 , 首席 , 队长 , 一切 , 大家 , " 回复 这 年轻的 野蛮的 .

“主人、首领、船长，什么都行，人人都行，”年轻的野蛮人回答道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [æz; əz] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ;
" I will go anywhere for shelter , as night is coming on ;
" 我 将要 去 任何地方 为了 庇护所 , 作为 夜晚 是 未来 在 ;

“夜幕降临，我愿意去任何地方寻找栖身之所；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [həʊm] . "
but I will reward you if you bring me to my father's home . "
但 我 将要 报酬 你 如果 你 带来 我 到 我的 父亲的 家 . "

但如果你带我去我父亲家，我会好好奖励你。

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['swaɪnhɜːd] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] .
" Who is your father , my fine fellow ? " inquired the swineherd , leaning on his stick .
" WHO 是 你的 父亲 , 我的 美好的 同伴 ? " 询问 这 养猪人 , 倾斜 在 他的 戳 .

“我的好伙计，你的父亲是谁？”牧猪人拄着拐杖问道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] .
" The king , " replied Eric .
" 这 国王 , " 回复 埃里克 .

“国王，”埃里克回答道。

" [juː; jʊ][laɪ] , [sɜː(r)] [prɪns] !
" You lie , Sir Prince !
" 你 说谎 , 先生 王子 !

“你撒谎，王子先生！”

[rælf] [ɪz] [kɪŋ] . "
Ralph is king . "
拉尔夫 是 国王 . "

拉尔夫是国王。

" [ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ['swaɪnhɜːd] .
" I speak the truth , swineherd .
" 我 说话 这 真相 , 养猪人 .

“我说的是实话，养猪人。”

" [ðə; ði] ['swaɪnhɜːd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɛrɪks] [dres] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [lʊk] .
" The swineherd by this time was examining Eric's dress with an impudent look .
" 这 养猪人 经过 这 时间 曾是 检查 埃里克的 裙子 和 一个 厚颜无耻 看 .

这时，牧猪人正带着轻佻的眼神打量着埃里克的裙子。

" [peɪ] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [gəʊld] [bænd] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] . "
" Pay me now , " said he ; " give me this gold band , and I will guide you . "
" 支付 我 现在 , " 说 他 ; " 给 我 这 金子 乐队 , 和 我 将要 指导 你 . "

“现在就付钱给我，”他说，“把这条金手镯给我，我就会带你走。”

" [ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [gəʊld] [bænd] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" I cannot give you this gold band , for my father gave it to me ,
" 我 不能 给 你 这 金子 乐队 , 为了 我的 父亲 给予 它 到 我 ,

“我不能把这枚金戒指给你，因为这是我父亲给我的。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [lɒst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] .
and I have lost enough to - day .
和 我 有 丢失的 足够的 到 - 天 .

我今天已经失去够多了。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [gəʊld] [θred] ['weɪvɪŋ] ['eniweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ? "
By the by , did you see a gold thread waving anywhere among the trees ? "
经过 这 经过 , 做过 你 看 一个 金子 线 挥手 任何地方 之中 这 树木 ? "

对了，你有没有看到树林里有金线飘动?

" [ə; eɪ] [gəʊld] [θred] !
" A gold thread !
" 一个 金子 线 !

“一根金线！”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɪgz] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪg] ,
I saw nothing but pigs until I saw you , and I shall treat you like a pig ,
我 锯 没有什么 但 猪 直到 我 锯 你 , 和 我 将 对待 你 喜欢 一个 猪 ,

在遇见你之前，我看到的只有猪，而我也会像对待猪一样对待你。

[-] [hɪə(r)] ?
d'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗?

[ænd; ənd] [lɪk] [juː; jʊ] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] .
and lick you too , for I have no time to put off .
和 舔 你 也 , 为了 我 有 不 时间 到 放 离开 .

我也要舔你，因为我没有时间耽搁了。

[səʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [bænd] .
So give me your band .
所以 给 我 你的 乐队 .

所以，把你的乐队介绍给我。

[kʌm] , [biː; bi] [kwɪk] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [feɪs] ,
Come , be quick ! " said he , with his fierce face ,
来 , 是 快的 ! " 说 他 , 和 他的 凶猛的 脸 ,

“快点！”他面色凶狠地说。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['erɪk] .
and holding up his stick as he came up to Eric .
和 保持 向上 他的 戳 作为 他 来了 向上 到 埃里克 .

他举着棍子走到埃里克面前。

" [kiːp] [ɒf] , ['swaɪnhɜːd] ; [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! "
" Keep off , swineherd ; don't touch me ! "
" 保持 离开 , 养猪人 ; 不 触碰 我 ! "

“放开我，猪圈里的牧猪人！别碰我！”

" [doʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] !
" Don't touch you !
" 不 触碰 你 !

“别碰你！”

[waɪ] ['ʃudnt] [ai] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ?
why shouldn't I touch you ?
为什么 不应该 我 触碰 你 ?

我为什么不能碰你?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [stɪk] ?
Do you see this stick ?
做 你 看 这 戳 ?

你看到这根棍子了吗?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)][faɪn][kɜːrlz] ,
How would you like to have it among your fine curls ,
如何 会 你 喜欢 到 有 它 之中 你的 美好的 卷发 ,

你觉得把它放在你漂亮的卷发里怎么样?

[æz; əz][ai][draɪv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɪgz] - ['brɪslz] ?
as I drive it among the pigs ' bristles ?
作为 我 驾驶 它 之中 这 猪 - 刷毛 ?

我驾车穿过猪鬃间?

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pres] ['nɪərə(r)]
" And he began to flourish it over his head , and to press nearer
" 和 他 开始 到 繁荣 它 超过 他的 头 , 和 到 按 更近
[ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
and nearer .
和 更近 .

“于是他开始挥舞着它，越靠越近。”

" [wʌns] , [twaɪs] , [wen] [ai] [seɪ] [θraɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌn'bʌkl] , [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]
" Once , twice , when I say thrice , if you do not unbuckle , I shall save you the
" 一次 , 两次 , 什么时候 我 说 三次 , 如果 你 做 不是 解开安全带 , 我 将 节省 你 这
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“我说一次、两次、三次，如果你还不解开安全带，我就省得你麻烦了。”

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,
and leave you to the wild beasts ,
和 离开 你 到 这 荒野 野兽 ,

然后把你留给野兽们。

[huː] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['tendə(r)][bɪt][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [fleʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [pɔːk] .
who would like a tender bit of prince's flesh better than pork .
WHO 会 喜欢 一个 投标 少量 的 王子的 肉 更好的 比 猪肉 .

谁会更喜欢王子鲜嫩的肉，而不是猪肉呢?

[kʌm] ; [wʌns] !
Come ; once !
来 ; 一次 !

来一次!

[twaɪs] !
twice !
两次 !

两次！

" ['erɪk] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɒbə(r)] ,
" Eric was on his guard , and said , " I shall fight you , you young robber ,
" 埃里克 曾是 在 他的 警卫 , 和 说 , " 我 将 斗争 你 , 你 年轻的 强盗 ,

埃里克保持警惕，说道："我要和你打一架，你这个年轻的强盗！"

[tɪl] [deθ] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [bænd] , — [səʊ] [kiːp] [ɒf] . "
till death , rather than give you this band , — so keep off . "
直到 死亡 , 相当 比 给 你 这 乐队 , — 所以 保持 离开 . "

至死我也不会把这支乐队给你，所以离你远点。

" [θraɪs] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hɜːd] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['kʌdʒl] ,
" Thrice ! " shouted the herd , and down came his thick cudgel ,
" 三次 ! " 喊叫 这 一群 , 和 向下 来了 他的 厚的 棍棒 ,

"三次！"牛群喊道，他那粗壮的棍棒落了下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn] ['ɛrɪks] [hed] .
which he intended should fall on Eric's head .
哪个 他 故意的 应该 落下 在 埃里克的 头 .

他本意是想让那东西砸到埃里克头上。

[bʌt; bət] ['erɪk] [spræŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] , [dæʃt] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
But Eric sprang aside , and before he could recover himself , dashed in upon him ,
但 埃里克 弹簧 旁边 , 和 前 他 可以 恢复 他自己 , 虚线 在 之上 他 ,

但埃里克猛地闪到一边，还没等他回过神来，就冲向了他。

[trɪpt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , ['siːzɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
tripped him up , and threw him on the grass , seizing him by the throat in a moment .
绊倒了 他 向上 , 和 扔 他 在 这 草 , 抓住 他 经过 这 喉 在 一个 片刻 .

他绊倒了他，把他扔到草地上，随即掐住了他的喉咙。

[ðə; ði] [hɜːd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] [grɑːsp] , [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] ,
The herd , in his efforts to get out of Eric's grasp , let go his cudgel ,
这 一群 , 在 他的 努力 到 得到 出去 的 埃里克的 抓牢 , 让 去 他的 棍棒 ,

为了摆脱埃里克的控制，牛群松开了手中的棍棒。

[wɪtʃ] ['erɪk] [siːzd] , [ænd; ənd] [held] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
which Eric seized , and held over his head .
哪个 埃里克 查获 , 和 握住 超过 他的 头 .

埃里克一把抓住它，举过头顶。

" [ən'les] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] , ['mɑːstə(r)] ['swaɪnhɜːd] , [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ,
" Unless you promise , Master Swineherd , to leave me alone ,
" 除非 你 承诺 , 掌握 养猪人 , 到 离开 我 独自的 ,

"除非你答应我，猪主人，不再来烦我，

[ai] [meɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] . "
I may leave you alone with the wild beasts . "
我 可能 离开 你 独自的 和 这 荒野 野兽 . "

我或许会把你独自留给野兽们。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [hɜːd] .
" You are stronger than I thought , " said the herd .
" 你 是 更强 比 我 想法 , " 说 这 一群 .

"你比我想象的要强壮,"兽群说道。

" [let] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃəʊkt] .
" Let me up , or I shall be choked .
" 让 我 向上 , 或者 我 将 是 窒息 .

"放开我,否则我会被掐死的。"

[let] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] . "
Let me up , I say , and I promise to guide you . "
让 我 向上 , 我 说 , 和 我 承诺 到 指导 你 . "

"让我起来,"我说,"我保证会引导你。"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [juː; jʊ] , " [sed] ['erɪk] , " [ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] .
" I shall trust you , " said Eric , " though you would not trust me .
" 我 将 相信 你 , " 说 埃里克 , " 尽管 你 会 不是 相信 我 .

"我会相信你,"埃里克说,"尽管你不会相信我。"

[raɪz] !
Rise !
上升 !

上升!

" [səʊ][ðə; ði] [hɜːd] [rəʊz] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp] ,
" So the herd rose , and picked up his cap ,
" 所以 这 一群 玫瑰 , 和 挑选 向上 他的 帽 ,

于是,羊群站了起来,捡起了他的帽子。

[bʌt; bət]['erɪk] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [stɪk] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs] .
but Eric would not give him his stick until he guided him to some house .
但 埃里克 会 不是 给 他 他的 戳 直到 他 引导 他 到 一些 房子 .

但埃里克非要他带自己到某个房子前,才肯把棍子给他。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [sed] [hiː; hi] , ['sʌlkɪli] .
" Come along , " said he , sulkily .
" 来 沿着 , " 说 他 , 闷闷不乐 .

"跟我来,"他闷闷不乐地说。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['erɪk] .
" What is your name ? " asked Eric .
" 什么 是 你的 姓名 ? " 问 埃里克 .

"你叫什么名字?"埃里克问道。

" [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [wʊlf] .
" They call me Wolf .
" 他们 称呼 我 狼 .

他们叫我狼。

[ai] [kɪld] [ə; eɪ] [wʊlf] [wʌns] [wɪð] [maɪ][bɔː(r)] - [spɪə(r)] . "
I killed a wolf once with my boar - spear . "
我 被杀 一个 狼 一次 和 我的 公猪 - 矛 . "

我曾经用我的野猪矛杀死过一匹狼。

" [waɪ] , [wʊlf] , [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ? "
" Why , Wolf , did you try to kill me ? "
" 为什么 , 狼 , 做过 你 尝试 到 杀 我 ? "

"狼,你为什么要杀我?"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] [belt] . "
" Because I wanted your gold belt . "
" 因为 我 通缉 你的 金子 腰带 . "

因为我想要你的金腰带。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪn][tuː; tə][rɒb][ænd; ənd] [kɪl] . "

" But it is a great sin to rob and kill . "

" 但 它 是 一个 伟大的 罪 到 抢 和 杀 . "

"但是抢劫和杀人是滔天大罪。"

" ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [rɒb][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [tuː] ,

" Other people rob me , and would kill me too ,

" 其他 人们 抢 我 , 和 会 杀 我 也 ,

"其他人抢劫我，也会杀了我。"

[ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][pɪɡz] , " [sed] [wʊlf] , ['keələsli] .

if I did not take care of their pigs , " said Wolf , carelessly .

如果 我 做过 不是 拿 关心 的 他们的 猪 , " 说 狼 , 粗心大意 .

"如果我不照看他们的猪，"沃尔夫漫不经心地说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][fɪə(r)][ɡɒd] , [wʊlf] . "

" You should fear God , Wolf . "

" 你 应该 害怕 上帝 , 狼 . "

"你应该敬畏上帝，狼。"

" [ai][fɪə(r)] [ðæt] [neɪm] ['truːli] , [fɔː(r); fə(r)] [rælf] ['ɔːlweɪz] [swɛə] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

" I fear that name truly , for Ralph always swears by it when he is in a rage .

" 我 害怕 那 姓名 真的 , 为了 拉尔夫 总是 发誓 经过 它 什么时候 他 是 在 一个 愤怒 .

"我真的很害怕这个名字，因为拉尔夫每次发怒的时候都会念叨它。"

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "

But I do not know what it means . "

但 我 做 不是 知道 什么 它 方法 . "

但我不知道它是什么意思。

" [əʊ] , [wʊlf] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [ɡɒd] , [huː] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ,

" Oh , Wolf , surely your father and mother told you about God , who made all things ,

" 哦 , 狼 , 一定 你的 父亲 和 母亲 讲述 你 关于 上帝 , WHO 制成 全部 事物 ,

"哦，狼啊，你的父母肯定跟你讲过上帝的故事，他创造了万物。"

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ɡɒd] , [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ,

and made you and me ; God , who loves us , and wishes us to love Him ,

和 制成 你 和 我 ; 上帝 , WHO 爱 我们 , 和 愿望 我们 到 爱 他 ,

祂创造了你我；祂是爱我们的上帝，也希望我们爱祂。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ? "

and to do what is right ? "

和 到 做 什么 是 正确的 ? "

并且去做正确的事?

" [ai][hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] , " [nɔː(r)] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] ,

" I have no father or mother , " replied Wolf , " nor brothers or sisters ,

" 我 有 不 父亲 或者 母亲 , " 回复 狼 , " 也不 兄弟 或者 姐妹 ,

"我没有父亲，也没有母亲，"狼回答说，"我也没有兄弟姐妹。"

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɡɒd] .

and I do not know God .

和 我 做 不是 知道 上帝 .

我不认识上帝。

[nəʊ][wʌn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ][pɪgz] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [sliːp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
No one cares for me but my pigs , and so I sleep with them ,
不 一 关心 为了 我 但 我的 猪 , 和 所以 我 睡觉 和 他们 ,

除了我的猪，没有人关心我，所以我跟它们一起睡。

[ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
and eat with them . "
和 吃 和 他们 . "

和他们一起吃饭。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [sed] ['erɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
[juː; jʊ] .
" Poor fellow ! " said Eric with a look of kindness , " I am sorry for you .
" 贫穷的 同伴 ! " 说 埃里克 和 一个 看 的 仁慈 , " 我 是 对不起 为了 你 .

“可怜的家伙！”埃里克带着和蔼的表情说，“我为你感到难过。”

[hɪə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ai][hæv; həv] .
Here is all the money I have .
这里 是 全部 这 钱 我 有 .

这是我所有的钱。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I wish to shew you that I have no ill - will to you ;
我 希望 到 展示 你 那 我 有 不 患病的 - 将要 到 你 ;

我想向你表明，我对你没有任何恶意；

" [ænd; ənd]['erɪk] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][gəʊld][kɔɪn] .
" and Eric gave him a gold coin .
" 和 埃里克 给予 他 一个 金子 硬币 .

埃里克给了他一枚金币。

[wʊlf] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪgz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] " [rʌb] - [ə; eɪ]
- [dʌb] . "
Wolf gave a grunt like one of his pigs , and began his song of " Rub - a - dub . "
狼 给予 一个 咕哝 喜欢 一 的 他的 猪 , 和 开始 他的 歌曲 的 " 擦 - 一个 - 配音 . "

沃尔夫像他的猪一样哼了一声，开始唱起了“Rub-a-dub”的歌。

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] , " [ri'mɑːk] [wʊlf] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪm'self] ,
" No one ever gave me money before , " remarked Wolf almost to himself ,
" 不 一 曾经 给予 我 钱 前 , " 评论 狼 几乎 到 他自己 ,

“以前从来没有人给我过钱，”沃尔夫几乎是自言自语地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [tænd] ['leðə(r)] .
as he examined the coin on his rough hand , which looked like tanned leather .
作为 他 检查 这 硬币 在 他的 粗糙的 手 , 哪个 看起来 喜欢 晒黑的 皮革 .

他用粗糙的手仔细端详着那枚硬币，他的手看起来像鞣制过的皮革。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] ? " [in'kwaiə] [wʊlf] .
" How much is this ? " inquired Wolf .
" 如何 很多 是 这 ? " 询问 狼 .

“这个多少钱？”沃尔夫问道。

['erɪk] [ɪk'spleɪnd] [ɪts]['væljuː] .
Eric explained its value .
埃里克 解释 它是 价值 .

埃里克解释了它的价值。

[ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɜːtʃəs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
The herd was astonished , and began to think what he could purchase with it .
这 一群 曾是 惊讶 , 和 开始 到 思考 什么 他 可以 购买 和 它 .

牛群惊呆了，开始琢磨着他能用这笔钱买些什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪg] , " [hiː; hi] [sed] .
" It would buy a large pig , " he said .
" 它 会 买 一个 大的 猪 , " 他 说 .

“这笔钱可以买一头大猪，”他说。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [kɔɪn] ,
He seemed very anxious to conceal the coin ,
他 似乎 非常 焦虑的 到 隐藏 这 硬币 ,

他似乎很想把硬币藏起来。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['heəri][kæp] .
and so he hid it in the top of his hairy cap .
和 所以 他 隐藏 它 在 这 顶部 的 他的 毛茸茸 帽 .

于是他把它藏在了毛茸茸的帽子顶上。

" [siː] [ðæt] [tɔːl] ['taʊə(r)] , " [sed] [wʊlf] , " [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] ;
" See that tall tower , " said Wolf , " which looks like a rock above the trees ;
" 看 那 高的 塔 , " 说 狼 , " 哪个 看起来 喜欢 一个 岩石 多于 这 树木 ;

“看那座高塔，”沃尔夫说，“它看起来像树上的一块岩石；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [haʊs] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] [raʊnd] .
that is the only house near for twenty miles round .
那 是 这 仅有的 房子 靠近 为了 二十 英里 圆形的 .

方圆二十英里内，只有这一栋房子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʊlf] ,
You can reach it soon ; and when you do reach it , " said Wolf ,
你 能 抵达 它 很快 ; 和 什么时候 你 做 抵达 它 , " 说 狼 ,

“你很快就能到达那里；当你到达那里的时候，”沃尔夫说道，“

['spiːkɪŋ] [ləʊ] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [mait] [hɪə(r)][hɪm] , " [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ,
speaking low , as if some one might hear him , " take my advice ,
请讲 低的 , 作为 如果 一些 一 可能 听到 他 , " 拿 我的 建议 ,

低声说道，仿佛要让别人听到似的，“听我的劝告”，

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][frɒm; frəm][maɪ]['mɑːstə(r)] [rælf] ,
and get away as fast as you can from my master Ralph ,
和 得到 离开 作为 快速地 作为 你 能 从 我的 掌握 拉尔夫 ,

赶紧逃离我的主人拉尔夫！

[fɔː(r); fə(r)] " — [ænd; ənd] [wʊlf] [geɪv] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪŋks] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .
for " — and Wolf gave a number of winks , as much as to say , I know something .
为了 " — 和 狼 给予 一个 数字 的 眨眼 , 作为 很多 作为 到 说 , 我 知道 某物 .

“——”沃尔夫眨了眨眼，仿佛在说，我知道些什么。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['erɪk] .
" What do you mean ? " asked Eric .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 埃里克 .

“你什么意思？”埃里克问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [teɪk] [wʊlfs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [rælf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ]['begə(r)] .
" Oh , nothing , nothing ; but take Wolf's advice , and say to Ralph you are a beggar .
" 哦 , 没有什么 , 没有什么 ; 但 拿 狼的 建议 , 和 说 到 拉尔夫 你 是 一个 乞丐 .

“哦，没什么，没什么；不过听沃尔夫的建议，告诉拉尔夫你是个乞丐。”

[pʊt][ðə; ði][gəʊld][bænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][sweə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] ,
Put the gold band in your pocket , and swear to remain with him ,
放 这 金子 乐队 在 你的 口袋 , 和 发誓 到 保持 和 他 ,

把金戒指放进口袋，并发誓永远和他在一起。

[bʌt; bət] [rʌn] [ɒf] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] .
but run off when you can .
但 跑步 离开 什么时候 你 能 .

但有机会就赶紧逃走。

[tʃiːt] [hɪm] ; [ðæts] [maɪ] [wei] . "
Cheat him ; that's my way . "
欺骗 他 ; 那就是 我的 方式 . "

骗他，这是我的办法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [wei] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] , " [ænd; ənd] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] , ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] ,
" It is not my way , " replied Eric , " and , come what may , never can be ,
" 它 是 不是 我的 方式 , " 回复 埃里克 , " 和 , 来 什么 可能 , 绝不 能 是 ,

“这不是我的风格，”埃里克回答说，“而且，无论如何，永远也不可能。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
for a voice says to me ,
为了 一个 嗓音 说道 到 我 ,

因为有一个声音对我说：

" - ['betə(r)][tuː; tə][daɪ]
" ' Better to die
" - 更好的 到 死

“与其死，不如死。”

[ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][laɪ] . - "
Than ever to lie . ' "
比 曾经 到 说谎 . - "

“我宁愿撒谎也不愿说谎。”

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [sed] [wʊlf] ; " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [rælf] .
" Ha ! ha ! " said Wolf ; " I wish you lived with Ralph .
" 哈 ! 哈 ! " 说 狼 ; " 我 希望 你 居住地 和 拉尔夫 .

“哈哈！”沃尔夫说，“我希望你和拉尔夫住在一起。”

[hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)]['les(ə)n] , [maɪ] [læd] . "
He would teach you another lesson , my lad . "
他 会 教 你 其他 课 , 我的 小伙子 . "

他还会再给你上一课的，孩子。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][juː; jʊ] , [wʊlf] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [haʊs] .
" I would rather that I had you , Wolf , to live in my house .
" 我 会 相当 那 我 有 你 , 狼 , 到 居住 在 我的 房子 .

“我宁愿你，沃尔夫，住在我的房子里。”

[ai] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][help][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]
I would be kind to you , and help you to be good , and tell you
我 会 是 种类 到 你 ， 和 帮助 你 到 是 好的 ， 和 告诉 你
[ə'baʊt] [gɒd] ,
about God ,
关于 上帝 ，

我会善待你，帮助你成为好人，并告诉你关于上帝的事。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "
who lives in the sky . "
WHO 生活 在 这 天空 . "

谁住在天上呢？

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ?
" And is that He who is speaking ?
" 和 是 那 他 WHO 是 请讲 ?

"说话的是祂吗？"

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" ['θʌndə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌtə(r)][ɪn][ðə; ði][klaʊdz] .
" Thunder began to mutter in the clouds .
" 雷 开始 到 低声 在 这 云 .

"雷声在云层中开始隆隆作响。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli]['lɪs(ə)n] ,
" Yes , it is He , " replied Eric ; " and if you will only listen ,
" 是的 ， 它 是 他 ， " 回复 埃里克 ; " 和 如果 你 将要 仅有的 听 ，

"是的，就是他，"埃里克回答说；"如果你愿意听，

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)][hɪm]['ɒf(ə)n] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] , [stɪl] [vɔɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . "
you can also hear Him often speak with a small , still voice in your heart . "
你 能 还 听到 他 经常 说话 和 一个 小的 ， 仍然 嗓音 在 你的 心 . "

你也常常能听到祂用微小、平静的声音在你心中说话。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] ; " [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" I never heard Him , " replied Wolf ; " but I cannot stay longer with you ,
" 我 绝不 听到 他 ， " 回复 狼 ; " 但 我 不能 停留 更长 和 你 ，

"我从未听见他的声音，"狼回答说，"但我不能再和你们待下去了。"

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɪgz] [wɪl] ['wɒndə(r)] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [blæk] ['rɑːskl] [huː] ['ɔːlweɪz] [liːdz] [ðem; ðəm] [ə'streɪ] .
for my pigs will wander : there is a black rascal who always leads them astray .
为了 我的 猪 将要 漫步 : 那里 是 一个 黑色的 恶棍 WHO 总是 线索 他们 误入歧途 .

因为我的猪会走失：有一个黑鬼总是引它们入歧途。

[naʊ] , [kɪŋz] [sʌn] , [gɪv] [wʊlf] [ðə; ði] [stɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] . "
Now , king's son , give Wolf the stick ; it is all he has . "
现在 ， 国王的 儿子 ， 给 狼 这 戳 ; 它 是 全部 他 有 . "

"国王的儿子，现在把棍子给狼，这是它仅有的东西。"

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['rɒŋli] ;
" Here it is to you , and I am sure you will not use it wrongly ;
" 这里 它 是 到 你 ， 和 我 是 当然 你 将要 不是 使用 它 错 ;

"这是给你的，我相信你不会滥用它；

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] , [wʊlf] ?
you will try and be good , Wolf ?
你 将要 尝试 和 是 好的 ， 狼 ?

你会努力做好人吗，狼？

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] . "

for it will make you happy . "

为了 它 将要 制作 你 快乐的 . "

因为它会让你快乐。

" [həmf] , " [sed] [wʊlf] , " [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [wen] [ai][get][maɪ][pɪgz][həʊm] ,

" Humph , " said Wolf , " I am happy when I get my pigs home ,

" 哼 , " 说 狼 , " 我 是 快乐的 什么时候 我 得到 我的 猪 家 ,

“哼，”狼说，“我把猪带回家的时候就很高兴了。”

[ænd; ənd] [rælf] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [ˌem ˈiː] .

and Ralph does not strike me .

和 拉尔夫 做 不是 罢工 我 .

拉尔夫给我的感觉并不好。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˈeni] [wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] .

But I must away , and see you don't tell any one you gave me money .

但 我 必须 离开 , 和 看 你 不 告诉 任何 一 你 给予 我 钱 .

但我必须离开，还有，你千万别告诉任何人你给了我钱。

[ðeɪ] [wʊd] [rɒb][ˌem ˈiː] .

They would rob me .

他们 会 抢 我 .

他们会抢劫我。

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi][ræn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪgz] ,

" And away he ran among the trees in search of his pigs ,

" 和 离开 他 跑 之中 这 树木 在 搜索 的 他的 猪 ,

于是他跑进树林里去找他的猪了。

[waɪl] [ˈerɪk] [hɜːd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [drʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] " [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [hæˈluː] !

while Eric heard his little drum , and his song of " Rub - a - dub , halloo !

尽管 埃里克 听到 他的 小的 鼓 , 和 他的 歌曲 的 " 擦 - 一个 - 配音 , 你好 !

埃里克听到了他的小鼓声，以及他的歌曲“Rub-a-dub, halloo!

" [daɪ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

" die away in the distance .

" 死 离开 在 这 距离 .

“渐渐消失在远方。”

[əˈnʌðə(r)] [laʊd] [piːl] [ænd; ənd] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [meɪd] [ˈerɪk] [stɑːt] ,

Another loud peal and flash of lightning made Eric start ,

其他 大声 皮尔 和 闪光 的 闪电 制成 埃里克 开始 ,

又一声巨响和一道闪电让埃里克吓了一跳。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][ræn] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [lait] [wɪtʃ] [naʊ] [biːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .

and off he ran towards a light which now beamed from the tower .

和 离开 他 跑 向 一个 光 哪个 现在 光束 从 这 塔 .

于是他朝着塔上射出的灯光跑去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪmˈself] , " [ai][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊlf] ,

But he thought to himself , " I am much worse than that poor Wolf ,

但 他 想法 到 他自己 , " 我 是 很多 更糟 比 那 贫穷的 狼 ,

但他心想：“我比那只可怜的狼还要糟糕得多。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

for I knew what was right , and did not do it .

为了 我 知道 什么 曾是 正确的 , 和 做过 不是 做 它 .

因为我知道什么是对的，却没有去做。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

I heard the voice , but did not attend to it .

我 听到 这 嗓音 , 但 做过 不是 出席 到 它 .

我听到了那个声音，但没有理会。

[əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɒt] [ə'beɪ] [juː; jʊ] !
Oh , my father , why did I not obey you !
哦 , 我的 父亲 , 为什么 做过 我 不是 服从 你 !

哦，我的父亲，我为什么不听您的话！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] ['rɑːbərz] ['taʊə(r)] .
THE ROBBER'S TOWER .
这 强盗的 塔 .

强盗塔。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Sometimes he lost sight of the light , and again he caught it ,
有时 他 丢失的 视线 的 这 光 , 和 再次 他 捕捉 它 ,

有时他会失去光源，但很快又能重新获得它。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] ,
till it became brighter and brighter , and very soon he came to a high rock ,
直到 它 成为 更亮 和 更亮 , 和 非常 很快 他 来了 到 一个 高的 岩石 ,

直到光线越来越亮，很快他就来到了一块高高的岩石前。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːk] ['taʊə(r)] .
on the top of which was perched a tall , dark tower .
在 这 顶部 的 哪个 曾是 栖息 一个 高的 , 黑暗的 塔 .

在它顶端耸立着一座高大的黑色塔楼。

['ɑːftə(r)]['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
After groping about , he found a narrow path that led up to the tower ,
后 摸索 关于 , 他 成立 一个 狭窄的 小路 那 引领 向上 到 这 塔 ,

他摸索了一番，终于找到了一条通往塔楼的狭窄小路。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['braɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] .
from one of the windows of which the light was brightly shining .
从 一 的 这 视窗 的 哪个 这 光 曾是 明亮地 灼灼 .

其中一扇窗户透出明亮的光线。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stiːp] [steps] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [dɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪən] .
He ascended a flight of steep steps till he reached a massive door covered with iron .
他 上升 一个 航班 的 陡 步骤 直到 他 达到 一个 大量的 门 涵盖 和 铁 .

他拾级而上，来到一扇巨大的铁门前。

[hiː; hi] [nɒkt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] [bɪ'gæn] ['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ˌɪn'saɪd] ,
He knocked as loud as he could , when a large dog began barking furiously inside ,
他 敲门 作为 大声 作为 他 可以 , 什么时候 一个 大的 狗 开始 叫声 愤怒地 里面 ,

他使劲敲门，这时屋里传来一只大狗狂吠声。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
and springing up to the door , as if it would tear it down .
和 弹簧 向上 到 这 门 , 作为 如果 它 会 撕 它 向下 .

然后猛地冲到门前，仿佛要把门撞开似的。

[ðen] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?
Then a gruff voice called out of a window over the door , " Who is there ?
然后 一个 粗暴 嗓音 称为 出去 的 一个 窗户 超过 这 门 , " WHO 是 那里 ?

这时，从门上方的窗户里传来一个粗犷的声音：“谁在那里？”

[huː] [dis'təːb] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
Who disturbs me in this way ?
WHO 扰乱 我 在 这 方式 ?

谁这样打扰我？

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , " [pliːz] , [sɜː(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['erɪk] , [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['mægnəs] ,
" The little boy replied , " Please , sir , I am Eric , son of King Magnus ,
" 这 小的 男生 回复 , " 请 , 先生 , 我 是 埃里克 , 儿子 的 国王 马格努斯 ,

小男孩回答说：“先生，请您见谅，我是埃里克，国王马格努斯的儿子。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [wei] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] . "
and I have lost my way in this wood . "
和 我 有 丢失的 我的 方式 在 这 木头 . "

我在这片树林里迷路了。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" The son of the king , are you ? " asked the voice .
" 这 儿子 的 这 国王 , 是 你 ? " 问 这 嗓音 .

“你是国王的儿子吗？”那声音问道。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [dʒəʊk] !
" That is a grand joke !
" 那 是 一个 盛大 开玩笑 !

“这真是个天大的笑话！”

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Let me have a sight of you .
让 我 有 一个 视线 的 你 .

让我好好看看你。

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [træmp] , [træmp] ,
" Then the window was shut , and he heard footsteps coming tramp , tramp ,
" 然后 这 窗户 曾是 关闭 , 和 他 听到 脚步声 未来 流浪汉 , 流浪汉 ,
[daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
down the stairs ,
向下 这 楼梯 ,

“然后窗户关上了，他听到脚步声咚咚咚地从楼梯上下来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] , " [laɪ] [daʊn] , [haʊnd] , [ænd; ənd] [doʊnt] [biː; bi] ['griːdi] !
and the voice said to the dog , " Lie down , hound , and don't be greedy !
和 这 嗓音 说 到 这 狗 , " 说谎 向下 , 猎犬 , 和 不 是 贪婪的 !

那声音对狗说：“趴下，恶犬，不要贪婪！”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [iːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You would not eat a young prince , would you ?
你 会 不是 吃 一个 年轻的 王子 , 会 你 ?

你不会吃掉一位年轻的王子吧？

[laɪ] [daʊn] , - !
Lie down , Tuscar !
说谎 向下 , - !

躺下，塔斯卡！

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] .
" The door was then opened by a fierce - looking man , with a long beard .
" 这 门 曾是 然后 打开 经过 一个 凶猛的 - 寻找 男人 , 和 一个 长的 胡须 .

“这时，一个面目狰狞、留着长胡子的男人打开了门。”

[ðə; ði][mæn][bɪd][hɪm]['entə(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
The man bid him enter , and examined him about himself and his journey .
这 男人 出价 他 进入 ， 和 检查 他 关于 他自己 和 他的 旅行 .

那人请他进去，并盘问了他的身份和来历。

['erɪk] ['ɑːnsə(r)d] ['truːli] ['evri] ['kwestʃən] .
Eric answered truly every question .
埃里克 回答 真的 每一个 问题 .

埃里克如实回答了每一个问题。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Then the man rang a bell for an old woman who lived in the house ,
然后 这 男人 响铃 一个 钟 为了 一个 老的 女士 WHO 居住地 在 这 房子 ，

然后，那人按响了门铃，叫来了住在房子里的一位老妇人。

[ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] .
and bid her take the boy with her , and give him his supper .
和 出价 她 拿 这 男生 和 她 ， 和 给 他 他的 晚餐 .

并吩咐她带走那个男孩，给他晚饭吃。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [lʊkt] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['veri] [krɒs] , [ænd; ənd][led][hɪm][ʌp] ,
The old woman looked very ugly and very cross , and led him up ,
这 老的 女士 看起来 非常 丑陋的 和 非常 叉 ， 和 引领 他 向上 ，

老妇人长相十分丑陋，脾气也很暴躁，领着他上了楼。

[ʌp] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] , ['gluːmi] [steəz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,
up , a great number of dark , gloomy stairs , until she reached a small room ,
向上 ， 一个 伟大的 数字 的 黑暗的 ， 阴沉 楼梯 ， 直到 她 达到 一个 小的 房间 ，

她沿着许多阴暗潮湿的楼梯向上走，直到到达一个小房间。

[wɪð] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd]['teɪb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [beɪd] ['erɪk] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] ['sʌpə(r)] .
with a bed and table in it , where she bade Eric wait till she brought him supper .
和 一个 床 和 桌子 在 它 ， 在哪里 她 巴德 埃里克 等待 直到 她 带来 他 晚餐 .

房间里有一张床和一张桌子，她让埃里克在那里等她给他端来晚餐。

[ðə; ði][bɪg] [haʊnd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði]['wʊmən] [went] [ə'weɪ] .
The big hound followed them , and stayed in the room while the woman went away .
这 大的 猎犬 随后 他们 ， 和 入住 在 这 房间 尽管 这 女士 去 离开 .

那只大猎犬跟着他们，在女人离开后一直待在房间里。

['erɪk][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] ,
Eric was at first afraid of the dog , he was so large and wild - looking ,
埃里克 曾是 在 第一的 害怕的 的 这 狗 ， 他 曾是 所以 大的 和 荒野 - 寻找 ，

埃里克起初很害怕那条狗，它体型很大，看起来也很凶猛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
but he came and laid his head on his knee , and he scratched his ears ,
但 他 来了 和 铺设 他的 头 在 他的 膝盖 ， 和 他 刮痕 他的 耳朵 ，

但他走过来，把头枕在膝盖上，挠了挠耳朵。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm] .
and patted him , and was very kind to him .
和 轻拍 他 , 和 曾是 非常 种类 到 他 .

他拍了拍他的肩膀，对他非常友善。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [keɪm] ,
The supper came ,
这 晚餐 来了 ,

晚餐来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [fju:] ['bɪts][ɒv; əv] [mi:t] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌpə(r)]
and the boy managed to keep a few bits of meat out of his own supper
和 这 男生 管理 到 保持 一个 很少 比特 的 肉 出去 的 他的 自己的 晚餐
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] ,
for the dog ,
为了 这 狗 ,

男孩设法从自己的晚餐中留了几块肉给狗吃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [fed] [ðə; ði] [haʊnd] ,
and when the old woman went out of the room , he fed the hound ,
和 什么时候 这 老的 女士 去 出去 的 这 房间 , 他 美联储 这 猎犬 ,

老妇人走出房间后，他就去喂猎犬了。

[hu:] [si:md] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] , " - , [əʊld] ['feləʊ] , [ai] [laɪk] [ju:; jʊ] ['veri]
who seemed very hungry , and said to him , " Tuscar , old fellow , I like you very
WHO 似乎 非常 饥饿的 , 和 说 到 他 , " - , 老的 同伴 , 我 喜欢 你 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

他看起来很饿，对他说："塔斯卡，老伙计，我非常喜欢你。"

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] [bɪt] , [gʊd] [dɒg] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] !
Take another bit , good dog , and be happy !
拿 其他 少量 , 好的 狗 , 和 是 快乐的 !

再吃一口吧，乖狗狗，开心点！

" [ðə; ði][dɒg] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['kaɪndli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [aɪz] ,
" The dog wagged his tail , and looked up kindly with his large eyes ,
" 这 狗 摇晃 他的 尾巴 , 和 看起来 向上 亲切地 和 他的 大的 眼睛 ,

"那只狗摇着尾巴，用它那双大眼睛友好地望着我。"

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][et; eɪt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
for he was thankful for his supper , and ate much more than
为了 他 曾是 感恩 为了 他的 晚餐 , 和 吃 很多 更多的 比
['erɪk] .
Eric .
埃里克 .

因为他很感激能吃到晚餐，而且吃的比埃里克多得多。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['grʌfli] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Now , " said the old woman gruffly , when she took away the remains of the
" 现在 , " 说 这 老的 女士 粗声粗气地 , 什么时候 她 采取 离开 这 遗迹 的 这
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

"好了，"老妇人粗声粗气地说着，收走了剩下的晚餐。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][et; eɪt] [wɒt] [wʊd] [du:; də][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .
" you have ate what would do me for a week .
" 你 有 吃 什么 会 做 我 为了 一个 星期 .

"你吃的量够我吃一个星期。"

[juː; jʊ][woʊnt] [stɑːv] , ['mɑːstə(r)] [prɪns] .
You won't starve , Master Prince .
你 惯于 饿死 , 掌握 王子 .

王子殿下，您不会挨饿的。

[gəʊ][tuː; tə][bed] .
Go to bed .
去 到 床 .

睡觉。

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [left] [hɪm] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ['erɪk][ɒn][hɪz; ɪz]
" The old woman left him , but suddenly returning , she discovered Eric on his
" 这 老的 女士 左边 他 , 但 突然 返回 , 她 发现 埃里克 在 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

“老妇人离开了他，但突然返回时，发现埃里克跪在地上。”

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz] , [ʃiː; ʃi][skɔf, skɔːf][ænd; ənd] [dʒiə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlweɪz]
As he rose , she scoffed and jeered him , and asked , " Do you always
作为 他 玫瑰 , 她 嘲笑 和 嘲笑 他 , 和 问 , " 做 你 总是
[seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ? "
say your prayers ? "
说 你的 祈祷 ? "

他起身时，她嘲笑他，并问道：“你总是祷告吗？”

" [jes] , ['ɔːlweɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Yes , always , " replied the boy .
" 是的 , 总是 , " 回复 这 男生 .

“是的，一直都是，”男孩回答道。

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ? "
" Who taught you ? "
" WHO 教授 你 ? "

谁教你的?

" [maɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz] [ded] .
" My mother , who is dead .
" 我的 母亲 , WHO 是 死的 .

“我的母亲已经去世了。”

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] .
" The old woman heaved a deep sigh , but the boy did not know why .
" 这 老的 女士 喘息 一个 深的 叹 , 但 这 男生 做过 不是 知道 为什么 .

老妇人深深地叹了口气，但男孩不知道为什么。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [hɜː'self] ,
Perhaps she used to pray when she was a little girl herself ,
也许 她 用过的 到 祈祷 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 她自己 ,

或许她小时候就经常祈祷。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][gɒd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ]
and had given up speaking to God , or even thinking of Him , and so
和 有 给定 向上 请讲 到 上帝 , 或者 甚至 思维 的 他 , 和 所以
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɪkɪd] ;
had become wicked ;
有 变得 邪恶 ;

他们不再与神说话，甚至不再想神，以致变得邪恶；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)]
or perhaps she thought of some child of her own whom she had never
或者 也许 她 想法 的 一些 孩子 的 她 自己的 谁 她 有 绝不
[tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] .
taught to pray .
教授 到 祈祷 .

或许她想到了自己某个从未教过她祈祷的孩子。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['erɪk] [wɒz; wəz] [left] [ɪn]
She soon went away without speaking a word more , and Eric was left in
她 很快 去 离开 没有 请讲 一个 单词 更多的 , 和 埃里克 曾是 左边 在
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

她很快便一言不发地离开了，留下埃里克独自一人待在黑暗中。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He looked out through the narrow window of his room ,
他 看起来 出去 通过 这 狭窄的 窗户 的 他的 房间 ,

他透过房间狭窄的窗户向外望去。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [klaʊdz] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] .
but could see nothing but black clouds rushing over the sky .
但 可以 看 没有什么 但 黑色的 云 匆忙 超过 这 天空 .

但除了乌云在天空中翻滚，什么也看不见。

[fɑː(r)] [daʊn] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [striːm] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [naʊ] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] ,
Far down he heard a stream roaring , and the wind , which now blew a gale ,
远的 向下 他 听到 一个 溪流 咆哮 , 和 这 风 , 哪个 现在 吹 一个 大风 ,

他听见远处溪水咆哮，狂风呼啸，

[keɪm] ['buːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
came booming over the tree - tops , and howling round the tower .
来了 蓬勃发展 超过 这 树 - 最高额 , 和 嚎叫 圆形的 这 塔 .

轰隆隆地响彻树梢，在塔楼周围呼啸而过。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kræʃt] [ɪn]
Every now and then a flash lighted up the forest , and the thunder crashed in
每一个 现在 和 然后 一个 闪光 照明 向上 这 森林 , 和 这 雷 崩溃了 在
[ðə; ði] [skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

不时有闪光划破森林，雷声在天空中轰鸣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] !
It was a fearful night !
它 曾是 一个 可怕 夜晚 !

那真是一个可怕的夜晚！

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]
Some time after , he heard footsteps at his door , and immediately the
一些 时间 后 , 他 听到 脚步声 在 他的 门 , 和 立即地 这
[mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪəd] ['entəd] ,
man with the beard entered ,
男人 和 这 胡须 进入 ,

过了一会儿，他听到门口有脚步声，随即一个留着胡子的男人走了进来。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 .

然后坐了下来。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ? "
" Do you know , " he asked , " where your father is ? "
" 做 你 知道 , " 他 问 , " 在哪里 你的 父亲 是 ? "

他问："你知道你父亲在哪里吗？"

" [nəʊ] , " [sed] ['erɪk] ; " [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ai] [lɒst] [maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
" No , " said Eric ; " as I told you , I lost my way in the forest ,
" 不 , " 说 埃里克 ; " 作为 我 讲述 你 , 我 丢失的 我的 方式 在 这 森林 ,

"不，"埃里克说，"正如我告诉你的，我在森林里迷路了。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪnd][hɪm] ;
and have been wandering all day , and cannot find him ;
和 有 到过 漫游 全部 天 , 和 不能 寻找 他 ;

我们找了一整天，还是找不到他；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]
but perhaps you will send some one to - morrow with me to shew me
但 也许 你 将要 发送 一些 一 到 - 明天 和 我 到 展示 我
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,
the way to his castle ,
这 方式 到 他的 城堡 ,

但或许你明天会派人陪我一起去，给我指路去他的城堡。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ][kaɪnd] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] . "
and I am sure my kind , good father will give you a rich reward . "
和 我 是 当然 我的 种类 , 好的 父亲 将要 给 你 一个 富有的 报酬 . "

我相信我仁慈善良的父亲会给你丰厚的奖赏。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" You are very , very far from your father's house , " said the man ,
" 你 是 非常 , 非常 远的 从 你的 父亲的 房子 , " 说 这 男人 ,

"你离你父亲的家非常非常远，"那人说道。

" [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" and I fear you will never see him again ; but come with me ,
" 和 我 害怕 你 将要 绝不 看 他 再次 ; 但 来 和 我 ,

"恐怕你再也见不到他了；但跟我来吧，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .
and I shall shew you some beautiful things that will please you .
和 我 将 展示 你 一些 美丽的 事物 那 将要 请 你 .

我将向你展示一些美好的事物，你一定会喜欢。

" [səʊ][ðə; ði][mæn] [tʊk] ['erɪk][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][læmp] ,
" So the man took Eric by the hand , and , carrying a lamp ,
" 所以 这 男人 采取 埃里克 经过 这 手 , 和 , 携带 一个 灯 ,

于是那人拉着埃里克的手，手里拿着一盏灯，

[hiː; hi][led][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
he led him into a room that seemed full of gold and silver ,
他 引领 他 进入 一个 房间 那 似乎 满的 的 金子 和 银 ,

他领着他走进一个似乎摆满了金银的房间，

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [dresɪz] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['splendə(r)] ,
with beautiful dresses , sparkling with diamonds , and every kind of splendour ,
和 美丽的 连衣裙 , 闪闪发光 和 钻石 , 和 每一个 种类 的 辉煌 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,

他说道：

" [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ,
" Stay with me , my boy , and I will give you all this ,
" 停留 和 我 , 我的 男生 , 和 我 将要 给 你 全部 这 ,

"孩子，留在我身边，我会把这一切都给你。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ][eə(r)] . "
for I am a king too , and will make you my heir . "
为了 我 是 一个 国王 也 , 和 将要 制作 你 我的 继承人 . "

因为我也是国王，我必立你为继承人。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['erɪk] ; " [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'seɪk] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .
" Oh , no , no , " said Eric ; " I will never forsake my own father .
" 哦 , 不 , 不 , " 说 埃里克 ; " 我 将要 绝不 背叛 我的 自己的 父亲 .

"哦，不，不，"埃里克说；"我永远不会抛弃自己的父亲。"

" [ðə; ði][mæn] [ðen] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] ,
" The man then said , " If you stay with me , you need never go to school all day ,
" 这 男人 然后 说 , " 如果 你 停留 和 我 , 你 需要 绝不 去 到 学校 全部 天 ,

"那人接着说，'如果你跟我在一起，你就不用整天去上学了，"

[bʌt; bət] [meɪ] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊni][tuː; tə][raɪd] ,
but may amuse yourself from morning till night , and have a beautiful pony to ride ,
但 可能 娱乐 你自己 从 早晨 直到 夜晚 , 和 有 一个 美丽的 小马 到 骑 ,

但你可以从早到晚尽情玩乐，还可以骑着漂亮的小马驹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [dɪə(r)] [wɪð] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ə'tend] [juː; jʊ] ,
and a gun to shoot deer with , and also fishing - rods , and a servant to attend you ,
和 一个 枪 到 射击 鹿 和 , 和 还 钓鱼 - 杆 , 和 一个 仆人 到 出席 你 ,

还有猎鹿用的枪、钓竿，以及一个服侍你的仆人。

[ænd; ənd] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [best] .
and any kind of meat and drink you like best .
和 任何 种类 的 肉 和 喝 你 喜欢 最好的 .

以及你最喜欢的任何种类的肉类和饮料。

[duː; də] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "
Do stay with me ! "
做 停留 和 我 ! "

请留下来陪我!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['erɪk] , " [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] . "
" You are very kind , " said Eric , " but I cannot be happy without my father . "
" 你 是 非常 种类 , " 说 埃里克 , " 但 我 不能 是 快乐的 没有 我的 父亲 . "

"你真是太好了，"埃里克说，"但是没有父亲，我无法快乐。"

" [kʌm] [ðen] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ,
" Come then with me , my fine fellow , and I shall shew you something different ,
" 来 然后 和 我 , 我的 美好的 同伴 , 和 我 将 展示 你 某物 不同的 ,

"那么，我的好朋友，跟我来，我将向你展示一些不同的东西。"

" [sed] [ðə; ði][mæn] , ['siːzɪŋ] ['erɪk] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋgri] .
" said the man , seizing Eric firmly by the arm , and looking very angry .
" 说 这 男人 , 抓住 埃里克 牢牢 经过 这 手臂 , 和 寻找 非常 生气的 .

"那人说着，一把抓住埃里克的胳膊，看起来很生气。"

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'fjuːzd] ['nɔɪzɪz] [keɪm] ,
After walking along a passage , from the end of which confused noises came ,
后 步行 沿着 一个 通道 , 从 这 结尾 的 哪个 使困惑 噪音 来了 ,

沿着一条通道走了一段，通道尽头传来一阵嘈杂的声音，

[ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] , [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊk]['teɪb(ə)l] ,
a door was opened , and in a large hall , round a great oak table ,
一个 门 曾是 打开 , 和 在 一个 大的 大厅 , 圆形的 一个 伟大的 橡木 桌子 ,

一扇门打开了，在一个宽敞的大厅里，一张巨大的橡木桌旁，

[sæt][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [men] , ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] ['flægən] [wɪtʃ] [stʊd]
sat a company of fierce - looking men , drinking from large flagons which stood
卫星 一个 公司 的 凶猛的 - 寻找 男人 , 喝 从 大的 酒壶 哪个 站立
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

一群面相凶狠的男人围坐在一起，对着面前的大酒壶喝酒。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [gliːm] [laɪk]['faɪə(r)] .
Their faces were red , and their eyes gleamed like fire .
他们的 面孔 是 红色的 , 和 他们的 眼睛 闪闪发光 喜欢 火 .

他们脸涨得通红，双眼闪着火光。

[rælf] [pleɪst] ['erɪk][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Ralph placed Eric on the table .
拉尔夫 放置 埃里克 在 这 桌子 .

拉尔夫把埃里克放在桌子上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] : —
One of the robbers was singing this song : —
一 的 这 强盗 曾是 歌唱 这 歌曲 : —

其中一名劫匪当时正在唱这首歌：——

" [wɪr] [ðə; ði] ['feɪməs] ['rɒbə(r)] [bænd] —
" We're the famous robber band —
" 是 这 著名的 强盗 乐队 —

"我们是那支著名的劫匪团伙——"

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] —
The lords of all the land —
这 领主们 的 全部 这 土地 —

领主们——

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ə; eɪ] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [ɔː(r)] ['djuːti] ,
A fig for law or duty ,
一个 如图 为了 法律 或者 责任 ,

指法律或责任的无花果

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][get]['aʊə(r)] ['buːti] ;
If we only get our booty ;
如果 我们 仅有的 得到 我们的 赃物 ;

如果我们只得到战利品;

[wɪð] [ə; eɪ][fɑː] , [ˌɛlˌeɪ'ɛl] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] !
With a fa , lal , la , la , la !
和 一个 法 , 拉尔 , 拉 , 拉 , 拉 !

带着 fa, lal, la, la, la!

" - ['evri] [mæn][tuː; tə][maɪnd][hɪm'self] , -
" ' Every man to mind himself , '
" - 每一个 男人 到 头脑 他自己 , -

“每个人都应该管好自己。”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [rælf] !
Is the rule of Captain Ralph !
是 这 规则 的 队长 拉尔夫 !

这就是拉尔夫船长的规矩!

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ðen] [let][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θiːf]
Then let the greatest thief
然后 让 这 最 贼

然后让最大的盗贼

[ænd; ənd]['rɒbə(r)][biː; bi]['aʊə(r)] [tʃiːf] —
And robber be our chief —
和 强盗 是 我们的 首席 —

强盗就是我们的首领——

[wɪð] [ə; eɪ][fɑː] , [ˌɛlˌeɪ'ɛl] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] !
With a fa , lal , la , la , la !
和 一个 法 , 拉尔 , 拉 , 拉 , 拉 !

带着 fa, lal, la, la, la!

" [nəʊ]['wʌndə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['erɪk] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['lɔːləs] [bænd] [ðʌs] ['glɔːri] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃeɪm] ,
" No wonder poor Eric trembled as he heard that lawless band thus glorying in their shame ,
" 不 想知道 贫穷的 埃里克 颤抖 作为 他 听到 那 无法无天 乐队 因此 荣耀 在 他们的 耻辱 ,

难怪可怜的埃里克听到那群无法无天的暴徒如此幸灾乐祸时会浑身颤抖。

[ænd; ənd] [laɪk] ['diːmənz] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['hɒrɪd] [sɒŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [məʊst] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] ['wɪkɪd] .
and like demons singing their horrid song in praise of all that was most dreadful and most wicked .
和 喜欢 恶魔 歌唱 他们的 可怕的 歌曲 在 称赞 的 全部 那 曾是 最多 可怕 和 最多 邪恶 .

就像魔鬼唱着可怕的歌，赞美一切最可怕、最邪恶的事物。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['rɒbəz] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]
He had read stories of robbers , which sometimes made him think that they
他 有 读 故事 的 强盗 , 哪个 有时 制成 他 思考 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ,
were fine ,
是 美好的 ,

他读过一些关于强盗的故事，这有时让他觉得强盗也没什么不好。

[breɪv] ['feloʊz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [dɪ'preɪvd] ,
brave fellows ; but now that he was among them , he saw how depraved ,
勇敢的 伙伴们 ; 但 现在 那 他 曾是 之中 他们 , 他 锯 如何 堕落的 ,

他们都是勇敢的家伙；但现在他身处其中，才发现他们是多么堕落，

['kruːəl] , [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
cruel , and frightful they were .
残忍的 , 和 可怕 他们 是 .

它们残忍又可怕。

[ðeə(r)] ['sævɪdʒ] , [kɔːs] [lʊks] ['terɪfaɪd] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][held] [baɪ] [rælf] [ɒn][ðə; ði]
Their savage , coarse looks terrified him ; but he was held by Ralph on the
他们的 野蛮的 , 粗 看起来 恐惧 他 ; 但 他 曾是 握住 经过 拉尔夫 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

他们野蛮粗鲁的眼神吓坏了他；但他被拉尔夫按在桌子上。

[wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [endid] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] , " [huːm] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt]
When the song was ended , one of them asked , " Whom have we got
什么时候 这 歌曲 曾是 结束 , 一 的 他们 问 , " 谁 有 我们 得到
[hɪə(r)] ? "
here ? "
这里 ? "

歌曲结束后，其中一人问道：“我们这儿都是谁啊？”

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [rɪ'plaɪd] [rælf] .
" Who do you think ? " replied Ralph .
" WHO 做 你 思考 ? " 回复 拉尔夫 .

“你觉得是谁？”拉尔夫回答道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [men] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] ,
" What would you say , my men , to a young prince ,
" 什么 会 你 说 , 我的 男人 , 到 一个 年轻的 王子 ,

“我的弟兄们，你们会如何向一位年轻的王子说话？”

— [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['enəmi] , [kɪŋ] ['mægnəs] ? "
— no less than the son of our great enemy , King Magnus ? "
— 不 较少的 比 这 儿子 的 我们的 伟大的 敌人 , 国王 马格努斯 ? "

——难道不是我们宿敌马格努斯国王的儿子吗？

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] !
" A young prince !
" 一个 年轻的 王子 !

“一位年轻的王子！”

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['mægnəs] !
The son of Magnus !
这 儿子 的 马格努斯 !

马格努斯的儿子！

[wɒt] [ə; eɪ] [praɪz] !
What a prize !
什么 一个 奖 !

真是个好奖品！

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" they exclaimed .
" 他们 惊呼 .

他们惊呼道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? "
" What shall we do with him ? "
" 什么 将 我们 做 和 他 ? "

我们该如何处置他?

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][hɪz; ɪz][gəʊld] [belt] , " [sed] [rælf] , [ˌʌn'bʌklɪŋ] ['ɛrɪks] [belt] .
" First of all , let us have his gold belt , " said Ralph , unbuckling Eric's belt .
" 第一的 的 全部 , 让 我们 有 他的 金子 腰带 , " 说 拉尔夫 , 解开 埃里克的 腰带 .

“首先，让我们把他的金腰带拿走,”拉尔夫说着，解开了埃里克的腰带。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
what a pretty thing it is ! "
什么 一个 漂亮的 事物 它 是 ! "

它真漂亮!

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" My father gave it to me , and I don't wish to part with it .
" 我的 父亲 给予 它 到 我 , 和 我 不 希望 到 部分 和 它 .

“这是我父亲给我的，我不想把它送人。”

[ðə; ði] ['swaɪnhɜːd] [wʊlf] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [fɔːt] [hɪm] ,
The swineherd Wolf tried to take it from me , but I fought him ,
这 养猪人 狼 尝试 到 拿 它 从 我 , 但 我 战斗 他 ,

牧猪人沃尔夫想从我这儿抢走它，但我跟他搏斗了。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['erɪk] .
and kept it , " said Eric .
和 保留 它 , " 说 埃里克 .

“然后就把它保存了下来,”埃里克说。

" [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['rɒbə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
" Wolf is a brave young robber , " replied Ralph , " and he shall have it
" 狼 是 一个 勇敢的 年轻的 强盗 , " 回复 拉尔夫 , " 和 他 将 有 它
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
for his trouble .
为了 他的 麻烦 .

“沃尔夫是个勇敢的年轻强盗,”拉尔夫回答说，“他会得到应有的惩罚。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [maɪ] [læd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] .
In the meantime , my lad , it is mine .
在 这 与此同时 , 我的 小伙子 , 它 是 矿 .

孩子，现在它是我的了。

[bʌt; bət] [wɒt] , [maɪ] [men] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] ? "
But what , my men , shall we do with the prince ? "
但 什么 , 我的 男人 , 将 我们 做 和 这 王子 ? "

但是，我的弟兄们，我们该如何处置这位王子呢?

" [kɪl] [hɪm] , " [sed] [wʌn] .
" Kill him , " said one .
" 杀 他 , " 说 一 .

“杀了他,”其中一人说道。

" [stɑːv] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" Starve him to death , " said another .
" 饿死 他 到 死亡 , " 说 其他 .

“把他饿死，”另一个人说。

" [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .
" Put his eyes out , and send him back to his father , " said a third .
" 放 他的 眼睛 出去 , 和 发送 他 后退 到 他的 父亲 , " 说 一个 第三 .

“挖出他的眼睛，把他送回他父亲那里去，”第三个人说道。

['erɪk] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Eric prayed to God , but said nothing .
埃里克 祈祷 到 上帝 , 但 说 没有什么 .

埃里克向上帝祈祷，但什么也没说。

" [ai] [prə'pəʊz] , " [sed] [rælf] , " [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" I propose , " said Ralph , " to make him a captain if he will stay with us . "
" 我 提出 , " 说 拉尔夫 , " 到 制作 他 一个 队长 如果 他 将要 停留 和 我们 . "

“我提议，”拉尔夫说，“如果他愿意留在我们这里，就让他当上尉。”

" ['nevə(r)] ! " [sed] ['erɪk] ; " [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] ! "
" Never ! " said Eric ; " I would rather die ! "
" 绝不 ! " 说 埃里克 ; " 我 会 相当 死 ! "

“绝不！”埃里克说，“我宁愿死！”

" [let] [hɪm] [daɪ] , [ðen] , " [sed] [ə; eɪ] [fɪəs] ['rɒbə(r)] ;
" Let him die , then , " said a fierce robber ;
" 让 他 死 , 然后 , " 说 一个 凶猛的 强盗 ;

“那就让他死吧，”一个凶狠的强盗说道；

" [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hʌŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəʊblz] . "
" for his father hung my brother for killing one of his nobles . "
" 为了 他的 父亲 悬挂 我的 兄弟 为了 杀 一 的 他的 贵族 . "

“因为他父亲绞死了我的兄弟，因为他杀害了他的一位贵族。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪənz] [welp] , " [sed] [rælf] ;
" I tell you what we will do with the lion's whelp , " said Ralph ;
" 我 告诉 你 什么 我们 将要 做 和 这 狮子的 仔 , " 说 拉尔夫 ;

“我告诉你我们将如何处置这只小狮子，”拉尔夫说；

" [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [hɪm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
" let us keep him in prison , and send a message to his father ,
" 让 我们 保持 他 在 监狱 , 和 发送 一个 信息 到 他的 父亲 ,

“让我们把他关在监狱里，并派人通知他父亲。”

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] [snʌg] [ɪn] [ə; eɪ] [den] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that we have him snug in a den among the mountains , and that ,
那 我们 有 他 舒适 在 一个 丹 之中 这 山脉 , 和 那 ,

我们把他安置在山间洞穴里，让他舒舒服服地待在那里，而且，

[ən'les] [hiː; hi] [sendz] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ɪ'mens] ['rænsəm] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm] . "
unless he sends us an immense ransom , we shall kill him . "
除非 他 发送 我们 一个 巨大 赎金 , 我们 将 杀 他 . "

除非他支付巨额赎金，否则我们就杀了他。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['feɪməsli] , " [sed] [ðə; ði] ['rɔbəz] ; " [səʊ] [ɒf] [wɪð] [hɪm] !
" That will do famously , " said the robbers ; " so off with him !
" 那 将要 做 众所周知 , " 说 这 强盗 ; " 所以 离开 和 他 !

“这下可就妙了，”强盗们说，“把他干掉吧！”

" [ðen] [rælf] [led][ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [steəz] , — [daʊn] , [daʊn] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] ['nevə(r)]
" Then Ralph led the boy down stairs , — down , down , until he thought they never
" 然后 拉尔夫 引领 这 男生 向下 楼梯 , — 向下 , 向下 , 直到 他 想法 他们 绝不
[wʊd] [stɒp] ,
would stop ,
会 停止 ,

然后拉尔夫领着男孩下了楼——一路往下，一直往下，直到他觉得他们永远不会停下来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['aɪən][dɔː(r)] , [wɪð] [greɪt] [bɑːrz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and at last they came to an iron door , with great bars on it ,
和 在 最后的 他们 来了 到 一个 铁 门 , 和 伟大的 酒吧 在 它 ,

最后，他们来到了一扇铁门前，门上装有厚重的栅栏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['erɪk] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]
and a large lock , and he turned to Eric , and said , " I know your
和 一个 大的 锁 , 和 他 转向 到 埃里克 , 和 说 , " 我 知道 你的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

还有一个大锁，他转向埃里克说：“我认识你父亲，

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [hɪm] !
and I hate him !
和 我 恨 他 !

我恨他！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [seɪv] ['trævələz]
for he sends his soldiers after me , and tries to save travellers
为了 他 发送 他的 士兵 后 我 , 和 尝试 到 节省 旅行者
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

因为他派士兵追杀我，还试图保护过往旅客免受我的伤害。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][gɒt][hɪz; ɪz][sʌn] .
and now I have got his son .
和 现在 我 有 得到 他的 儿子 .

现在我得到了他的儿子。

[ai] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][daɪ] , [ɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi] [peɪz] !
I will keep you here till you die , or till he pays !
我 将要 保持 你 这里 直到 你 死 , 或者 直到 他 支付 !

我会把你关在这里直到你死，或者直到他付出代价！

" [ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['dʌndʒən] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [θrʌst] ['erɪk][ɪn] .
" Then he opened the dungeon door , and thrust Eric in .
" 然后 他 打开 这 地牢 门 , 和 推力 埃里克 在 .

然后他打开地牢的门，把埃里克推进去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ekəʊd] [laɪk] ['θʌndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] .
When it closed , it echoed like thunder through the passages .
什么时候 它 关闭 , 它 回声 喜欢 雷 通过 这 段落 .

门关上时，声音像雷鸣一样在走廊里回荡。

['erɪk][kɑːst][hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [flɔː(r)] .
Eric cast himself down on the dungeon floor .
埃里克 投掷 他自己 向下 在 这 地牢 地面 .

埃里克一头栽倒在地牢的地板上。

[ɔːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] [driːm] .
All appeared to be a strange dream .
全部 出现 到 是 一个 奇怪的 梦 .

一切似乎都像是一场奇怪的梦。

[əʊ] , [haʊ] [hi:; hi] [ri'pent] ['hævɪŋ] [,disə'bei] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] !
Oh , how he repented having disobeyed his father !
哦 , 如何 他 悔改 拥有 违抗命令 他的 父亲 !

他多么后悔违背了父亲的命令!

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [siːmd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['rɒbəz] [ɪn] ['hævɪŋ] [dʌn] [wɒt] [hi:; hi] [pliːzd] ,
and how he seemed to be as bad as the dreadful robbers in having done what he pleased ,
和 如何 他 似乎 到 是 作为 坏的 作为 这 可怕 强盗 在 拥有 完毕 什么 他 高兴 ,

他似乎和那些可怕的强盗一样邪恶，为所欲为。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] !
and followed his own will , instead of doing what was right !
和 随后 他的 自己的 将要 , 反而 的 正在做 什么 曾是 正确的 !

他一意孤行，不做正确的事!

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] , [hi:; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] ['rʌslɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
About an hour after , he heard some rustling , as if high up on the wall ,
关于 一个 小时 后 , 他 听到 一些 沙沙声 , 作为 如果 高的 向上 在 这 墙 ,

大约一个小时后，他听到了一些窸窣声，好像是从墙壁高处传来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] " ['erɪk] ! "
and a voice whispered " Eric ! "
和 一个 嗓音 低声说道 " 埃里克 ! "

一个声音低语道:“埃里克!”

" [hu:] [ɪz][ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] ['erɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] ['trembld] .
" Who is there ? " asked Eric , and his little heart trembled .
" WHO 是 那里 ? " 问 埃里克 , 和 他的 小的 心 颤抖 .

“谁在那里?”埃里克问道，他幼小的心灵颤抖着。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默!

['kwaɪət] !
quiet !
安静的 !

安静的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʊlf] .
it is Wolf .
它 是 狼 .

它是狼。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] ;
Here is a small window in your prison , and I have opened it outside ;
这里 是 一个 小的 窗户 在 你的 监狱 , 和 我 有 打开 它 外部 ;

这是你监狱里的一扇小窗户，我已经把它打开了;

[klaɪm] [ʌp] , [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
climb up , get out , and run for your life .
爬 向上 , 得到 出去 , 和 跑步 为了 你的 生活 .

爬上去，逃出去，然后拼命逃命。

" ['erɪk] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] ,
" Eric heard no more ,
" 埃里克 听到 不 更多的 ,

埃里克再也没听到任何声音。

[bʌt; bət]['skræmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
but scrambled in the dark up the rough stones in the wall until he reached the window ,
但 打乱 在 这 黑暗的 向上 这 粗糙的 石头 在 这 墙 直到 他 达到 这 窗户 ,

但他摸黑沿着墙上粗糙的石头向上爬，直到到达窗户。

[weə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] .
where he looked out , and saw the stars and the woods .
在哪里 他 看起来 出去 , 和 锯 这 明星 和 这 树林 .

他向外望去，看到了星星和树林。

[hiː; hi] [suːn] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] , [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
He soon forced his way through , and dropped down on the opposite side .
他 很快 强制 他的 方式 通过 , 和 掉落 向下 在 这 对面的 边 .

他很快强行穿过障碍，跳到了对面。

[sʌm; səm][wʌn] [kɔːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Some one caught him in his arms .
一些 一 捕捉 他 在 他的 武器 .

有人把他抱在了怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʊlf] .
It was Wolf .
它 曾是 狼 .

是沃尔夫。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][gəʊld][bænd] , ['erɪk] .
" Here is your gold band , Eric .
" 这里 是 你的 金子 乐队 , 埃里克 .

“这是你的金戒指，埃里克。”

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [rælf] ;
I got it from Ralph ;
我 得到 它 从 拉尔夫 ;

我是从拉尔夫那里得到的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['θʌndə(r)][hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
for He who was speaking in the thunder has been saying things in my heart .
为了 他 WHO 曾是 请讲 在 这 雷 有 到过 说 事物 在 我的 心 .

因为那在雷声中说话的神，也在我心中说话。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [wʊlf] .
You were kind to poor Wolf .
你 是 种类 到 贫穷的 狼 .

你对可怜的狼很好。

[naʊ] [ɪ'skeɪp] !
Now escape !
现在 逃脱 !

快逃！

[flai] !
Fly !
飞 !

飞！

[ai][ʃæl; ʃəl][kləʊz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
I shall close the window again .
我 将 关闭 这 窗户 再次 .

我再把窗户关上。

[rælf] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt] [aʊt] ,
Ralph will never know how you got out ,
拉尔夫 将要 绝不 知道 如何 你 得到 出去 ,

拉尔夫永远不会知道你是怎么逃出来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['əʊpən][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [dɔː(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
and he will not open the prison - door till after breakfast .
和 他 将要 不是 打开 这 监狱 - 门 直到 后 早餐 .

他要等到早餐后才会打开监狱大门。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
So you have a long time .
所以 你 有 一个 长的 时间 .

所以你时间很充裕。

[rʌn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'lɒŋ] [ðæt] [rəʊd] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [hɪl] ,
Run as long as you can along that road till you reach a hill ,
跑步 作为 长的 作为 你 能 沿着 那 路 直到 你 抵达 一个 爬坡道 ,

沿着这条路一直跑，直到跑到一座小山上。

[ðen] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [striːm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] ['daʊnwədz] .
then cross it , until you reach a stream , which you must follow downwards .
然后 叉 它 , 直到 你 抵达 一个 溪流 , 哪个 你 必须 跟随 向下 .

然后穿过它，直到到达一条小溪，然后沿着小溪向下走。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [suːn] [biː; bi][kɑːm] .
The worst of the storm is over , and the night will soon be calm .
这 最差 的 这 风暴 是 超过 , 和 这 夜晚 将要 很快 是 冷静的 .

暴风雨最猛烈的时候已经过去，夜晚很快就会平静下来。

[ɒf] ! "
Off ! "
离开 ! "

离开！”

" [bles] [juː; jʊ] , [wʊlf] ! " [sed] ['erɪk] ; " [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] .
" Bless you , Wolf ! " said Eric ; " I shall never forget you .
" 保佑 你 , 狼 ! " 说 埃里克 ; " 我 将 绝不 忘记 你 .

“愿上帝保佑你，沃尔夫！”埃里克说，“我永远不会忘记你。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['erɪk] !
" Poor Eric !
" 贫穷的 埃里克 !

可怜的埃里克！

[haʊ] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][ræn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] !
how he ran , and ran , beneath the stars !
如何 他 跑 , 和 跑 , 下面 这 明星 !

他奔跑啊奔跑，在星空下！

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [fə'tiːg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
He felt no fatigue for a time .
他 毛毡 不 疲劳 为了 一个 时间 .

他有一段时间感觉不到疲劳。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɒbəz] ['ɑːftə(r)][hɪm] ; ['evri] [taɪm][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [laʊd] ,
He thought he heard the robbers after him ; every time the wind blew loud ,
他 想法 他 听到 这 强盗 后 他 ; 每一个 时间 这 风 吹 大声 ,

他觉得听到了强盗们在身后；每当风声呼啸时，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][waɪld][kraɪ] .
he imagined it was their wild cry .
他 想象 它 曾是 他们的 荒野 哭 .

他想象那是他们狂野的呼喊。

[ɒn] [hiː; hi][ræn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,
On he ran till he reached the hill , and crossed it ,
在 他 跑 直到 他 达到 这 爬坡道 , 和 交叉 它 ,

他继续跑，直到跑到山坡上，然后翻过了山。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [spɒt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [rɒk] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
and came to a green spot beneath a rock , on the banks of the stream ,
和 来了 到 一个 绿色的 点 下面 一个 岩石 , 在 这 银行 的 这 溪流 ,

然后来到溪岸边一块岩石下的一片绿地上，

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [fel] [daʊn] ,
when he could run no more , but fell down ,
什么时候 他 可以 跑步 不 更多的 , 但 跌倒 向下 ,

当他再也跑不动，倒在地上时，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ɔː(r)] [fel] [ə'sliːp] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
and whether he fainted or fell asleep he could not tell .
和 无论 他 昏厥 或者 跌倒 睡着了 他 可以 不是 告诉 .

他自己也说不清是晕倒了还是睡着了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm] — [ðə; ði] [bɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] [egz] — ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] .
THE JOURNEY HOME — THE BIRD WITH THE GOLD EGGS — TRIALS AND DIFFICULTIES .
这 旅行 家 — 这 鸟 和 这 金子 鸡蛋 — 试验 和 困难 .

回家的旅程——金蛋鸟——考验与困难。

['erɪk] [njuː] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [slept] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Eric knew not how long he slept , but , as in a dream ,
埃里克 知道 不是 如何 长的 他 睡着了 , 但 , 作为 在 一个 梦 ,

埃里克不知道自己睡了多久，但就像在梦中一样，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] : —
he heard a sweet voice singing these words : —
他 听到 一个 甜的 嗓音 歌唱 这些 字 : —

他听到一个甜美的声音唱着这些话：——

" [rest] [ðiː] , [bɔɪ] , [rest] [ðiː] , [bɔɪ] , ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,
" Rest thee , boy , rest thee , boy , lonely and dreary ,
" 休息 你 , 男生 , 休息 你 , 男生 , 孤独 和 凄凉 ,

“安息吧，孩子，安息吧，孩子，孤独而凄凉。”

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [wei] ;
Thy little heart breaking from losing the way ;
你的 小的 心 打破 从 输 这 方式 ;

你那颗因迷失方向而破碎的小小心灵；

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)][hæz; həz][nɒt] [left] [ðiː] ['frendləs] , [ðəʊ] ['wɪəri] ,
Thy father has not left thee friendless , though weary ,
你的 父亲 有 不是 左边 你 没有朋友 , 尽管 厌倦 ,

即使你疲惫不堪，你的父亲也没有让你孤苦伶仃。

[wen] ['lɜːnɪŋ] [θruː] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] .
When learning through suffering to fear and obey .
什么时候 学习 通过 痛苦 到 害怕 和 服从 .

在苦难中学会敬畏和服从。

" ['erɪk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [muːvd] [nɒt] [ə; eɪ] [lɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [streɪndʒ]
" Eric opened his eyes , but moved not a limb , as if under some strange
" 埃里克 打开 他的 眼睛 ， 但 已搬 不是 一个 肢 ， 作为 如果 在下面 一些 奇怪的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
fascination .
魅力 .

“埃里克睁开了眼睛，但一动不动，仿佛被某种奇怪的迷恋所吸引。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
It was early morning .
它 曾是 早期的 早晨 .

当时是清晨。

[haɪ] ['əʊvə(r)] [hed] [ə; eɪ] [lɑːk] [wɒz; wəz] " ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .
High over head a lark was " singing like an angel in the clouds .
高的 超过 头 一个 云雀 曾是 " 歌唱 喜欢 一个 天使 在 这 云 .

高高的空中，一只云雀“像云端的天使一样歌唱”。

" [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [streɪn] —
" The mysterious voice went on in the same beautiful and soothing strain —
" 这 神秘 嗓音 去 在 在 这 相同的 美丽的 和 舒缓 拉紧 —

“那神秘的声音继续用同样优美舒缓的语调说道——

" [əʊ] , [swiːt] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,
" Oh , sweet is the lark as she sings o'er her nest ,
" 哦 ， 甜的 是 这 云雀 作为 她 唱歌 超过 她 巢 ，

“哦，云雀在巢中歌唱时多么甜美啊！”

[ænd; ənd] ['wɔːbl] [ˌʌn'siːn] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [lait] ;
And warbles unseen in the clear morning light ;
和 鸣啭 看不见 在 这 清除 早晨 光 ；

在清澈的晨光中，它发出无人能见的婉转歌声；

[bʌt; bət] [s'wiːtər] [baɪ] [fɑː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brest]
But sweeter by far is the song in the breast
但 更甜 经过 远的 是 这 歌曲 在 这 胸部

但胸腔里的歌声远比这更甜美

[wen] [ɪn] [laɪfs] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] !
When in life's early morning we do what is right !
什么时候 在 生活的 早期的 早晨 我们 做 什么 是 正确的 ！

在人生的清晨，我们做正确的事！

" ['erɪk] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [muːv] [nɔː(r)] [spiːk] ;
" Eric could neither move nor speak ;
" 埃里克 可以 两者都不 移动 也不 说话 ；

“埃里克既动不了，也说不出话来；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [kən'fest] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz]
but in his heart he confessed with sorrow that he had done what was
但 在 他的 心 他 坦白 和 悲哀 那 他 有 完毕 什么 曾是

[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

但他内心深处却懊悔地承认自己做错了事。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋ] —
And again the voice sang —
和 再次 这 嗓音 唱 —

那声音再次响起——

" [naʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [ə'weɪkən] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [fə'seɪkən] !
" Now , darling , awaken , thou art not forsaken !
" 现在 , 亲爱的 , 觉醒 , 你 艺术 不是 被遗弃的 !

“亲爱的，醒醒吧，你并没有被遗弃！”

[ðə; ði][əʊld] [naɪt] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [bɪ'gʌn] ;
The old night is past and a new day begun ;
这 老的 夜晚 是 过去的 和 一个 新的 天 开始 ;

旧夜已逝，新日已至；

[let] [ðaɪ] ['dʒɜːni] [wɪð] [lʌv] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [biː; bi] ['teɪkən] ,
Let thy journey with love to thy father be taken ,
让 你的 旅行 和 爱 到 你的 父亲 是 已采取 ,

愿你带着爱踏上前往父亲身边的旅程。

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['welkəm] [ðiː] [həʊm] . "
And at evening thy father will welcome thee home . "
和 在 晚上 你的 父亲 将要 欢迎 你 家 . "

傍晚时分，你的父亲会迎接你回家。

" [ai] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ! " [sed] ['erɪk] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" I will arise and go to my father ! " said Eric , springing to his feet .
" 我 将要 出现 和 去 到 我的 父亲 ! " 说 埃里克 , 弹簧 到 他的 脚 .

“我要起来，去找我的父亲！”埃里克说着，猛地站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'saɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
He saw beside him a beautiful lady ,
他 锯 旁 他 一个 美丽的 女士 ,

他看到身边有一位美丽的女士，

[huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hiː; hi][wʌns] [sɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
who looked like a picture he once saw of his mother ,
WHO 看起来 喜欢 一个 图片 他 一次 锯 的 他的 母亲 ,

他长得像他曾经见过的一张母亲的照片。

[ɔː(r)][laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪndʒəls][frɒm; frəm]['hev(ə)n] [ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [riːd] .
or like one of those angels from heaven about whom he had often read .
或者 喜欢 一 的 那些 天使 从 天堂 关于 谁 他 有 经常 读 .

或者像他经常在书中读到的那些来自天堂的天使一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [sed] , " [fɪə(r)][nɒt] !
And the lady said , " Fear not !
和 这 女士 说 , " 害怕 不是 !

那位女士说：“别害怕！”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['erɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
I know you , Eric , and how it came to pass that you are here .
我 知道 你 , 埃里克 , 和 如何 它 来了 到 经过 那 你 是 这里 .

我知道你，埃里克，也知道你为什么会来到这里。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sent] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['pɜːpəs] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Your father sent you for a wise and good purpose through the forest ,
你的 父亲 发送 你 为了 一个 明智的 和 好的 目的 通过 这 森林 ,

你父亲派你穿过森林，是为了一个明智而美好的目的。

[ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] [θred] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] ,
and gave you hold of a gold thread to guide you ,
和 给予 你 抓住 的 一个 金子 线 到 指导 你 ,

并给了你一根金线来指引你，

[ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
and told you never to let it go .
和 讲述 你 绝不 到 让 它 去 .

并告诉你永远不要放手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][held][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
It **was** **your** **duty** **to** **him** **to** **have** **held** **it** **fast** **;** **but** **instead** **of**
它 曾是 你的 责任 到 他 到 有 握住 它 快速地 ; 但 反而 的
['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ,
doing **your** **duty** **,**
正在做 你的 责任 ,

你本应尽到对他的责任，紧紧抓住它；但你却没有履行你的责任，

['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] [əu'bei] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [θred] ,
trusting **and** **obeying** **your** **father** **,** **and** **keeping** **hold** **of** **the** **thread** **,**
信任 和 服从 你的 父亲 , 和 保持 抓住 的 这 线 ,

信任并服从你的父亲，并且紧紧抓住那根线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金线：一个献给年轻人的故事(The Gold Thread A Story for the Young) 第2/3页

[juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [waɪld] - ['beriz] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
you let it go to chase butterflies , and gather wild - berries , and to
你 让 它 去 到 追赶 蝴蝶 , 和 收集 荒野 - 浆果 , 和 到
[ə'mjuːz] [jɔː'self] .
amuse yourself .
娱乐 你自己 .

你放它去追逐蝴蝶，采摘野莓，自娱自乐。

[ðɪs] [juː; jʊ] [dɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .
This you did more than once .
这 你 做过 更多的 比 一次 .

你不止一次这样做过。

[juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kaunsəl] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
You neglected your father's counsels and warnings , and because of
你 被忽视的 你的 父亲的 律师 和 警告 , 和 因为 的
[jɔː(r); jə(r)] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [self] - ['pliːzɪŋ] ,
your self - confidence and self - pleasing ,
你的 自己 - 信心 和 自己 - 令人愉悦 ,

你忽视了父亲的劝告和警告，因为你的自信和自私，

[juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [θred] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
you lost your thread , and then you lost your way .
你 丢失的 你的 线 , 和 然后 你 丢失的 你的 方式 .

你失去了思路，然后迷失了方向。

[wɒt] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðʌs] [gɒt] ['ɪntuː] [θruː] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə]
What dangers and troubles have you thus got into through disobedience to
什么 危险 和 麻烦 有 你 因此 得到 进入 通过 不服从 到
[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [kə'mændz] ,
your father's commands ,
你的 父亲的 命令 ,

你因不听从父亲的命令，给自己带来了哪些危险和麻烦?

[ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [trʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] !
and want of trust in his love and wisdom !
和 想 的 相信 在 他的 爱 和 智慧 !

并且不信任他的爱和智慧!

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [juː; jʊ] ['əʊnli] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [də'rekʃ(ə)nz] ,
For had you only followed your father's directions ,
为了 有 你 仅有的 随后 你的 父亲的 方向 ,

如果你当初听从了父亲的指示，

[ðə; ði] [gəʊld] [θred] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l] ,
the gold thread would have brought you to his beautiful castle ,
这 金子 线 会 有 带来 你 到 他的 美丽的 城堡 ,

那根金线本可以把你带到他美丽的城堡。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]
where there is to be a happy meeting of your friends , with all your
在哪里 那里 是 到 是 一个 快乐的 会议 的 你的 朋友们 , 和 全部 你的
['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
brothers and sisters .
兄弟 和 姐妹 .

在那里，你的朋友们、你的兄弟姐妹们将欢聚一堂。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['erɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] !
" Poor little Eric began to weep !
" 贫穷的 小的 埃里克 开始 到 哭泣 !

可怜的小埃里克开始哭泣!

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['kaɪndli] ,
" Listen to me , child , " said the lady , kindly ,
" 听 到 我 , 孩子 , " 说 这 女士 , 亲切地 ,

"孩子，听我说,"那位女士和蔼地说。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [piːs] [bʌt; bət][baɪ] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .
" for you cannot have peace but by doing what is right .
" 为了 你 不能 有 和平 但 经过 正在做 什么 是 正确的 .

"因为你们若不行正义，就不能得平安。"

[nəʊ] , [ðen] ,
Know , then ,
知道 , 然后 ,

那么，须知

[ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [meɪd] [ðɪs] ['veri] ['dʒɜːni] [baɪ][help][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld]
that all your brothers and sisters made this very journey by help of the gold
那 全部 你的 兄弟 和 姐妹 制成 这 非常 旅行 经过 帮助 的 这 金子
[θred] ,
thread ,
线 ,

你们所有的兄弟姐妹都是借助金线才走到今天的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] . "
and they are at home with great joy . "
和 他们 是 在 家 和 伟大的 喜悦 . "

他们在家中欢欣雀跃。

" [əʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
" Oh , save me !
" 哦 , 节省 我 !

"哦，救救我!"

[seɪv] [ˌem 'iː] !
save me !
节省 我 !

救救我!

" [kraɪd] ['erɪk] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hænd] .
" cried Eric , and caught the lady's hand .
" 哭 埃里克 , 和 捕捉 这 女士的 手 .

"埃里克喊道，并抓住了那位女士的手。"

" [jes] , [ai] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ə'biːdiəns] .
" Yes , I will save you , " said she , " if you will learn obedience .
" 是的 , 我 将要 节省 你 , " 说 她 , " 如果 你 将要 学习 服从 .

"是的，我会救你,"她说，"如果你学会服从的话。"

[ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .
I know and love you , dear boy .
我 知道 和 爱 你 , 亲爱的 男生 .

我认识你，也爱你，亲爱的孩子。

[ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [sent] [baɪ][hɪm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]
I know and love your father , and have been sent by him to deliver
我 知道 和 爱 你的 父亲 , 和 有 到过 发送 经过 他 到 递送
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我认识并爱你的父亲，我受他派遣来拯救你。

[ai] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl][juː; jʊ][dɪd] , [lɑːst] [naɪt] ,
I heard what you said , and know all you did , last night ,
我 听到 什么 你 说 , 和 知道 全部 你 做过 , 最后的 夜晚 ,

我听到了你昨晚说的话，也知道你做的一切。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [pruːvd] , [ɪn]['traɪəl] , [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
and I was very glad that you proved , in trial , your love to your
和 我 曾是 非常 高兴的 那 你 已证实 , 在 审判 , 你的 爱 到 你的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

我很高兴你在庭审中证明了你对父亲的爱。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
your love of truth , and your love of others ,
你的 爱 的 真相 , 和 你的 爱 的 其他的 ,

你对真理的热爱，以及你对他人的爱，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː][həʊp] [ɔːl] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and this makes me hope all good of you for the future .
和 这 制作 我 希望 全部 好的 的 你 为了 这 未来 .

这让我更加希望你未来一切顺利。

[kʌm] [naʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Come now with me !
来 现在 和 我 !

跟我来！

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" And so the beautiful woman took him by the hand .
" 和 所以 这 美丽的 女士 采取 他 经过 这 手 .

于是，这位美丽的女子牵起了他的手。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [liːvz]
The storm had passed away , and the sun was shining on the green leaves
这 风暴 有 通过了 离开 , 和 这 太阳 曾是 灼灼 在 这 绿色的 树叶
[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
of the trees ,
的 这 树木 ,

暴风雨已经过去，阳光照耀着树木的绿叶。

[ænd; ənd] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [djuː] ['spɑːkl] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .
and every drop of dew sparkled like a diamond .
和 每一个 降低 的 露 闪闪发光 喜欢 一个 钻石 .

每一滴露珠都像钻石一样闪闪发光。

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['wɔːblɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [hɪmz] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz]
The birds were all warbling their morning hymns , and feeding their young ones
这 鸟类 是 全部 鸣唱 他们的 早晨 赞美诗 , 和 喂养 他们的 年轻的 一个
[ɪn][ðeə(r)] [nests] .
in their nests .
在 他们的 巢穴 .

鸟儿们都在鸣唱着晨祷，并在巢中喂养幼鸟。

[ðə; ði] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glen] .
The streams were dancing down the rocks and through the glens .
这 溪流 是 跳舞 向下 这 岩石 和 通过 这 格伦斯 .

溪水从岩石上奔流而下，穿过山谷。

" [ðə; ði] ['maʊntənz] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] [wɪð] [dʒɔɪ] .
" The mountains broke forth into singing , and all the trees clapped their hands with joy .
" 这 山脉 打破 前进 进入 歌唱 , 和 全部 这 树木 鼓掌 他们的 双手 和 喜悦 .

“群山齐声歌唱，所有的树木都欢快地拍手。”

" ['evriθɪŋ] [ðʌs] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] ['erɪk] ,
" Everything thus seemed beautiful and happy to Eric ,
" 一切 因此 似乎 美丽的 和 快乐的 到 埃里克 ,

“在埃里克看来，一切都显得美好而幸福。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['hæpi] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
for he himself was happy at the thought of doing what was right , and of going home .
为了 他 他自己 曾是 快乐的 在 这 想法 的 正在做 什么 曾是 正确的 , 和 的 去 家 .

因为他自己一想到做了正确的事，就能回家，就感到很开心。

[ðə; ði] ['leɪdi] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌni] [gleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , ['kʌvəd] [wɪð] [waɪld] ['flaʊəz] ,
The lady led him to a sunny glade in the wood , covered with wild flowers ,
这 女士 引领 他 到 一个 阳光明媚 林间空地 在 这 木头 , 涵盖 和 荒野 花朵 ,

那位女士领着他来到林中一片阳光明媚的空地，那里开满了野花。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌni] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] ,
from which the bees were busy gathering their honey , and she said , " Now ,
从 哪个 这 蜜蜂 是 忙碌的 采集 他们的 蜂蜜 , 和 她 说 , " 现在 ,

蜜蜂正忙着采集蜂蜜，她说：“现在，

[tʃaɪld] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] ? "
child , are you willing to do your father's will ? "
孩子 , 是 你 愿意的 到 做 你的 父亲的 将要 ? "

孩子，你愿意遵从你父亲的遗愿吗?

" [əʊ] , [jes] ! "
" Oh , yes ! "
" 哦 , 是的 ! "

“哦是的！ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] ['deɪndʒəz] [meɪ] [ə'weɪt] [juː; jʊ] ? "
" Will you do it , whatever dangers may await you ? "
" 将要 你 做 它 , 任何 危险 可能 等待 你 ? "

“无论前方等待你的是什么危险，你都愿意去做吗? ”

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！ ”

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][gəʊld] [θred] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɒst] ;

I must tell you that your father has given me the gold thread which you lost ;

我 必须 告诉 你 那 你的 父亲 有 给定 我 这 金子 线 哪个 你 丢失的 ;

我必须告诉你，你父亲已经把你丢失的金线给了我；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː] [ə'gen] [tel] [juː; jʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [lʌv] ,

and he bids me again tell you , with his warm love ,

和 他 出价 我 再次 告诉 你 , 和 他的 温暖的 爱 ,

他再次嘱咐我，带着他温暖的爱，告诉你：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ,

that if you keep hold of it , and follow it wherever it leads ,

那 如果 你 保持 抓住 的 它 , 和 跟随 它 无论 它 线索 ,

如果你紧紧抓住它，并跟随它走到任何地方，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] ['sʌnset] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ,

you are sure to come to him at sunset ; but if you let it go ,

你 是 当然 到 来 到 他 在 日落 ; 但 如果 你 让 它 去 ,

你一定会在日落时分见到他；但如果你放手，

[juː; jʊ] [meɪ] ['wɒndə(r)][ɒn][ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ['fɒrɪst] [tɪl] [juː; jʊ][daɪ] ,

you may wander on in this dark forest till you die ,

你 可能 漫步 在 在 这 黑暗的 森林 直到 你 死 ,

你可以在这片黑暗森林中徘徊，直到死去。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ] ['rɔbəz] .

or are again taken prisoner by robbers .

或者 是 再次 已采取 囚犯 经过 强盗 .

或者再次被强盗俘虏。

[nəʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] ,

Know , also , that there is no other possible way of saving you ,

知道 , 还 , 那 那里 是 不 其他 可能的 方式 的 保存 你 ,

此外，你也要明白，没有其他办法可以救你。

[bʌt; bət][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [θred] . "

but by your following the gold thread . "

但 经过 你的 下列的 这 金子 线 . "

但只要你循着金线走下去。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] , " [sed] ['erɪk] .

" I am resolved to do my duty , come what may , " said Eric .

" 我 是 已解决 到 做 我的 责任 , 来 什么 可能 , " 说 埃里克 .

“我决心尽我的职责，无论发生什么，”埃里克说。

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [helpt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

" May you be helped to do it ! " said the lady .

" 可能 你 是 帮助 到 做 它 ! " 说 这 女士 .

“愿你一切顺利！”那位女士说道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [keɪk] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

She then gave him a cake , to support him in his journey .

她 然后 给予 他 一个 蛋糕 , 到 支持 他 在 他的 旅行 .

然后她送给他一个蛋糕，以支持他的旅程。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wʌn] [əd'vaɪs] [mɔː(r)][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ,

" And now , child , " she added , " one advice more I will give you ,

" 和 现在 , 孩子 , " 她 额外 , " 一 建议 更多的 我 将要 给 你 ,

“孩子，”她补充道，“现在，我再给你一条建议。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and it was given you by your father , though you forgot it ;
和 它 曾是 给定 你 经过 你的 父亲 , 尽管 你 忘了 它 ;

这是你父亲给你的，虽然你已经忘记了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [θred] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
it is this — if ever you feel the thread slipping from your hands ,
它 是 这 — 如果 曾经 你 感觉 这 线 滑倒 从 你的 双手 ,

就是这种情况——如果你感觉线从手中滑落，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] ['temptɪd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [preɪ] [ɪ'miːdiətli] ,
or are yourself tempted to let it go , pray immediately ,
或者 是 你自己 受诱惑 到 让 它 去 , 祈祷 立即地 ,

或者你自己想要放弃，那就立刻祷告。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and you will get wisdom and strength to find it , to lay hold of it
和 你 将要 得到 智慧 和 力量 到 寻找 它 , 到 躺 抓住 的 它

,
,
,

你将获得智慧和力量去找到它，去抓住它。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and to follow it .
和 到 跟随 它 .

并遵照执行。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] , [niːl] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,
Before we part , kneel down and ask assistance to be good and obedient ,
前 我们 部分 , 下跪 向下 和 问 协助 到 是 好的 和 听话 ,

临别之际，请跪下祈求帮助，愿你成为良善顺服的人。

[breɪv] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
brave and patient , until you meet your father .
勇敢的 和 病人 , 直到 你 见面 你的 父亲 .

勇敢而耐心，直到你遇见你的父亲。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed]
" The little boy knelt down and repeated the Lord's Prayer ; and as he said
" 这 小的 男生 跪下 向下 和 重复 这 主场 祷告 ; 和 作为 他 说

,
,
,

小男孩跪了下来，重复着主祷文；当他说道，

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ɜːθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
" Thy will be done on earth , as it is done in heaven ,
" 你的 将要 是 完毕 在 地球 , 作为 它 是 完毕 在 天堂 ,

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

" [hiː; hi] [felt] [kɑːm] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" he felt calm and happy as he used to do when he knelt at his
" 他 毛毡 冷静的 和 快乐的 作为 他 用过的 到 做 什么时候 他 跪下 在 他的

['mʌðərz] [niː] ,
mother's knee ,
母亲的 膝盖 ,

他感到平静和快乐，就像小时候跪在母亲膝上时一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bles] [hɪm]

and he thought her hand was waving over him , as if to bless him

和 他 想法 她 手 曾是 挥手 超过 他 ， 作为 如果 到 保佑 他

.

:

.

他觉得她的手正向他挥动，仿佛在祝福他。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)][bʌt; bət][hɪm'self] ;

When he lifted up his head there was no one there but himself ;

什么时候 他 抬起 向上 他的 头 那里 曾是 不 一 那里 但 他自己 ；

当他抬起头时，那里只有他自己；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld] [greɪ] [krɒs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [θred] [wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but he saw an old gray cross , and a Gold Thread was tied to it ,

但 他 锯 一个 老的 灰色的 叉 ， 和 一个 金子 线 曾是 系 到 它 ，

但他看到一个古老的灰色十字架，上面系着一根金线。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and passed away , away , shining through the woods .

和 通过了 离开 ， 离开 ， 灼灼 通过 这 树林 .

然后，他渐渐远去，消失在树林中，闪耀着光芒。

[wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] [θred] , [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [həʊm] .

With a firm hold of his gold thread , the boy began his journey home .

和 一个 公司 抓住 的 他的 金子 线 ， 这 男生 开始 他的 旅行 家 .

男孩紧紧抓住手中的金线，开始了回家的路。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [pɑːθ] - [weɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊn] [liːvz] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] [grəʊθ]

He passed along path - ways on which the brown leaves of last year's growth

他 通过了 沿着 小路 - 方式 在 哪个 这 棕色的 树叶 的 最后的 年 生长

[wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] [struːn] ,

were thickly strewn ,

是 浓密 散落的 ，

他沿着小路走着，路上铺满了去年枯黄的落叶。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] .

and from among which flowers of every colour were springing .

和 从 之中 哪个 花朵 的 每一个 颜色 是 弹簧 .

其中绽放出各种颜色的花朵。

[hiː; hi] [krɒst] ['lɪt(ə)l] [brʊks] [ðæt] [ræn] [laɪk]['sɪlvə(r)] [θredz] , [ænd; ənd] ['tiŋkl] [laɪk]['sɪlvə(r)] [belz] .

He crossed little brooks that ran like silver threads , and tinkled like silver bells .

他 交叉 小的 布鲁克斯 那 跑 喜欢 银 线程 ， 和 叮叮当当 喜欢 银 铃铛 .

他跨过一条条小溪，溪水像银线一样流淌，发出银铃般的叮当声。

[hiː; hi] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [triːz] [wɪð] [greɪt] [trʌŋks] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [swept] [daʊn] [tuː; tə]

He passed under trees with great trunks , and huge branches that swept down to

他 通过了 在下面 树木 和 伟大的 树干 ， 和 巨大的 分支 那 扫荡 向下 到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the ground ,

这 地面 ，

他从树干粗壮、枝繁叶茂的大树下穿过，这些大树的枝干垂到地面。

[ænd; ənd] [weɪvd] [fɑː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

and waved far up in the blue sky .

和 挥手 远的 向上 在 这 蓝色的 天空 .

并向蔚蓝的天空挥舞。

[ðə; ði] [bɜ:dz] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] ,
The birds hopped about him , and looked down upon him from among the green leaves ,
这 鸟类 跳跃 关于 他 , 和 看起来 向下 之上 他 从 之中 这 绿色的 树叶 ,

鸟儿们在他周围蹦蹦跳跳，从绿叶间俯视着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [hɪm] [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] .
and they sang him songs , and some of them seemed to speak to him .
和 他们 唱 他 歌曲 , 和 一些 的 他们 似乎 到 说话 到 他 .

他们为他唱歌，其中一些人似乎在和他说话。

[hi:; hi] [θɔ:t] [wʌn] [lɑ:dʒ] [bɜ:d] [laɪk] [ə; eɪ] [krəʊ] [kraɪd] , " [gʊd] [bɔɪ] !
He thought one large bird like a crow cried , " Good boy !
他 想法 一 大的 鸟 喜欢 一个 乌鸦 哭 , " 好的 男生 !

他觉得一只像乌鸦一样的大鸟叫道：“好孩子！”

[gʊd] [bɔɪ] !
good boy !
好的 男生 !

好孩子！

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['hwisl] , " [tʃɪə(r)] [ʌp] !
" and another whistled , " Cheer up !
" 和 其他 吹口哨 , " 欢呼 向上 !

另一个人吹着口哨说：“振作起来！”

[tʃɪə(r)] [ʌp] !
cheer up !
欢呼 向上 !

开心点！

" [ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [went] ['merəli] [ɒn] ,
" and so he went merrily on ,
" 和 所以 他 去 兴高采烈地 在 ,

于是他兴高采烈地继续前行。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['rəubinz] [ænd; ənd] ['blækbɜ:d] [ðæt] [keɪm] [nɪə(r)] [hɪm] ['bɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪk] .
and very often he gave the robins and blackbirds that came near him bits of his cake .
和 非常 经常 他 给予 这 知更鸟 和 黑鸟 那 来了 靠近 他 比特 的 他的 蛋糕 .

他经常把蛋糕分给飞到他附近的知更鸟和乌鸫。

['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gri:n] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
After awhile , he came to a green spot in the middle of the wood ,
后 一会儿 , 他 来了 到 一个 绿色的 点 在 这 中间 的 这 木头 ,

过了一会儿，他来到树林中央的一片绿地上。

[wɪ'ðaʊt] [tri:z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʊtpɑ:θ] [went] [də'rekt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] ,
without trees , and a footpath went direct across it ,
没有 树木 , 和 一个 人行道 去 直接的 穿过 它 ,

没有树木，一条小路直接穿过这里。

[tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [θred] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [hɪm] ,
to the place where the gold thread was leading him ,
到 这 地方 在哪里 这 金子 线 曾是 领导 他 ,

他走到了金线指引他去的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [pɔːz] .
and there he saw a sight that made him wonder and pause .
和 那里 他 锯 一个 视线 那 制成 他 想知道 和 暂停 .

在那里，他看到了一幕令他惊叹不已、驻足凝视的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ,
It was a bird about the size of a pigeon ,
它 曾是 一个 鸟 关于 这 尺寸 的 一个 鸽子 ,

那是一只体型和鸽子差不多大的鸟。

[wɪð] ['feðər] [laɪk] [gəʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] [laɪk] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['wɔːkɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] ,
with feathers like gold and a crown like silver , and it was slowly walking near him ,
和 羽毛 喜欢 金子 和 一个 王冠 喜欢 银 , 和 它 曾是 缓慢地 步行 靠近 他 ,

它长着金色的羽毛，戴着银色的王冠，缓缓地向他走来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [gəʊld] [egz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒf] .
and he saw gold eggs glittering in a nest among the grass a few yards off .
和 他 锯 金子 鸡蛋 闪闪发光 在 一个 巢 之中 这 草 一个 很少 码 离开 .

他看到几码外草丛中的一个鸟巢里，有金色的蛋在闪闪发光。

[naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Now , he thought ,
现在 , 他 想法 ,

他心想，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [nest] [wɪð] [gəʊld] [egz] !
it would be such a nice thing to bring home a nest with gold eggs !
它 会 是 这样的 一个 好的 事物 到 带来 家 一个 巢 和 金子 鸡蛋 !

如果能带回家一个满是金蛋的鸟巢，那该多好啊！

[ðə; ði][bɜːd][dɪd][nɒt] [siːm] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
The bird did not seem afraid of him ,
这 鸟 做过 不是 似乎 害怕的 的 他 ,

那只鸟似乎并不害怕他。

[bʌt; bət] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] [bluː] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
but stopped and looked at him with a calm blue eye , as if she said ,
但 停止 和 看起来 在 他 和 一个 冷静的 蓝色的 眼睛 , 作为 如果 她 说 ,

但她停了下来，用平静的蓝眼睛看着他，仿佛在说：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][rɒb][ˌem 'iː] ?
" Surely you would not rob me ?
" 一定 你 会 不是 抢 我 ?

你肯定不会抢劫我吧？

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [riːtʃ] [ðə; ði] [nest] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" He could not , however , reach the nest with his hand ,
" 他 可以 不是 , 然而 , 抵达 这 巢 和 他的 手 ,

然而，他的手却够不到鸟巢。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [θred] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [wʌn] [ɪntʃ] ,
and though he pulled and pulled the thread , it would not yield one inch ,
和 尽管 他 拉 和 拉 这 线 , 它 会 不是 屈服 一 英寸 ,

他使劲拉扯线头，线却丝毫没有松动。

[bʌt; bət] [siːmd] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['waɪə(r)] .
but seemed as stiff as a wire .
但 似乎 作为 僵硬的 作为 一个 金属丝 .

但感觉像铁丝一样僵硬。

" [ai] [siː] [ðə; ði] [θred] [kwaɪt] [pleɪn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I see the thread quite plain , " said the boy to himself ,
" 我 看 这 线 相当 清楚的 , " 说 这 男生 到 他自己 ,

"我看得很清楚了,"男孩自言自语道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
" and the very place where it enters the dark wood on the other side .
" 和 这 非常 地方 在哪里 它 进入 这 黑暗的 木头 在 这 其他 边 .

"以及它进入另一侧黑暗森林的入口处。"

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [liːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] ,
I will just leap to the nest ,
我 将要 只是 飞跃 到 这 巢 ,

我这就跳到巢穴里去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ,
and in a moment I shall have the eggs in my pocket ,
和 在 一个 片刻 我 将 有 这 鸡蛋 在 我的 口袋 ,

一会儿我就能把鸡蛋放进口袋里了。

[ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [θred] [ə'gen] .
and then spring back and catch the thread again .
和 然后 春天 后退 和 抓住 这 线 再次 .

然后弹回原位，再次勾住线头。

[ai] ['kænɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
I cannot lose it here , with the sun shining ; and , besides ,
我 不能 失去 它 这里 , 和 这 太阳 灼灼 ; 和 , 除了 ,

我不能在这里弄丢它，阳光明媚；而且，再说，

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
I see it a long way before me .
我 看 它 一个 长的 方式 前 我 .

我从很远的地方就看到了它。

" [səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [egz] ;
" So he took one step to seize the eggs ;
" 所以 他 采取 一 步 到 抢占 这 鸡蛋 ;

于是他迈出一步去抢鸡蛋；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [nest] ,
but he was in such haste that he fell and crushed the nest ,
但 他 曾是 在 这样的 匆忙 那 他 跌倒 和 碎 这 巢 ,

但他太过匆忙，结果摔倒了，把鸟巢压坏了。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [skriːmd] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ,
breaking the eggs to pieces , and the little bird screamed and flew away ,
打破 这 鸡蛋 到 件 , 和 这 小的 鸟 尖叫 和 飞翔 离开 ,

鸡蛋被摔得粉碎，小鸟尖叫着飞走了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɝdz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flai] [ə'baʊt] ,
and then suddenly the birds in the trees began to fly about ,
和 然后 突然 这 鸟类 在 这 树木 开始 到 飞 关于 ,

然后突然间，树上的鸟儿开始四处飞舞。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [aʊl] [swept] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [gleɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [wuː] — [wuː] —
and a large owl swept out of a dark glade , and cried , " Whoo — whoo —
和 一个 大的 猫头鹰 扫荡 出去 的 一个 黑暗的 林间空地 , 和 哭 , " 哇哦 — 哇哦 —

[wuː] - [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] ;
whoo - oo - oo ;
哇哦 - oo - oo ;

一只大猫头鹰从黑暗的林间空地飞了出来，叫道："呼——呼——呼——呜呜呜；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sʌn] !
" and a cloud came over the sun !
" 和 一个 云 来了 超过 这 太阳 !

“然后，乌云遮住了太阳！”

['ɛrɪks] [hɑːt] [biːt] [kwɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][grɑːsp][æt; ət][hɪz; ɪz][gəʊld] [θred] ,
Eric's heart beat quick , and he made a grasp at his gold thread ,
埃里克的 心 打 快的 , 和 他 制成 一个 抓牢 在 他的 金子 线 ,

埃里克的心跳加速，他紧紧抓住自己的金线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] !
but it was not there !
但 它 曾是 不是 那里 !

但它并不在那里！

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [grɑːsp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] !
Another , and another grasp , but it was not there !
其他 , 和 其他 抓牢 , 但 它 曾是 不是 那里 !

又一次，又一次，但还是没有！

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪvɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gɒsəmə(r)] [θred] [ɪn]
and soon he saw it waving far above his head , like a gossamer thread in
和 很快 他 锯 它 挥手 远的 多于 他的 头 , 喜欢 一个 游丝 线 在
[ðə; ði] [briːz] .
the breeze .
这 微风 .

很快，他就看到它在他头顶上方飘扬，像微风中的一根细线。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['piti] [hɪm] ,
You would have pitied him ,
你 会 有 可怜的 他 ,

你会同情他的。

[waɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [helpt] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['sɪli]
while you could not have helped being angry with him for having been so silly
尽管 你 可以 不是 有 帮助 存在 生气的 和 他 为了 拥有 到过 所以 愚蠢的
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [wen] [ðʌs] [traɪd] ,
and disobedient when thus tried ,
和 忤 什么时候 因此 尝试 ,

虽然你当时肯定因为他如此愚蠢和不服从而感到生气，

[hæd; həd][juː; jʊ]['əʊnli] [siːn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'bʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
had you only seen his pale face , as he looked above him for his
有 你 仅有的 已见 他的 苍白 脸 , 作为 他 看起来 多于 他 为了 他的
[θred] ,
thread ,
线 ,

如果你只看到他苍白的脸，当他抬头寻找线的时候，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['naɪðə(r)] !
and about him for the road , but could see neither !
和 关于 他 为了 这 路 , 但 可以 看 两者都不 !

我朝他走去，但路上什么也看不见！

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [kən'fjuːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
And he became so confused with his fall ,
和 他 成为 所以 使困惑 和 他的 落下 ,

他因自己的堕落而感到非常困惑，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [gleɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ,
that he did not know which side of the open glade he had entered ,
那 他 做过 不是 知道 哪个 边 的 这 打开 林间空地 他 有 进入 ,

他不知道自己是从这片开阔林间空地的哪一边进入的。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] .
nor to which point he was travelling .
也不 到 哪个 观点 他 曾是 旅行 .

也没有说明他要去哪里。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [bɜːd] ['tʃɜːpɪŋ] , " [siːk] — [siːk] — [siːk] !
But at last he thought he heard a bird chirping , " Seek — seek — seek !
但 在 最后的 他 想法 他 听到 一个 鸟 啁啾声 , " 寻找 — 寻找 — 寻找 !

但最后他好像听到一只鸟在鸣叫："寻找——寻找——寻找！

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] , " [traɪ] [ə'gen] — [traɪ] [ə'gen] — [traɪ] — [traɪ] !
" and another repeating , " Try again — try again — try — try !
" 和 其他 重复 , " 尝试 再次 — 尝试 再次 — 尝试 — 尝试 !

另一个人重复道："再试一次——再试一次——试——试！"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
" and then he remembered what the lady had said to him ,
" 和 然后 他 记得 什么 这 女士 有 说 到 他 ,

然后他想起了那位女士对他说的话，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [təʊld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [griːf] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
and he fell on his knees and told all his grief , and cried ,
和 他 跌倒 在 他的 膝盖 和 讲述 全部 他的 悲伤 , 和 哭 ,

他跪倒在地，倾诉了所有的悲痛，并痛哭流涕。

" [əʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [θred] !
" Oh , give me back my thread !
" 哦 , 给 我 后退 我的 线 !

"哦，把我的线还给我！"

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ə'gen] !
and help me never , never , to let it go again !
和 帮助 我 绝不 , 绝不 , 到 让 它 去 再次 !

请帮助我永远、永远不要再放手！

" [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θred] [kʌm] ['sləʊli] , ['sləʊli] [daʊn] ;
" As he lifted up his eyes , he saw the thread come slowly , slowly down ;
" 作为 他 抬起 向上 他的 眼睛 , 他 锯 这 线 来 缓慢地 , 缓慢地 向下 ;

"当他抬起头时，他看到线慢慢地、慢慢地垂了下来；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when it came near , he sprang to it and caught it ,
和 什么时候 它 来了 靠近 , 他 弹簧 到 它 和 捕捉 它 ,

当它靠近时，他跳起来把它抓住了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] , [ɔː(r)] [kraɪ] , [ɔː(r)] [sɪŋ] ,
and he did not know whether to laugh , or cry , or sing ,
和 他 做过 不是 知道 无论 到 笑 , 或者 哭 , 或者 唱歌 ,

他不知道该笑、该哭还是该唱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['hæpi] !
he was so thankful and happy !
他 曾是 所以 感恩 和 快乐的 !

他非常感激，也非常高兴！

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] [fɔːl] !
" Ah ! " said he , " I hope I shall never forget this fall !
" 啊 ! " 说 他 , " 我 希望 我 将 绝不 忘记 这 落下 !

"啊！"他说，"我希望我永远不会忘记这次摔倒！"

" [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ] [sez] , " [liːd] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
" That part of the Lord's Prayer came into his mind which says , " Lead us not into temptation ,
" 那 部分 的 这 主场 祷告 来了 进入 他的 头脑 哪个 说道 , " 带领 我们 不是 进入 诱惑 ,

“他脑海中浮现出主祷文中的那句话：‘不要让我们陷入试探，”

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)l] . "
but deliver us from evil . "
但 递送 我们 从 邪恶的 . "

但求主救我们脱离凶恶。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Who would have thought , " said he to himself ,
" WHO 会 有 想法 , " 说 他 到 他自己 ,

“谁能想到呢，”他自言自语道。

" [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [griːn] , ['sʌni] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
" that I was in any danger in such a beautiful , green , sunny place as this ,
" 那 我 曾是 在 任何 危险 在 这样的 一个 美丽的 , 绿色的 , 阳光明媚 地方 作为 这 ,

“我竟然会在这样一个美丽、绿树成荫、阳光明媚的地方遇到危险，真是不可思议。”

[ænd; ənd] [səʊ] ['veri] ['ɜːli] , [tuː] , [ɪn] [maɪ] ['dʒɜːni] !
and so very early , too , in my journey !
和 所以 非常 早期的 , 也 , 在 我的 旅行 !

而且，这还是在我旅程的早期阶段！

[əʊ] ! [ʃeɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] !
Oh ! shame upon me !
哦 ! 耻辱 之上 我 !

哦！我真是太惭愧了！

" [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ,
" As he proceeded with much more thought and caution ,
" 作为 他 继续 和 很多 更多的 想法 和 警告 ,

“他行事时更加深思熟虑、谨慎小心，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz] ['hɔːsli] ['krəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [bɪ'weə(r)] , [bɪ'weə(r)] ! "
a large crow up a tree was hoarsely croaking , and seemed to say , " Beware , beware ! "
一个 大的 乌鸦 向上 一个 树 曾是 沙哑地 呱呱叫 , 和 似乎 到 说 , " 提防 , 提防 ! "

树上一只大乌鸦发出沙哑的叫声，似乎在说：“小心，小心！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] [krəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] ;
" Thank you , Mr Crow , " said the boy , " I shall ;
" 感谢 你 , 先生 乌鸦 , " 说 这 男生 , " 我 将 ;

“谢谢你，克劳先生，”男孩说，“我会的；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] .
" and he threw him a bit of bread for his good advice .
" 和 他 扔 他 一个 少量 的 面包 为了 他的 好的 建议 .

“他还扔给他一点面包，感谢他的好建议。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [θred] [led] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['pleɪsɪz] .
But now the thread led him through the strangest places .
但 现在 这 线 引领 他 通过 这 最奇怪的 地方 .

但现在，这条线索却把他引向了最奇怪的地方。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] , [diːp] [rə'viːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [rɔːd] [ænd; ənd] [rʌʃt]
One was a very dark , deep ravine , with a stream that roared and rushed
一 曾是 一个 非常 黑暗的 , 深的 峡谷 , 和 一个 溪流 那 咆哮 和 匆忙
[fɑː(r)] [daʊn] ,
far down ,
远的 向下 ,

其中一条是幽暗深邃的峡谷，一条溪流咆哮着奔流而下。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [rɒks] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd] [θɪk] [bʊʃɪz] [kən'siːld] [ðə; ði] [lait] ,
and overhead the rocks seemed to meet , and thick bushes concealed the light ,
和 开销 这 岩石 似乎 到 见面 , 和 厚的 灌木丛 暗 这 光 ,

头顶上，岩石仿佛连成一片，茂密的灌木丛遮蔽了光线。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['erɪk] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gəʊld] [θred] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
and nothing could Eric see but the gold thread , that looked like a thread of fire ,
和 没有什么 可以 埃里克 看 但 这 金子 线 , 那 看起来 喜欢 一个 线 的 火 ,

埃里克什么也看不见，只有那根金线，看起来像一根火焰般的线。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [gruː] [dɪm] ['sʌmtaɪmz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
though even that grew dim sometimes , until he could only feel it in his hand .
尽管 甚至 那 生长 暗淡 有时 , 直到 他 可以 仅有的 感觉 它 在 他的 手 .
甚至连这种感觉有时也会变得模糊，直到他只能感觉到它在手中。

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] .
And whither he was going he knew not .
和 往哪里去 他 曾是 去 他 知道 不是 .
他不知道自己要去哪里。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
At one time he seemed to be on the edge of a precipice ,
在 一 时间 他 似乎 到 是 在 这 边缘 的 一个 悬崖 ,
他一度似乎站在悬崖边上，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nekst] [step] [mʌst; məst] [liːd] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɪm] [daʊn] ;
until it seemed as if the next step must lead him over , and plunge him down ;
直到 它 似乎 作为 如果 这 下一个 步 必须 带领 他 超过 , 和 暴跌 他 向下 ;

直到他感觉下一步似乎就要把他推倒，让他坠入深渊；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] , [ðə; ði] [θred] [led] [hɪm] [kwaɪt] ['seɪfli] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but when he came to the very edge , the thread led him quite safely along it .
但 什么时候 他 来了 到 这 非常 边缘 , 这 线 引领 他 相当 安全 沿着 它 .

但当他走到边缘时，那根线却很安全地引导他沿着边缘前进。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
At another , a rock which looked like a wall rose before him , and he said to himself ,
在 其他 , 一个 岩石 哪个 看起来 喜欢 一个 墙 玫瑰 前 他 , 和 他 说 到 他自己 ,

另一处，一块形似墙壁的岩石在他面前拔地而起，他自言自语道：

" [wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] [hɪə(r)] !

" Well , I must be stopped here !

" 出色地 , 我 必须 是 停止 这里 !

“好吧，我必须到此为止了！”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klaɪm][ʌp] !

I shall never be able to climb up !

我 将 绝不 是 有能力的 到 爬 向上 !

我永远也爬不上去！

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [steps] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʌp] ,

" But just as he touched it , he found steps cut in it , and up ,

" 但 只是 作为 他 感动 它 , 他 成立 步骤 切 在 它 , 和 向上 ,

“但他刚一触碰到它，就发现上面凿出了台阶，而且是向上的。”

[ʌp] , [ðə; ði] [θred] ['gaɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] !

up , the thread guided him to the top !

向上 , 这 线 引导 他 到 这 顶部 !

向上，线引导他到达了顶端！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] , [daʊn] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌns] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [striːm] ,

Then it would bring him down , down , until he once stood beside a raging stream ,

然后 它 会 带来 他 向下 , 向下 , 直到 他 一次 站立 旁 一个 愤怒 溪流 ,

然后它会把他一路推下去，推下去，直到他最终站在一条湍急的溪流旁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fəʊmd] [ænd; ənd] [dæʃt] .

and the water foamed and dashed .

和 这 水 泡沫 和 虚线 .

水花四溅，激起阵阵泡沫。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['draʊnd] ; [bʌt; bət] [kʌm] [wɒt] [meɪ] ,

" Now , " he thought , " I must be drowned ; but come what may ,

" 现在 , " 他 想法 , " 我 必须 是 溺水 ; 但 来 什么 可能 ,

“现在，”他想，“我肯定要淹死了；但不管怎样，

[ai] [wɪl] [nɒt] [let] [maɪ] [θred] [gəʊ] .

I will not let my thread go .

我 将要 不是 让 我的 线 去 .

我不会放弃我的帖子。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

" And so it was ,

" 和 所以 它 曾是 ,

事情就是这样。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [striːm] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [spreɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

that when he came so near the stream as to feel the spray upon his cheek ,

那 什么时候 他 来了 所以 靠近 这 溪流 作为 到 感觉 这 喷 之上 他的 脸颊 ,

当他靠近溪流，感受到水花溅到脸颊上时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːp] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [θred] ,

and was sure that he must leap in if he followed his thread ,

和 曾是 当然 那 他 必须 飞跃 在 如果 他 随后 他的 线 ,

他确信，如果他顺着这个线索走下去，就一定会跳进去。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ðæt] [pɑːst] [frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,

what did he see but a little bridge that passed from bank to bank ,

什么 做过 他 看 但 一个 小的 桥 那 通过了 从 银行 到 银行 ,

他看到的不过是一座连接两岸的小桥。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɒst] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] ; [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz]
and by which he crossed in perfect safety ; until at last he began to lose
和 经过 哪个 他 交叉 在 完美的 安全 ; 直到 在 最后的 他 开始 到 失去
[fɪə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

他一路平安地渡河，直到最后他开始不再害怕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ,
and to believe more and more that he would always be in the right road ,
和 到 相信 更多的 和 更多的 那 他 会 总是 是 在 这 正确的 路 ,

他越来越相信自己始终会走在正确的道路上。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [trʌst] [mɪə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] , [bʌt; bət] [kept] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θred] !
so long as he did not trust mere appearances , but kept hold of his thread !
所以 长的 作为 他 做过 不是 相信 仅仅 外貌 , 但 保留 抓住 的 他的 线 !

只要他不轻信外表，而是紧紧抓住自己的线索！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] — [æn; ən][əʊld] [frend] — [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] —
THE GREAT LION — THE LITTLE SQUIRREL — AN OLD FRIEND — THE BLOODHOUND —
这 伟大的 狮子 — 这 小的 松鼠 — 一个 老的 朋友 — 这 寻血猎犬 —
[ðə; ði] [lɑːst] [temp'teɪʃ(ə)n] .
THE LAST TEMPTATION .
这 最后的 诱惑 .

伟大的狮子—小松鼠—老朋友—寻血猎犬—最后的诱惑。

[bʌt; bət]['erɪk][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [θred] .
But Eric had now to endure a great trial of his faith in the thread .
但 埃里克 有 现在 到 忍受 一个 伟大的 审判 的 他的 信仰 在 这 线 .

但埃里克现在必须经受住对他信念的巨大考验。

[æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][led][hɪm][ʌp][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
As he journeyed on , it led him up a winding path towards the summit of
作为 他 旅程 在 , 它 引领 他 向上 一个 绕线 小路 向 这 首脑 的
[ə; eɪ] [hɪl] .
a hill .
一个 爬坡道 .

他继续前行，沿着蜿蜒的小路走向山顶。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd] ,
The large trees of the forest were soon left behind ,
这 大的 树木 的 这 森林 是 很快 左边 在后面 ,

森林里的大树很快就被抛在了身后。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['stʌntɪd] [bʊʃɪz] [gruː] [ə'mʌŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [greɪ] [rɒks] .
and small stunted bushes grew among masses of gray rocks .
和 小的 发育不良 灌木丛 生长 之中 群众 的 灰色的 岩石 .

矮小的灌木丛生长在成堆的灰色岩石之间。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] [brʊk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['veri] [stiːp] .
The path was like the bed of a dry brook , and was often very steep .
这 小路 曾是 喜欢 这 床 的 一个 干燥 溪 , 和 曾是 经常 非常 陡 .

这条路就像干涸的河床，而且常常非常陡峭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bɝdz] [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] - [tʃæts] , [ðæt] [[hɒpt]] [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] [ə'mʌŋ]
There were no birds except little stone - chats , that hopped and chirped among
那里 是 不 鸟类 除了 小的 石头 - 聊天 ， 那 跳跃 和 啁啾 之中
[ðə; ði] [lɑːdʒ] [raʊnd] [stəʊnz] .
the large round stones .
这 大的 圆形的 石头 .

除了在大圆石间跳跃鸣叫的小石鵖之外，没有其他鸟类。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
Far below , he could see the tops of the trees ,
远的 以下 ， 他 可以 看 这 最高额 的 这 树木 ，

他向下望去，可以看到树梢。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [striːm] ['glɪtərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] .
and here and there a stream glittering under the sunbeams .
和 这里 和 那里 一个 溪流 闪闪发光 在下面 这 阳光 .

这里那里，有几条小溪在阳光下闪闪发光。

['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːs] [krəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ,
Nothing disturbed the silence but the hoarse croak of the raven ,
没有什么 不安 这 沉默 但 这 嘶哑 发牢骚 的 这 乌鸦 ，

除了渡鸦沙哑的叫声，没有任何其他声音打破这片寂静。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪld] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɔː(r)] ['iːg(ə)l] , [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [spek] ,
or the wild cry of a kite or eagle , that , like a speck ,
或者 这 荒野 哭 的 一个 风筝 或者 鹰 ， 那 ， 喜欢 一个 斑点 ，

或是风筝或老鹰的野性鸣叫，就像一个微小的斑点，

[wiːld] [fɑː(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
wheeled far up in the sky .
带轮子的 远的 向上 在 这 天空 .

盘旋在高空。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ,
But suddenly ,
但 突然 ，

但突然间，

['erɪk] [hɜːd] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [laɪk] ['θʌndə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Eric heard a roar like thunder coming from the direction towards which the
埃里克 听到 一个 吼 喜欢 雷 未来 从 这 方向 向 哪个 这
[θred] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪm] .
thread was leading him .
线 曾是 领导 他 .

埃里克听到一声雷鸣般的巨响，是从线引导他去的方向传来的。

[hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θred] [wɒz; wəz] [fɜːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He stopped for a moment , but the thread was firm in his hand ,
他 停止 为了 一个 片刻 ， 但 这 线 曾是 公司 在 他的 手 ，

他停顿了一下，但手中的线依然牢固。

[ænd; ənd] [led] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
and led right up the hill .
和 引领 正确的 向上 这 爬坡道 .

然后一路向上，直通山顶。

[ɒn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [wen] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]
On he went , and no wonder he started , when , as he turned the corner
在 他 去 ， 和 不 想知道 他 开始 ，什么时候 ， 作为 他 转向 这 角落
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] ,
of a rock ,
的 一个 岩石 ，

他继续前行，难怪他会突然停下来，当他转过一块岩石的拐角时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [rɔː(r)] ,
he heard another roar ,
他 听到 其他 吼 ,

他听到了另一声咆哮，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['laɪən] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪv] ,
and saw the head of a huge lion looking out of what seemed to be a cave ,
和 锯 这 头 的 一个 巨大的 狮子 寻找 出去 的 什么 似乎 到 是 一个 洞穴 ,

只见一个巨大的狮子头从看似洞穴的地方探出来。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪzi] ['presəpɪs] !
a few yards back from the edge of a dizzy precipice !
一个 很少 码 后退 从 这 边缘 的 一个 晕眩的 悬崖 !

距离令人眩晕的悬崖边缘只有几码远！

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['laɪənz] [den] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['presəpɪs] .
He saw , too , that the path he must follow was between the lion's den and the precipice .
他 锯 , 也 , 那 这 小路 他 必须 跟随 曾是 之间 这 狮子的 丹 和 这 悬崖 .

他也意识到，他必须走的路介于狮子窝和悬崖之间。

[wɒt] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What now was to be done ?
什么 现在 曾是 到 是 完毕 ?

现在该怎么办？

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θred] [ænd; ənd] [flai] ?
Should he give up his thread and fly ?
应该 他 给 向上 他的 线 和 飞 ?

他应该放弃手中的线，展翅高飞吗？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [nɒt] [fɪə(r)] ,
A voice in his heart encouraged him to be brave and not fear ,
一个 嗓音 在 他的 心 鼓励 他 到 是 勇敢的 和 不是 害怕 ,

他内心有个声音鼓励他勇敢，不要害怕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [led] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs] [wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] ,
and he knew from his experience that he had always been led in safety and peace when he followed the road ,
和 他 知道 从 他的 经验 那 他 有 总是 到过 引领 在 安全 和 和平 什么时候 他 随后 这 路 ,

他根据自己的经验知道，只要沿着这条路走，就能一直平安顺遂。

['həʊldɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θred] .
holding fast to his thread .
保持 快速地 到 他的 线 .

他紧紧抓住自己的线。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['nevə(r)] [wʊd] [dɪ'siːv] [hɪm] ,
He was certain that his father never would deceive him ,
他 曾是 肯定 那 他的 父亲 绝不 会 欺骗 他 ,

他确信父亲绝不会欺骗他。

[ɔː(r)][bɪd][hɪm][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,
or bid him do anything but what was right ; and he was sure ,
或者 出价 他 做 任何事物 但 什么 曾是 正确的 ; 和 他 曾是 当然 ,

或者命令他去做任何事，除了做正确的事；而且他确信，

[tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] ,
too , that the lady , from her love to him ,
也 , 那 这 女士 , 从 她 爱 到 他 ,

而且，那位女士也是出于对他的爱，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [trʌst] [gɒd][ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] ,
and her teaching him to trust God and to pray ,
和 她 教学 他 到 相信 上帝 和 到 祈祷 ,

她教导他要信赖上帝并祷告，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv][bɪd][hɪm][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
would not have bid him do anything that was wrong .
会 不是 有 出价 他 做 任何事物 那 曾是 错误的 .

我不会指使他去做任何错事。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][əʊld] [vɜːs] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tɔːt] [hɪm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] —
And then an old verse his father taught him came into his mind —
和 然后 一个 老的 诗 他的 父亲 教授 他 来了 进入 他的 头脑 —

然后，他想起了父亲教给他的一首古老的诗句——

" [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [naɪt] , [maɪ][tʃaɪld] ,
" In the darkest night , my child ,
" 在 这 最黑暗的 夜晚 , 我的 孩子 ,

“在最黑暗的夜晚，我的孩子，

[kænst] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] ?
Canst thou see the Right , my child ?
罐 你 看 这 正确的 , 我的 孩子 ?

孩子，你能看到正义吗？

['fɔːwəd] [ðen] !
Forward then !
向前 然后 !

前进！

[gɒd][ɪz][nɪə(r)] !
God is near !
上帝 是 靠近 !

上帝就在你身边！

[ðə; ði] [raɪt] [wɪl] [biː; bi] [lait] [tuː; tə] [ðiː] ,
The Right will be light to thee ,
这 正确的 将要 是 光 到 你 ,

正义必将照亮你，

['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [mait] [tuː; tə] [ðiː] ;
Armour and might to thee ;
盔甲 和 可能 到 你 ;

愿你披甲归英，力大无穷；

['fɔːwəd] !
Forward !
向前 !

向前！

[ænd; ənd]['nevə(r)][fɪə(r)] !
and never fear !
和 绝不 害怕 !

别担心！

" [səʊ]['erɪk] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn] [feɪθ] .
" So Eric resolved to go on in faith .
" 所以 埃里克 已解决 到 去 在 在 信仰 .

"于是埃里克决定凭着信心继续前进。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɪtʃ] [tʃɪəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
There was just one thing he saw which cheered him , and that was a
那里 曾是 只是 一 事物 他 锯 哪个 欢呼 他 , 和 那 曾是 一个
[waɪt] [heə(r)] ,
white hare ,
白色的 野兔 ,

他看到一样东西让他感到高兴，那就是一只白兔。

['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [kɒkt] , [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] [den] ,
sitting with her ears cocked , quite close to the lion's den ,
坐着 和 她 耳朵 上膛 , 相当 关闭 到 这 狮子的 丹 ,

她竖着耳朵坐着，离狮子窝很近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]
and he wondered how she had no fear , but he could not explain it
和 他 想知道 如何 她 有 不 害怕 , 但 他 可以 不是 解释 它
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
at the time .
在 这 时间 .

他很纳闷她怎么一点都不害怕，但他当时也解释不了。

[ɒn] [hiː; hi] [wɔːkt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] ,
On he walked , but he could hardly breathe ,
在 他 步行 , 但 他 可以 几乎 呼吸 ,

他继续往前走，但几乎喘不过气来。

[æz; əz][ðə; ði] [θred] [led] [stɪl] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][den] .
as the thread led still nearer and nearer to the den .
作为 这 线 引领 仍然 更近 和 更近 到 这 丹 .

随着线索越来越靠近巢穴。

[ðiːz] [bɪg] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gleərɪŋ][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm]['kləʊzə(r)][ænd; ənd]
These big eyes were glaring on him , and seemed to draw him closer and
这些 大的 眼睛 是 刺眼 在 他 , 和 似乎 到 画 他 更近 和
['kləʊzə(r)] !
closer !
更近 !

那双大眼睛瞪着他，仿佛要把他越拉越近！

[ðeə(r)] [ðə; ði]['laɪən] [stʊd] , [ɒn][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ,
There the lion stood , on one side of the path ,
那里 这 狮子 站立 , 在 一 边 的 这 小路 ,

狮子就站在小路的一侧。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['presəpɪs] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
while the great precipice descended on the other .
尽管 这 伟大的 悬崖 下降 在 这 其他 .

而另一边则是巨大的悬崖。

[wʌn] [step] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['deɪndʒəz] .
One step more , and he was between these two dangers .
一 步 更多的 , 和 他 曾是 之间 这些 二 危险 .

再往前一步，他就陷入了这两种危险之间。

[hi:; hi] [mu:vd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['laɪənz] [breθ]
He moved on until he was so near that he seemed to feel the lion's breath
他 已搬 在 直到 他 曾是 所以 靠近 那 他 似乎 到 感觉 这 狮子的 气息

,
,
,

他继续前进，直到离狮子非常近，仿佛能感觉到狮子的呼吸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bru:t] [spræŋ] [aʊt] [ɒn] [hɪm] ,
and then the brute sprang out on him ,
和 然后 这 蛮力 弹簧 出去 在 他 ，

然后那畜生就扑向了他。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [pɔ:] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [hɪm] [tu:; tə]
and tried to strike him with his huge paw that would have crushed him to
和 尝试 到 罢工 他 和 他的 巨大的 爪子 那 会 有 碎 他 到

[ðə; ði] [dʌst] !
the dust !
这 灰尘 ！

然后他试图用他巨大的爪子击打他，那爪子会把他碾成粉末！

['erɪk] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] .
Eric shut his eyes , and gave himself up for lost .
埃里克 关闭 他的 眼睛 ， 和 给予 他自己 向上 为了 丢失的 .

埃里克闭上眼睛，放弃了抵抗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪən] ['sʌd(ə)nli] [fel] [bæk] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [held] [fɑ:st] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən]
But the lion suddenly fell back , for he was held fast by a great iron
但 这 狮子 突然 跌倒 后退 ， 为了 他 曾是 握住 快速地 经过 一个 伟大的 铁

[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ，

但狮子突然后退，因为它被一条粗大的铁链锁住了。

[ænd; ənd] [səʊ] ['erɪk] [pɑ:st] [ɪn] ['seɪfti] !
and so Eric passed in safety !
和 所以 埃里克 通过了 在 安全 ！

就这样，埃里克安全通过了！

[əʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] !
Oh , how thankful he was !
哦 ， 如何 感恩 他 曾是 ！

他真是感激不尽！

[ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] [hi:; hi] [ræn] [daʊn] [hɪl] , [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] ['rɔ:rɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] !
and how gladly he ran down hill , the lion in his den roaring behind him !
和 如何 乐意 他 跑 向下 爬坡道 ， 这 狮子 在 他的 丹 咆哮 在后面 他 ！

他多么高兴地跑下山坡，狮子在身后咆哮着！

[daʊn] [hi:; hi] [ræn] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ə'gen] .
Down he ran until all was quiet again .
向下 他 跑 直到 全部 曾是 安静的 再次 .

他一路向下跑，直到一切再次安静下来。

[æz; əz] [hi:; hi] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ɪn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] [wʊdz] ,
As he pursued his journey in the beautiful green woods ,
作为 他 追击 他的 旅行 在 这 美丽的 绿色的 树林 ，

当他继续在美丽的绿色森林中旅行时，

['sʌmθɪŋ] [təʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['traɪəl] [wɒz; wəz] [pɑ:st] .
something told him his greatest trial was past .
某物 讲述 他 他的 最 审判 曾是 过去的 .

他内心深处有个声音告诉他，他最大的考验已经过去了。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
He felt very peaceful and strong .
他 毛毡 非常 和平 和 强的 .

他感到非常平静和强壮。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [sʌm; səm] ['nəʊb(ə)l] [əʊld] [biːtʃ] - [triːz] , [ðə; ði] [θred] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
And now , as he reached some noble old beech - trees , the thread fell on the grass ,
和 现在 , 作为 他 达到 一些 高贵 老的 山毛榉 - 树木 , 这 线 跌倒 在 这 草 ,

当他走到几棵高大的老山毛榉树旁时，线掉在了草地上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [tuː] ,
and he took this as a sign that he should lie down too ,
和 他 采取 这 作为 一个 符号 那 他 应该 说谎 向下 也 ,

于是他把这当作一个信号，认为自己也应该躺下。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] , ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] .
and so he did , grateful for the rest .
和 所以 他 做过 , 感激的 为了 这 休息 .

于是他照做了，对剩下的时光心存感激。

[hiː; hi] [et; eɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪk] , [ænd; ənd] [dræŋk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [sprɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
He ate some of his cake , and drank from a clear spring beside him ,
他 吃 一些 的 他的 蛋糕 , 和 喝 从 一个 清除 春天 旁 他 ,

他吃了些蛋糕，又喝了喝旁边清澈泉水里的水。

[ænd; ənd] [fiːst] [ɒn] [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] .
and feasted on wild strawberries which grew in abundance all round him .
和 盛宴 在 荒野 草莓 哪个 生长 在 丰富 全部 圆形的 他 .

他尽情享用了周围遍地生长的野生草莓。

[hiː; hi] [ðen] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'mʌŋ] [sɒft] [mɒs] ,
He then stretched himself on his back among soft moss ,
他 然后 拉伸 他自己 在 他的 后退 之中 柔软的 苔藓 ,

然后他仰面躺在柔软的苔藓上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [triː] ,
and looked up through the branches of the gigantic tree ,
和 看起来 向上 通过 这 分支 的 这 巨大 树 ,

他抬头透过参天大树的枝干向外望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['speklɪŋ] [ðə; ði] ['emərəld] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [braʊn] [bɑːk] [wɪð] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
and saw with delight the sunlight speckling the emerald green leaves and brown bark with touches of silver ,
和 锯 和 喜 这 阳光 斑点 这 翠 绿色的 树叶 和 棕色的 吠 和 触摸 的 银 ,

他欣喜地看到阳光洒在翠绿的树叶和棕色的树皮上，闪烁着银光。

[ænd; ənd] , [fɑː(r)] [ʌp] , [ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] [wɪð] [waɪt] [klaʊdz] [ri'pəuz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , far up , the deep blue sky with white clouds reposing on it ,
和 , 远的 向上 , 这 深的 蓝色的 天空 和 白色的 云 休息 在 它 ,

远处，湛蓝的天空下，朵朵白云静静地漂浮着。

[laɪk] ['snəʊi] ['aɪlənds][ɒn][ə; eɪ] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['skwirəlz] , [wɪð] [ðeə(r)]
like snowy islands on a blue ocean ; and he watched the squirrels , with their
喜欢 下雪的 岛屿 在 一个 蓝色的 海洋 ; 和 他 观看 这 松鼠 , 和 他们的
['bʊʃi] [teɪlz] ,
bushy tails ,
茂密的 尾巴 ,

就像蓝色海洋上的雪岛；他看着松鼠，它们毛茸茸的尾巴，

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd]
as they ran up the tree , and jumped from branch to branch , and
作为 他们 跑 向上 这 树 , 和 跳了起来 从 分支 到 分支 , 和
[spɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
sported among the leaves ,
运动 之中 这 树叶 ,

它们爬上树，从一根树枝跳到另一根树枝，在树叶间嬉戏玩耍。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [deɪ] - [driːm] , [ænd; ənd] [felt] [səʊ] ['hæpi] , [hiː; hi]
until he fell into a sort of pleasant day - dream , and felt so happy , he
直到 他 跌倒 进入 一个 种类 的 令人愉快的 天 - 梦 , 和 毛毡 所以 快乐的 , 他
['hɑːdli] [njuː] [waɪ] .
hardly knew why .
几乎 知道 为什么 .

直到他陷入一种愉快的白日梦中，感到无比幸福，却又不知为何如此。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['weɪkɪŋ] [driːm] ,
As he lay here , he thought he heard , in his half - waking dream ,
作为 他 躺 这里 , 他 想法 他 听到 , 在 他的 一半 - 醒来 梦 ,

他躺在这里，半梦半醒间，仿佛听到了什么。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
a little squirrel sing a song .
一个 小的 松鼠 唱歌 一个 歌曲 .

一只小松鼠在唱歌。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [naʊ] [səʊ][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['duːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
Was it not his own heart , now so glad because doing what was right ,
曾是 它 不是 他的 自己的 心 , 现在 所以 高兴的 因为 正在做 什么 曾是 正确的 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ?
which was singing ?
哪个 曾是 歌唱 ?

难道不是他自己的内心此刻如此高兴，因为他做了正确的事——唱歌吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] : —
This was the song which he thought he heard : —
这 曾是 这 歌曲 哪个 他 想法 他 听到 : —

这就是他以为听到的那首歌：——

" [aɪm][ə; eɪ] ['meri] , ['meri] ['skwɪrəl] ,
" I'm a merry , merry squirrel ,
" 我是 一个 欢乐 , 欢乐 松鼠 ,

"我是一只快乐的松鼠，

[ɔːl] [deɪ] [ai] [liːp] [ænd; ənd] [wɜːl] ,
All day I leap and whirl ,
全部 天 我 飞跃 和 旋转 ,

我整天都在跳跃和旋转，

[θruː] [maɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [biːtʃ] - [triː] ;
Through my home in the old beech - tree ;
通过 我的 家 在 这 老的 山毛榉 - 树 ;

穿过我位于老山毛榉树下的家；

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [rʌn]
If you chase me , I will run
如果 你 追赶 我 , 我 将要 跑步

如果你追我，我就跑

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
In the shade and in the sun ,
在 这 阴影 和 在 这 太阳 ,

在阴凉处和阳光下，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] , ['nevə(r)][kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'iː] !
But you never , never can catch me !
但 你 绝不 , 绝不 能 抓住 我 !

但是你永远也抓不到我！

[fɔː(r); fə(r)] [raʊnd] [ə; eɪ] [baʊ] [aɪl] [kriːp] ,
For round a bough I'll creep ,
为了 圆形的 一个 买 患病的 潜行者 ,

我将绕着树枝爬行，

['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [səʊ][slaɪ] ,
Playing hide - and - seek so sly ,
玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 所以 狡猾 ,

玩捉迷藏玩得真狡猾，

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ,
Or through the leaves bo - peep ,
或者 通过 这 树叶 波 - 窥视 ,

或者透过树叶发出"啾啾"的声音

[wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪ] .
With my little shining eye .
和 我的 小的 灼灼 眼睛 .

用我闪亮的小眼睛。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ai] [rʌn] [ænd; ənd] [frɪsk] ,
" Up and down I run and frisk ,
" 向上 和 向下 我 跑步 和 搜身 ,

"我上上下下地跑来跑去，搜身检查，

[wɪð] [maɪ] ['bʊʃi] [teɪl] [tuː; tə] [wɪsk]
With my bushy tail to whisk
和 我的 茂密的 尾巴 到 拂

用我蓬松的尾巴拂动

[ɔːl] [huː] [məʊp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [biːtʃ] - [triːz] ;
All who mope in the old beech - trees ;
全部 WHO 忧郁 在 这 老的 山毛榉 - 树木 ;

所有在老山毛榉树下垂头丧气的人；

[haʊ] [drəʊl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [aʊl] ,
How droll to see the owl ,
如何 滑稽 到 看 这 猫头鹰 ,

看到猫头鹰真滑稽!

[æz; əz][ai] [meɪk] [hɪm] [wɪŋk] [ænd; ənd] [skaʊl] ,
As I make him wink and scowl ,
作为 我 制作 他 眨眼 和 皱眉头 ,

当我让他眨眼、皱眉时,

[wen] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] , ['sliːpi] [hed] [ai] [tiːz] !
When his sleepy , sleepy head I tease !
什么时候 他的 困 , 困 头 我 逗 !

当我逗弄他那昏昏欲睡的脑袋时!

[ænd; ənd][ai]['weɪkən][ʌp][ðə; ði][bæt] ,
And I waken up the bat ,
和 我 唤醒 向上 这 蝙蝠 ,

我唤醒了蝙蝠,

[huː] [flaɪz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] ,
Who flies off with a scream ,
WHO 苍蝇 离开 和 一个 尖叫 ,

谁尖叫着飞走了?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][kæt]
For he thinks that I'm the cat
为了 他 思考 那 我是 这 猫

因为他觉得我是那只猫

['paʊnsɪŋ] [ɒn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .
Pouncing on him in his dream .
猛扑 在 他 在 他的 梦 .

在他的梦中扑向他。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

" [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [lɒŋ]
" Through all the summer long
" 通过 全部 这 夏天 长的

整个夏天

[ai]['nevə(r)][wɒnt][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
I never want a song ,
我 绝不 想 一个 歌曲 ,

我从来不想要一首歌,

[frɒm; frəm][maɪ][bɜːdz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [biːtʃ] - [triːz] ;
From my birds in the old beech - trees ;
从 我的 鸟类 在 这 老的 山毛榉 - 树木 ;

从我栖息在老山毛榉树上的鸟儿那里;

[ai][hæv; həv] ['sɪŋəz] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] ,
I have singers all the night ,
我 有 歌手 全部 这 夜晚 ,

我整晚都有歌手表演，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [braɪt] ,
And , with the morning bright ,
和 , 和 这 早晨 明亮的 ,

清晨阳光明媚，

[kʌm] [maɪ] ['bɪzi] ['hʌmɪŋ] [fæt] [braʊn] ['bi:z] .
Come my busy humming fat brown bees .
来 我的 忙碌的 哼唱 胖的 棕色的 蜜蜂 .

来吧，我忙碌嗡嗡叫的胖棕色蜜蜂们。

[wen] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] ,
When I've nothing else to do ,
什么时候我已经 没有什么 别的 到 做 ,

当我无事可做的时候，

[wɪð] [ðə; ði] ['nɜ:sɪŋ] [bɝdz] [ai][sɪt] ,
With the nursing birds I sit ,
和 这 护理 鸟类 我 坐 ,

我坐在哺乳期的鸟儿身边，

[ænd; ənd][wi:; wi] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['kʊku:]
And we laugh at the cuckoo
和 我们 笑 在 这 布谷鸟

我们嘲笑布谷鸟

[ə; eɪ] - ['ku:ku:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tɪt] !
A - cuckooing to her tit !
一个 - 杜鹃鸟 到 她 山雀 !

咕咕叫着，对着她的乳房！

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

" [wen] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] [wɪð] [snəʊ] ,
" When winter comes with snow ,
" 什么时候 冬天 来 和 雪 ,

“当冬天来临，雪花飘落时，

[ænd; ənd][ɪts]['kru:əl] ['tempɪsts] [bləʊ]
And its cruel tempests blow
和 它是 残忍的 暴风雨 吹

它那残酷的风暴吹拂

[ɔ:l][ðə; ði] [li:vz] [frɒm; frəm][maɪ][əʊld] [bi:tʃ] - [tri:z] ;
All the leaves from my old beech - trees ;
全部 这 树叶 从 我的 老的 山毛榉 - 树木 ;

我家老山毛榉树上的所有树叶；

[ðen] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ren] [ænd; ənd] [maʊs]
Then beside the wren and mouse
然后 旁 这 鹪 和 老鼠

然后，在鹪鹩和老鼠旁边

[ai] ['fɜːnɪʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊs] ,
I furnish up a house ,
我 提供 向上 一个 房子 ,

我布置了一间房子，

[weə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ai] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [maɪ] [iːz] !
Where like a prince I live at my ease !
在哪里 喜欢 一个 王子 我 居住 在 我的 舒适 !

我像王子一样过着轻松自在的生活！

[wɒt] [keə(r)] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [heɪl] [ɔː(r)] [sliːt] ,
What care I for hail or sleet ,
什么 关心 我 为了 冰雹 或者 霰 ,

我才不在乎是冰雹还是雨夹雪呢。

[wɪð] [maɪ] ['heəri] [kæp] [ænd; ənd] [kəʊt] ;
With my hairy cap and coat ;
和 我的 毛茸茸 帽 和 外套 ;

戴着我的毛茸茸的帽子，穿着我的毛茸茸的外套；

[ænd; ənd] [maɪ] [teɪl] [ə'krɒs] [maɪ] [fiːt] ,
And my tail across my feet ,
和 我的 尾巴 穿过 我的 脚 ,

我的尾巴横跨在我的脚边，

[ɔː(r)] [ræpd] [ə'baʊt] [maɪ] [θrəʊt] !
Or wrapp'd about my throat !
或者 包裹 关于 我的 喉 !

或者缠住我的喉咙！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

" [æz; əz] ['erɪk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,
" As Eric opened his eyes , and looked up ,
" 作为 埃里克 打开 他的 眼睛 , 和 看起来 向上 ,

“当埃里克睁开眼睛，抬头望去时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] [wɪð] [ɪts] [teɪl] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [ɪts] [bæk] ,
he saw a little squirrel with its tail curling up its back ,
他 锯 一个 小的 松鼠 和 它是 尾巴 冰壶 向上 它是 后退 ,

他看到一只小松鼠，尾巴卷到了背上。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ;
sitting on a branch looking down upon him ;
坐着 在 一个 分支 寻找 向下 之上 他 ;

坐在树枝上俯视着他；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪfəli] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
and then it playfully ran away with the tail down and waving after it .
和 然后 它 嬉戏地 跑 离开 和 这 尾巴 向下 和 挥手 后 它 .

然后它欢快地跑开了，尾巴垂下来，在身后挥舞着。

" [ˌfeəˈwel] , [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ! " [sed] [ˈerɪk] ; " [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [maɪ] [wɜːk] [naʊ] ,
" Farewell , happy little fellow ! " said Eric ; " I must do my work now ,
" 告别 , 快乐的 小的 同伴 ! " 说 埃里克 ; " 我 必须 做 我的 工作 现在 ,

“再见了，快乐的小家伙！”埃里克说，“我现在得开始工作了。”

[ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈɑːftəwədz] ; " [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [θred] [əˈgen]
and play like you afterwards ; " for at that moment the thread again
和 玩 喜欢 你 然后 ; " 为了 在 那 片刻 这 线 再次
[bɪˈkeɪm] [taɪt] ,
became tight ,
成为 紧的 ,

然后像你之后那样玩；“因为就在那一刻，线又绷紧了，

[ænd; ənd] [ˈerɪk] , [rɪˈfreʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rest] , [ænd; ənd] [ˈhɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] , [stept]
and Eric , refreshed with his rest , and hearty for his journey , stepped
和 埃里克 , 焕然一新 和 他的 休息 , 和 爽朗 为了 他的 旅行 , 步
[aʊt] [ˈbreɪvli] .
out bravely .
出去 勇敢地 .

休息过后精神焕发，又做好了旅途的准备，埃里克勇敢地走了出去。

[hiː; hi] [sɔː] , [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [æn; ən] [ˈəʊpən] [gleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
He saw , at some distance , and beyond an open glade in the forest ,
他 锯 , 在 一些 距离 , 和 超过 一个 打开 林间空地 在 这 森林 ,

他看到，在远处，越过森林中的一片空地，

[ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ˈrɪvə(r)] [təˈwɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] .
a rapid river towards which he was descending .
一个 迅速的 河 向 哪个 他 曾是 下降 .

他正顺着一条湍急的河流向下走去。

[wen] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,
When near the river , he perceived something struggling in the water ,
什么时候 靠近 这 河 , 他 感知 某物 挣扎 在 这 水 ,

当他走到河边时，他看到水里有什么东西在挣扎。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɔː(r)] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [wʌn]
and then heard a loud cry or scream for help , as if from one
和 然后 听到 一个 大声 哭 或者 尖叫 为了 帮助 , 作为 如果 从 一
[ˈdraʊnɪŋ] .
drowning .
溺水 .

然后听到一声响亮的呼救声，像是溺水者发出的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [θred] ,
He was almost tempted to run off to his assistance without his thread ,
他 曾是 几乎 受诱惑 到 跑步 离开 到 他的 协助 没有 他的 线 ,

他几乎忍不住想不带线就跑去帮忙了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [θred] [ɪtˈself] [led] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [dəˈrekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
but he felt thankful that the thread itself led in the very direction from
但 他 毛毡 感恩 那 这 线 本身 引领 在 这 非常 方向 从
[wens] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
whence he heard the cries coming .
何处 他 听到 这 哭泣 未来 .

但他感到庆幸的是，这条线索指向的正是他听到哭声的方向。

[səʊ] [ɒf] [hiː; hi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
So off he ran as fast as he could ,
所以 离开 他 跑 作为 快速地 作为 他 可以 ,

于是他拼命地跑了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] , [dɑːk] [puːl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and as he came to the brink of a deep , dark pool in the river ,
和 作为 他 来了 到 这 边缘 的 一个 深的 , 黑暗的 水池 在 这 河 ,

当他走到河中一个又深又黑的水潭边时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
he saw the head of a boy rising above the water ,
他 锯 这 头 的 一个 男生 上升 多于 这 水 ,

他看到一个男孩的头从水面上露出来，

[æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'fləʊt] .
as the poor little fellow tried to keep himself afloat .
作为 这 贫穷的 小的 同伴 尝试 到 保持 他自己 漂浮 .

可怜的小家伙努力让自己不沉下去。

[naʊ] [hiː; hi][sæŋk] — [ə'gen] [hiː; hi] [rəʊz] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] .
Now he sank — again he rose — until he suddenly disappeared .
现在 他 沉没 — 再次 他 玫瑰 — 直到 他 突然 消失 .

他沉了下去——又浮了起来——直到他突然消失了。

['erɪk] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θred] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [hænd] , [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] ['əʊvə(r)] [hed]
Eric laid hold of his thread with a firm hand , and leaped in over head
埃里克 铺设 抓住 的 他的 线 和 一个 公司 手 , 和 跳跃 在 超过 头
[ænd; ənd] [ɪəz] ,
and ears ,
和 耳朵 ,

埃里克紧紧抓住线，纵身跃过头顶和耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
and then rose to the surface ,
和 然后 玫瑰 到 这 表面 ,

然后浮出水面，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [hænd] [swæm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sæŋk] .
and with his other hand swam to where the boy had sank .
和 和 他的 其他 手 游泳 到 在哪里 这 男生 有 沉没 .

他用另一只手游向男孩沉没的地方。

[hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
He soon caught him , and brought him with great difficulty to the surface ,
他 很快 捕捉 他 , 和 带来 他 和 伟大的 困难 到 这 表面 ,

他很快抓住了他，并费了九牛二虎之力才把他带到水面。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ən'les] [ðə; ði] [θred] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm]
which he never could have done unless the thread had supported them
哪个 他 绝不 可以 有 完毕 除非 这 线 有 有 他们
[bəʊθ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
both above the water .
两个都 多于 这 水 .

如果没有那根线支撑着他们俩浮出水面，他根本不可能做到这一点。

" ['erɪk] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] [bɔɪ] , ['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [wet]
" Eric ! " cried the gasping boy , opening his eyes , almost covered by his long , wet
" 埃里克 ! " 哭 这 喘息 男生 , 开幕 他的 眼睛 , 几乎 涵盖 经过 他的 长的 , 湿的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

“埃里克！”男孩喘着粗气喊道，睁开眼睛，长长的湿头发几乎遮住了他的眼睛。

" [wʊlf] ! " [kraɪd] ['erɪk] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?
" Wolf ! " cried Eric , " is it you ?
" 狼 ! " 哭 埃里克 , " 是 它 你 ?

"狼！"埃里克喊道，"是你吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊlf] , [huː] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] ,
" It was indeed poor Wolf , who lay panting on the dry land ,
" 它 曾是 的确 贫穷的 狼 , WHO 躺 喘息 在 这 干燥 土地 ,

"可怜的狼确实躺在干燥的土地上喘着粗气。"

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['gɑːmənts] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv]
with his rough garments dripping with water , and himself hardly able to move
和 他的 粗糙的 服装 滴落 和 水 , 和 他自己 几乎 有能力的 到 移动

.
.
.

他粗糙的衣服被水滴湿，他自己也几乎动弹不得。

" [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʊlf] , [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] !
" Oh , tell me , Wolf , what brought you here !
" 哦 , 告诉 我 , 狼 , 什么 带来 你 这里 !

"哦，告诉我，狼，是什么把你带到这里来的！"

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] !
I am so glad to have helped you !
我 是 所以 高兴的 到 有 帮助 你 !

我很高兴能帮到你！

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [wen] [wʊlf] [kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
" After a little time , when Wolf could speak , he told him in his own way ,
" 后 一个 小的 时间 , 什么时候 狼 可以 说话 , 他 讲述 他 在 他的 自己的 方式 ,

"过了一会儿，当狼能说话的时候，他用自己的方式告诉他，

[bɪt] [baɪ] [bɪt] , [haʊ] [rælf] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪm] ;
bit by bit , how Ralph had suspected him ;
少量 经过 少量 , 如何 拉尔夫 有 怀疑 他 ;

拉尔夫一点一点地就怀疑上了他；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
and how the old woman had heard him speaking as she was looking out
和 如何 这 老的 女士 有 听到 他 请讲 作为 她 曾是 寻找 出去

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] ;
of an upper window ;
的 一个 上 窗户 ;

老妇人从楼上的窗户往外看时，听到了他说话的情景；

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [rælf] [ɑːskt] [ðə; ði] [gəʊld] [belt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
and how when Ralph asked the gold belt he could not give it ;
和 如何 什么时候 拉尔夫 问 这 金子 腰带 他 可以 不是 给 它 ;

以及当拉尔夫向他要金腰带时，他却给不了他；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [flai] ;
and how he was obliged himself to fly ;
和 如何 他 曾是 有义务 他自己 到 飞 ;

以及他如何被迫亲自飞行；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
and how he had been running for his life for hours .
和 如何 他 有 到过 跑步 为了 他的 生活 为了 小时 .

他为了保命已经逃了好几个小时。

" [naʊ] [let][ˌjuː 'es][flaɪ] , " [sed] [wʊlf] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [strɒŋ] [ə'gen] .
" Now let us fly , " said Wolf ; " I am quite strong again .
" 现在 让 我们 飞 , " 说 狼 ; " 我 是 相当 强的 再次 .

"现在让我们飞吧,"狼说;"我又恢复了强壮。"

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
I fear that they are in pursuit of us .
我 害怕 那 他们 是 在 追逐 的 我们 .

我担心他们正在追捕我们。

" [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] , ['erɪk] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [wʊlf] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θred] ,
" They both went on at a quick pace , Eric having shewn Wolf the wonderful thread ,
" 他们 两个都 去 在 在 一个 快的 步伐 , 埃里克 拥有 展示 狼 这 精彩的 线 ,

"他们俩继续快速前进，埃里克已经向沃尔夫展示了那根奇妙的线，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] ,
and explained to him how he must never part with it , come what may ,
和 解释 到 他 如何 他 必须 绝不 部分 和 它 , 来 什么 可能 ,

并向他解释说，无论发生什么，他都绝不能把它丢掉。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪk] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
and having also given him a bit of his cake to comfort him .
和 拥有 还 给定 他 一个 少量 的 他的 蛋糕 到 舒适 他 .

他还分给他一点蛋糕安慰他。

" [əʊ] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [dʌb] ! " [sed] [wʊlf] , ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
" O rub - a - dub , dub ! " said Wolf , squeezing the water out of his hair ,
" 哦 擦 - 一个 - 配音 , 配音 ! " 说 狼 , 挤压 这 水 出去 的 他的 头发 ,

"哦，搓搓搓，搓搓搓！"狼一边说着，一边拧着头发上的水。

[æz; əz][hiː; hi] [trɒt] [ə'lɒŋ] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .
as he trotted along ; " I am glad to be away .
作为 他 小跑 沿着 ; " 我 是 高兴的 到 是 离开 .

他一边小跑一边说："我很高兴能离开这里。"

[rælf] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][pɪg] .
Ralph would have killed me like a pig .
拉尔夫 会 有 被杀 我 喜欢 一个 猪 .

拉尔夫会像杀猪一样杀了我。

[ðə; ði] [vɔɪs] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
The voice told me to run after you .
这 嗓音 讲述 我 到 跑步 后 你 .

那声音告诉我追着你跑。

" [səʊ][ɒn] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] , ['hæpi] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] .
" So on they went together , happy again to meet .
" 所以 在 他们 去 一起 , 快乐的 再次 到 见面 .

于是他们一起继续前行，再次相遇，他们都非常高兴。

['sʌd(ə)nli] [wʊlf] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['æŋkʃəs] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] , " [hɑːk] !
Suddenly Wolf stopped , and listening with anxious face , he said , " Hark !
突然 狼 停止 , 和 聆听 和 焦虑的 脸 , 他 说 , " 听着 !

突然，狼停了下来，一脸焦急地听着，说道："听！

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ? "
did you hear anything ? "
做过 你 听到 任何事物 ? "

你听到什么了吗？

" [nəʊ] , " [sed] ['erɪk] , " [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" No , " said Eric , " what was it ? "
" 不 , " 说 埃里克 , " 什么 曾是 它 ? "

"不,"埃里克说，"到底是什么？"

" [hʌʃ] ! — ['lɪs(ə)n] ! — [ðeə(r)] [ə'gen] — [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Hush ! — listen ! — there again — I hear it ! "
" 嘘 ! — 听 ! — 那里 再次 — 我 听到 它 ! "

“嘘！——听！——我又听到了！”

" [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːgz] [bɑːk] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] .
" I think I do hear something far off like a dog's bark , " replied Eric .
" 我 思考 我 做 听到 某物 远的 离开 喜欢 一个 狗的 吠 , " 回复 埃里克 .

“我好像听到远处传来狗叫声，”埃里克回答说。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

" [səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
" So they both stopped and listened ,
" 所以 他们 两个都 停止 和 听着 ,

于是两人都停下来倾听。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [diːp] " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] " ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and far away they heard a deep " Bow - wow - wow - wow - o - o - o - o - o " echoing through the forest .
和 远的 离开 他们 听到 一个 深的 " 弓 - 哇 - 哇 - 哇 - o - o - o - o - o " 回声 通过 这 森林 .

他们听到远处传来一声低沉的“汪汪汪汪呜呜呜”的叫声，在森林中回荡。

" [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] ['evɪdənt] [fɪə(r)] ;
" Let us run as fast as we can , " said the boy , in evident fear ;
" 让 我们 跑步 作为 快速地 作为 我们 能 , " 说 这 男生 , 在 明显 害怕 ;

“让我们拼命跑吧，”男孩说，语气中明显带着恐惧；

" [hɪə(r)][hɪm] ! — [hɪə(r)][hɪm] ! "
" hear him ! — hear him ! "
" 听到 他 ! — 听到 他 ! "

“听他说！——听他说！”

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .
" Bow - wow - wow - o - o - o - o , " and the sound came nearer and nearer .
" 弓 - 哇 - 哇 - o - o - o - o , " 和 这 声音 来了 更近 和 更近 .

“汪汪汪汪”，声音越来越近。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ə'freɪd] ? " [in'kwaiə] ['erɪk] .
why are you so afraid ? " inquired Eric .
为什么 是 你 所以 害怕的 ? " 询问 埃里克 .

“你为什么这么害怕？”埃里克问道。

" [əʊ] ! [ðæt] [ɪz] [rælfs] ['blʌdhaʊnd] , - , " [kraɪd] [wʊlf] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" Oh ! that is Ralph's bloodhound , Tuscar , " cried Wolf , " and he is following us :
" 哦 ! 那 是 拉尔夫的 寻血猎犬 , - , " 哭 狼 , " 和 他 是 下列的 我们 .

“哦！那是拉尔夫的猎犬塔斯卡，”沃尔夫喊道，“它正跟着我们呢。”

[hiː; hi][woʊnt] [pə'hæps] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hiː; hi] [meɪ] .
He won't perhaps touch me , but you he may .
他 惯于 也许 触碰 我 , 但 你 他 可能 .

他或许不会碰我，但他可能会碰你。

" [səʊ]['erɪk][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət]['nevə(r)][let][gəʊ][ðə; ði][gəʊld] [θred] ,
" So Eric ran as fast as he could , but never let go the gold thread ,
" 所以 埃里克 跑 作为 快速地 作为 他 可以 , 但 绝不 让 去 这 金子 线 ,

"于是埃里克拼命奔跑，但始终没有松开那根金线。"

[wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] [led] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] .
which this time led towards a steep hill , which they were obliged to scramble up .
哪个 这 时间 引领 向 一个 陡 爬坡道 , 哪个 他们 是 有义务 到 争夺 向上 .

这一次，他们来到了一座陡峭的山坡上，不得不手脚并用地爬上去。

" [rʌn] , ['erɪk] ! — [kwɪk] — [haɪd] — [ʌp] [ə; eɪ] [triː] — ['eniweə(r)] ! "
" Run , Eric ! — quick — hide — up a tree — anywhere ! "
" 跑步 , 埃里克 ! — 快的 — 隐藏 — 向上 一个 树 — 任何地方 ! "

"快跑，埃里克！快——躲起来——爬到树上——随便哪儿都行！"

" [ai] ['kænɒt] , [ai][deə(r)][nɒt] , " [sed] ['erɪk] ; " [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [ai][mʌst; məst][həʊld][fɑːst][maɪ] [θred] .
" I cannot , I dare not , " said Eric ; " whatever happens , I must hold fast my thread .
" 我 不能 , 我 敢 不是 , " 说 埃里克 ; " 任何 发生 , 我 必须 抓住 快速地 我的 线 .

"我不能，我不敢，"埃里克说；"无论发生什么，我都必须紧紧抓住我的线。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] " ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,
" But they heard the " Bow - wow - o - o - o " coming nearer and nearer ,
" 但 他们 听到 这 " 弓 - 哇 - o - o - o " 未来 更近 和 更近 ,

但他们听到"汪汪汪"的声音越来越近了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊnd] [rʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
and as they looked back they saw the large hound rush out of the wood ,
和 作为 他们 看起来 后退 他们 锯 这 大的 猎犬 匆忙 出去 的 这 木头 ,

他们回头一看，只见那只大猎犬从树林里冲了出来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] ,
and as he came to the water , catching sight of the boys on the opposite hill ,
和 作为 他 来了 到 这 水 , 捕捉 视线 的 这 男孩们 在 这 对面的 爬坡道 ,

当他走到水边时，看到了对面山坡上的男孩们，

[hiː; hi] [liːpt] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʊd] [biː; bi][nɪə(r)][ðem; ðəm] .
he leaped in , and in a few minutes would be near them .
他 跳跃 在 , 和 在 一个 很少 分钟 会 是 靠近 他们 .

他纵身跃入水中，几分钟后便会来到他们附近。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [be'ləuɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪəs] [bʊl] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,
And now he came bellowing like a fierce bull up the hill , his tongue hanging out ,
和 现在 他 来了 咆哮 喜欢 一个 凶猛的 公牛 向上 这 爬坡道 , 他的 舌头 绞刑 出去 ,

现在他像一头凶猛的公牛一样咆哮着冲上山坡，舌头都吐了出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['trækɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] .
and his nose tracking along the ground , as he followed their footsteps .
和 他的 鼻子 追踪 沿着 这 地面 , 作为 他 随后 他们的 脚步声 .

他的鼻子沿着地面移动，循着他们的脚步声而去。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm] , " [sed] [wʊlf] , " [ænd; ənd] [stɒp] [hɪm] [ɪf] [ai] [kæn; kən] ;
" I shall run and meet him , " said Wolf , " and stop him if I can ;
" 我 将 跑步 和 见面 他 , " 说 狼 , " 和 停止 他 如果 我 能 ;

“我要跑过去迎接他，”沃尔夫说，“如果可以的话，我要阻止他；

" [ænd; ənd] [daʊn] [ræn] [ðə; ði] ['swaɪnhɜːd] , ['kɔːlɪŋ] , " - !
" and down ran the swineherd , calling , " Tuscar !
" 和 向下 跑 这 养猪人 , 呼叫 , " - !

牧猪人跑了下来，喊道：“塔斯卡！”

- !
Tuscar !
- !

塔斯卡！

[gʊd] [dɒg] , - !
good dog , Tuscar !
好的 狗 , - !

好狗狗，塔斯卡！

" - [njuː] [wʊlf] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪm] , [bʌt; bət] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] ['erɪk] .
" Tuscar knew Wolf , and passed him , but ran up to Eric .
" - 知道 狼 , 和 通过了 他 , 但 跑 向上 到 埃里克 .

“塔斯卡认识沃尔夫，从他身边经过，却跑向了埃里克。”

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] ['erɪk] , [huː] [stʊd] [kɑːm] [ænd; ənd] [fɜːm] , [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [stɒpt] ,
As he reached Eric , who stood calm and firm , the bloodhound stopped ,
作为 他 达到 埃里克 , WHO 站立 冷静的 和 公司 , 这 寻血猎犬 停止 ,
['pæntɪŋ] ,
panting ,
喘息 ,

当他走到镇定自若地站在那里的埃里克身边时，猎犬停了下来，气喘吁吁。

['smelɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɔːl] [raʊnd] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [teɪl] !
smelling his clothes all round , but , strange to say , wagging his huge tail !
闻起来 他的 衣服 全部 圆形的 , 但 , 奇怪的 到 说 , 摇尾巴 他的 巨大的 尾巴 !

他四处嗅闻自己的衣服，但奇怪的是，他却摇着巨大的尾巴！

[hiː; hi] [ðen] [ræn] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
He then ran back the way he had come , as if he had made a
他 然后 跑 后退 这 方式 他 有 来 , 作为 如果 他 有 制成 一个
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

然后他像犯了错似的，沿着原路跑了回去。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
and all his race was for nothing !
和 全部 他的 种族 曾是 为了 没有什么 !

他参加的所有比赛都白费了！

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
How was this ?
如何 曾是 这 ?

感觉如何？

[ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] - [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['erɪk] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɡreɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] !
Ah , poor Tuscar remembered the supper Eric had given him , and was grateful for his kindness !
啊 , 贫穷的 - 记得 这 晚餐 埃里克 有 给定 他 , 和 曾是 感激的 为了 他的 仁慈 !

啊，可怜的图斯卡还记得埃里克给他做的晚餐，并对他的好意感激不尽！

[wʊlf] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['ɛrɪks] [ɪ'skeɪp] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ;
Wolf was astonished at Eric's escape , until he heard how he and Tuscar had become acquainted ;
狼 曾是 惊讶 在 埃里克的 逃脱 , 直到 他 听到 如何 他 和 - 有 变得 熟人 ;

沃尔夫对埃里克的逃脱感到惊讶，直到他听说埃里克和塔斯卡是如何相识的；

[ænd; ənd] [ðen] [wʊlf] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃəʊn] [tuː; tə] [mæn] [ɔː(r)] [biːst] .
and then Wolf heard the voice in his heart say that there was nothing better than kindness and love shewn to man or beast .
和 然后 狼 听到 这 嗓音 在 他的 心 说 那 那里 曾是 没有什么 更好的 比 仁慈 和 爱 展示 到 男人 或者 兽 .

然后，狼听到他心中的声音说，没有什么比对人或动物展现的善良和爱更好的了。

[ðeɪ] [bəuθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɪð] [lait] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] [hɑːts] ,
They both after this pursued their journey with light and hopeful hearts ,
他们 两个都 后 这 追击 他们的 旅行 和 光 和 充满希望 心 ,

此后，他们两人都怀着轻松和希望的心情继续前行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪld] ['rɒbə(r)] ['kʌntri] ,
for they had got out of what was called the wild robber country ,
为了 他们 有 得到 出去 的 什么 曾是 称为 这 荒野 强盗 国家 ,

因为他们已经逃离了所谓的"蛮荒强盗之地"。

[ænd; ənd] ['erɪk] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [həʊm] .
and Eric knew that he was drawing near home .
和 埃里克 知道 那 他 曾是 绘画 靠近 家 .

埃里克知道他离家不远了。

[ðə; ði] [θred] [wɒz; wəz] [strɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .
The thread was stronger than ever , and every hour it helped more and more to support him .
这 线 曾是 更强 比 曾经 , 和 每一个 小时 它 帮助 更多的 和 更多的 到 支持 他 .

这条线索比以往任何时候都更加牢固，每一小时都对他起到越来越大的支持作用。

[wʊlf] [trɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [stɪk] ,
Wolf trotted along with his short stick ,
狼 小跑 沿着 和 他的 短的 戳 ,

狼拿着短棍小跑着，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fə'tiːɡ] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪɡz] .
and sometimes snorting and blowing with the fatigue like one of his own pigs .
和 有时 吸鼻 和 吹 和 这 疲劳 喜欢 一 的 他的 自己的 猪 .

有时疲惫得像他自己的猪一样，发出哼哼声和喘息声。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
They talked as best they could about all they had seen .
他们 谈话 作为 最好的 他们 可以 关于 全部 他们 有 已见 .

他们尽其所能地谈论着他们所看到的一切。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [bɪg] ['θɔːrəʊld] [ðə; ði] ['laɪən] ? " [ɑːskt] [wʊlf] .
" Did you see big Thorold the lion ? " asked Wolf .
" 做过 你 看 大的 索罗德 这 狮子 ? " 问 狼 .

“你看到那头大狮子索罗德了吗？”狼问道。

" [ai][dɪd] , " [sed] ['erɪk] ; " [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] . "
" I did , " said Eric ; " he is very awful , but he was chained . "
" 我 做过 , " 说 埃里克 ; " 他 是 非常 可怕 , 但 他 曾是 连锁 . "

“我照做了，”埃里克说；“他非常可怕，但他被锁链拴住了。”

" ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [sed] [wʊlf] , " [fɔː(r); fə(r)] [rælf] [hʌnts] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [kɪlz] ['trævələz] .
" Lucky for you ! " said Wolf , " for Ralph hunts with him and kills travellers .
" 幸运的 为了 你 ! " 说 狼 , " 为了 拉尔夫 狩猎 和 他 和 杀戮 旅行者 .

“你真幸运！”狼说，“因为拉尔夫和他一起打猎，会杀死过路的旅人。”

[hiː; hi] [wɪl] [ə'beɪ] [nʌn] [bʌt; bət] [rælf] .
He will obey none but Ralph .
他 将要 服从 没有任何 但 拉尔夫 .

他只服从拉尔夫。

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['rɔːrɪŋ] .
I heard him roaring .
我 听到 他 咆哮 .

我听到他咆哮了。

[hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] .
He is hungry .
他 是 饥饿的 .

他饿了。

[hiː; hi][wʌns][et; eɪt][wʌn][ɒv; əv][maɪ][pɪgz] ,
He once ate one of my pigs ,
他 一次 吃 一 的 我的 猪 ,

他曾经吃过我的一头猪。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][et; eɪt][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][fɜːst] [kɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] ['pɔːkə(r)] .
and would have ate me if he had not first caught the poor black porker .
和 会 有 吃 我 如果 他 有 不是 第一的 捕捉 这 贫穷的 黑色的 猪肉 .

如果他没有先抓住那头可怜的黑猪，他就会把我吃了。

[ai] [ɪ'skeɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .
I escaped up a tree .
我 逃脱 向上 一个 树 .

我爬到树上逃走了。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['tʃætɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [θruː] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [griːn] [pleɪnz] ,
" And thus they chatted , as they journeyed on through woods , and across green plains ,
" 和 因此 他们 聊天 , 作为 他们 旅程 在 通过 树林 , 和 穿过 绿色的 平原 ,

于是，他们一边聊天，一边穿过树林，越过绿色的平原。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ləʊ] [hɪlz] , [ʌn'tɪl] [wʊlf] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
and over low hills , until Wolf complained of hunger .
和 超过 低的 丘陵 , 直到 狼 抱怨 的 饥饿 .

翻过低矮的山丘，直到狼抱怨饿了。

['erɪk][æt; ət][wʌns] [geɪv] [hɪm] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [keɪk] ;
Eric at once gave him what remained of his large cake ;
埃里克 在 一次 给予 他 什么 剩余 的 他的 大的 蛋糕 ;

埃里克立刻把剩下的大蛋糕给了他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] , [huː] [wɒz; wəz] ,
but it did not suffice to appease the hunger of the herd , who was ,
但 它 做过 不是 足够了 到 安抚 这 饥饿 的 这 一群 , WHO 曾是 ,

但这并不足以平息牛群的饥饿，它们当时是……

[haʊ'evə(r)] , ['veri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][gɒt] .
however , very thankful for what he got .
然而 , 非常 感恩 为了 什么 他 得到 .

不过，他对所得到的一切非常感激。

[tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɑːθ] ,
To their delight they now saw a beautiful cottage not far from their path ,
到 他们的 喜 他们 现在 锯 一个 美丽的 小屋 不是 远的 从 他们的 小路 ,

令他们欣喜的是，他们发现离小路不远处有一座漂亮的农舍。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən][əʊld]['wʊmən] ,
and , as they approached it , an old woman ,
和 , 作为 他们 接近 它 , 一个 老的 女士 ,

当他们走近时，一位老妇人

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt]
with a pretty girl who seemed to be her daughter , came out to meet
和 一个 漂亮的 女孩 WHO 似乎 到 是 她 女儿 , 来了 出去 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一个看起来像是她女儿的漂亮女孩出来迎接他们。

" [gʊd] [deɪ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Good day , young gentlemen ! " said the old woman with a kind smile and a
" 好的 天 , 年轻的 先生们 ! " 说 这 老的 女士 和 一个 种类 微笑 和 一个
['kɜːtəsi] ;
courtesy ;
礼貌 ;

“各位小伙子，早上好！”老妇人面带和蔼的微笑，礼貌地说道；

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['wɪərid] ?
" you seem to be on your travels , and look wearied ?
" 你 似乎 到 是 在 你的 旅行 , 和 看 疲惫 ?

你好像在旅行途中，看起来很疲惫？

[preɪ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] . "
Pray come into my cottage , and I shall refresh you . "
祈祷 来 进入 我的 小屋 , 和 我 将 刷新 你 . "

请到我的小屋来，我会让你精神焕发。

" [wɒt] ['fɔːtʃənət] ['feloʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [wʊlf] .
" What fortunate fellows we are ! " said Wolf .
" 什么 幸运 伙伴们 我们 是 ! " 说 狼 .

“我们真是太幸运了！”狼说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] .

" We are much obliged to you for your hospitality , " replied Eric .

" 我们 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 热情好客 , " 回复 埃里克 .

“非常感谢你们的热情款待，”埃里克回答道。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But , alas !

但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [θred] [druː] [hɪm][ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ; [səʊ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wʊlf] , [hiː; hi] [sed] ,

the thread drew him in an opposite direction ; so turning to Wolf , he said ,

这 线 画 他 在 一个 对面的 方向 ; 所以 转弯 到 狼 , 他 说 ,

那根线把他引向了相反的方向；于是他转向沃尔夫，说道：

" [ai] ['kænɒt] [gəʊ][ɪn] . "

" I cannot go in . "

" 我 不能 去 在 . "

“我不能进去。”

" [kʌm] , [maɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] ['hæpi] .

" Come , my handsome young gentleman , " said the young woman , " and we shall make you so happy .

" 来 , 我的 英俊的 年轻的 绅士 , " 说 这 年轻的 女士 , " 和 我们 将 制作 你 所以 快乐的 .

“来吧，我英俊的年轻绅士，”年轻女子说，“我们会让你非常幸福。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][æz; əz] [wɪl] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ;

You shall have such a dinner as will delight you , I am sure ;

你 将 有 这样的 一个 晚餐 作为 将要 喜 你 , 我 是 当然 ;

我确信，您一定会享用到一顿令您满意的晚餐；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

and you may remain as long as you please , and I will dance and sing to you ;

和 你 可能 保持 作为 长的 作为 你 请 , 和 我 将要 舞蹈 和 唱歌 到 你 ;

您可以随意停留，我会为您唱歌跳舞；

[nɔː(r)] [niːd] [juː; jʊ] [peɪ] ['eniθɪŋ] .

nor need you pay anything .

也不 需要 你 支付 任何事物 .

您无需支付任何费用。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][tuː; tə]['erɪk] .

" And she came forward smiling and dancing , offering her arm to Eric .

" 和 她 来了 向前 微笑 和 跳舞 , 提供 她 手臂 到 埃里克 .

“她面带微笑，翩翩起舞地走上前，向埃里克伸出了手臂。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][səʊ] [ruːd] [æz; əz] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] !

" Surely you won't be so rude as refuse me !

" 一定 你 惯于 是 所以 粗鲁的 作为 拒绝 我 !

“你总不会无礼到拒绝我吧！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] ,

you are so beautiful , and have such lovely hair and eyes ,

你 是 所以 美丽的 , 和 有 这样的 迷人的 头发 和 眼睛 ,

你真漂亮，头发和眼睛都好美。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [belt] [æz; əz][juː; jʊ][weə(r)] : [duː; də] [kʌm] ! "
and I never saw such a belt as you wear : do come ! "
和 我 绝不 锯 这样的 一个 腰带 作为 你 穿 : 做 来 ! "

我从没见过你戴的这种腰带：快来吧！

" [kʌm] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [wʊlf] ,
" Come , my son , " said the old woman to Wolf ,
" 来 , 我的 儿子 , " 说 这 老的 女士 到 狼 ,

"来吧，我的孩子，"老妇人对沃尔夫说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
as she put her hand round his neck .
作为 她 放 她 手 圆形的 他的 脖子 .

她将手环在他的脖子上。

" [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ! " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] ; " [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪərid]
" With all my heart ! " replied Wolf ; " for , to tell the truth , I am wearied
" 和 全部 我的 心 ! " 回复 狼 ; " 为了 , 到 告诉 这 真相 , 我 是 疲惫
[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ;
and hungry ;
和 饥饿的 ;

"我发自内心地想！"狼回答说；"说实话，我又累又饿；

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [get] [sʌtʃ] ['ɒfəz] [æz; əz] [jɔːz] ['evri] [deɪ] . "
one does not get such offers as yours every day . "
一 做 不是 得到 这样的 优惠 作为 你的 每一个 天 . "

像您这样的机会可不是每天都能遇到的。

" [ai] ['kænɒt] [gəʊ] , " [ə'gen] [sed] ['erɪk] .
" I cannot go , " again said Eric .
" 我 不能 去 , " 再次 说 埃里克 .

"我不能去，"埃里克再次说道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [θred] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət]
They could not see the thread , for to some it was invisible ; but
他们 可以 不是 看 这 线 , 为了 到 一些 它 曾是 无形的 ; 但
[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
he saw it ,
他 锯 它 ,

他们看不见那根线，因为对某些人来说它是隐形的；但他却看见了。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
and felt it like a wire passing away from the cottage .
和 毛毡 它 喜欢 一个 金属丝 通过 离开 从 这 小屋 .

感觉就像一根电线从小屋里垂了出来。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [kaɪnd] [frendz] ? " [in'kwaiə] ['erɪk] .
" Who are you , kind friends ? " inquired Eric .
" WHO 是 你 , 种类 朋友们 ? " 询问 埃里克 .

"你们是谁，好心的朋友们？"埃里克问道。

" [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
" Friends of the king and of his family .
" 朋友们 的 这 国王 和 的 他的 家庭 .

国王及其家人的朋友们。

['ɒnɪst] ['sʌbdʒɪkts] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .
Honest subjects , good people , " said the old woman .
诚实的 主题 , 好的 人们 , " 说 这 老的 女士 .

"诚实的臣民，好人，"老妇人说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [prɪns] ['erɪk] ? " [ɑːskt] [wʊlf] .
" Do you know Prince Eric ? " asked Wolf .
" 做 你 知道 王子 埃里克 ? " 问 狼 .

"你认识埃里克王子吗？"沃尔夫问道。

" [raɪt] [wel] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" Right well ! " replied the young woman .
" 正确的 出色地 ! " 回复 这 年轻的 女士 .

"好吧！"年轻女子回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ; [ə; eɪ][faɪn] , [tɔːl] , ['kʌmli] [juːθ] .
" He is a great friend of mine ; a fine , tall , comely youth .
" 他 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 ; 一个 美好的 , 高的 , 漂亮 青年 .

"他是我很好的朋友；一个英俊潇洒、身材高挑的年轻人。"

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] . "
He calls me his own little sweetheart . "
他 呼叫 我 他的 自己的 小的 亲爱的 . "

他叫我他的小甜心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ! " [sed] ['erɪk] ; " [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
" It is false ! " said Eric ; " you do not know him .
" 它 是 错误的 ! " 说 埃里克 ; " 你 做 不是 知道 他 .

"这是假的！"埃里克说，"你不认识他。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪ] .
You should not lie .
你 应该 不是 说谎 .

你不应该撒谎。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['naɪðə(r)][dɪd] [wʊlf] ,
" But he did not tell her who he was , neither did Wolf ,
" 但 他 做过 不是 告诉 她 WHO 他 曾是 , 两者都不 做过 狼 ,

但他没有告诉她自己是谁，沃尔夫也没有。

[fɔː(r); fə(r)]['erɪk][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
for Eric had made a sign to him to be silent .
为了 埃里克 有 制成 一个 符号 到 他 到 是 沉默的 .

因为埃里克曾示意他保持安静。

" [ai][woʊnt]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dwelɪŋ] , " [sed] ['erɪk] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['djuːti] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
" I won't enter your dwelling , " said Eric , " for my duty calls me away .
" 我 惯于 进入 你的 住宅 , " 说 埃里克 , " 为了 我的 责任 呼叫 我 离开 .

"我不会进入你的住所,"埃里克说，"因为我的职责召唤我离开。"

" [ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɪə(r)][hɪm] !
" They both gave a loud laugh , and said , " Hear him !
" 他们 两个都 给予 一个 大声 笑 , 和 说 , " 听到 他 !

他们俩都大笑起来，说道："听听他怎么说！"

['əʊnli][hɪə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['djuːti] !
Only hear a fine young fellow talking about duty !
仅有的 听到 一个 美好的 年轻的 同伴 说 关于 责任 !

只听一个优秀的年轻人谈论责任！

['pleʒə(r)] , [iːz] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .
Pleasure , ease , and liberty are for the young .
乐趣 , 舒适 , 和 自由 是 为了 这 年轻的 .

快乐、安逸和自由是年轻人的专属。

[wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] : [kʌm] ! "
We only want to make you happy : come ! "
我们 仅有的 想 到 制作 你 快乐的 : 来 ! "

我们只想让你开心：快来吧！

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [wʊlf] ; " [duː; də] [kʌm] , ['erɪk] . "
" I shall go with you , " said Wolf ; " do come , Eric . "
" 我 将 去 和 你 , " 说 狼 ; " 做 来 , 埃里克 . "

“我跟你一起去,”沃尔夫说,“来吧,埃里克。”

" [wʊlf] , [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] ['erɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swaɪnhɜːd] .
" Wolf , speak to me , " whispered Eric to the swineherd .
" 狼 , 说话 到 我 , " 低声说道 埃里克 到 这 养猪人 .

“狼，跟我说话,”埃里克低声对牧猪人说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['djuːti] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [θred] .
" You know I cannot go , for my duty tells me to follow the thread .
" 你 知道 我 不能 去 , 为了 我的 责任 讲述 我 到 跟随 这 线 .

“你知道我不能去，因为我的职责告诉我必须追寻线索。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
But now I see that this is the house of the wicked ,
但 现在 我 看 那 这 是 这 房子 的 这 邪恶 ,

但现在我明白了，这是恶人的家。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] [haʊ] [ðeɪ] [laɪd; liːd] ; [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
for you heard how they lied ; they neither know the king nor his children ;
为了 你 听到 如何 他们 撒谎了 ; 他们 两者都不 知道 这 国王 也不 他的 孩子们 ;

你们都听到了他们说谎的话；他们既不认识国王，也不认识他的儿女；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːf] [tuː] [æt; ət]['djuːti] .
and they laugh too at duty .
和 他们 笑 也 在 责任 .

他们也嘲笑职责。

[biː; bi] [əd'vaɪzd] , [wʊlf] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Be advised , Wolf , and follow me .
是 建议 , 狼 , 和 跟随 我 .

听我的，狼，跟我来。

" [wʊlf] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪs'pliːzd] .
" Wolf hesitated , and looked displeased .
" 狼 犹豫了一下 , 和 看起来 不高兴 .

沃尔夫犹豫了一下，看起来很不高兴。

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , ['erɪk] ! "
" Only for an hour , Eric ! "
" 仅有的 为了 一个 小时 , 埃里克 ! "

“就一个小时，埃里克！”

" [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Not a minute .
" 不是 一个 分钟 .

一分钟也没有。

[wʊlf] .
Wolf .
狼 .

狼。

[ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [gəʊ] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ]
If you trust them more than me , go ; but I am sure you
如果 你 相信 他们 更多的 比 我 , 去 ; 但 我 是 当然 你

如果你更信任他们而不是我，那就去吧；但我确信你

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] . "
and I shall never meet again . "
和 我 将 绝不 见面 再次 . "

我们将再也不会见面了。

" [ðen] [ai] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , ['erɪk] , " [sed] [wʊlf] ;
" Then I will trust you , Eric , " said Wolf ;
" 然后 我 将要 相信 你 , 埃里克 , " 说 狼 ;

"那么我就相信你，埃里克,"沃尔夫说；

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
" the voice in my heart tells me to do so .
" 这 嗓音 在 我的 心 讲述 我 到 做 所以 .

"我内心的声音告诉我应该这样做。"

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [pɑːst] [ɒn] .
" And so they both passed on .
" 和 所以 他们 两个都 通过了 在 .

于是，他们俩都去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ə'bjuːs][ðem; ðəm] ,
But the old woman and the girl began to abuse them ,
但 这 老的 女士 和 这 女孩 开始 到 虐待 他们 ,

但是老妇人和女孩开始虐待他们，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [nems] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðem; ðəm]
and call them all manner of evil names , and to laugh at them
和 称呼 他们 全部 方式 的 邪恶的 姓名 , 和 到 笑 在 他们
[æz; əz] ['sɪli] ['feloʊz] .
as silly fellows .
作为 愚蠢的 伙伴们 .

辱骂他们，嘲笑他们是傻瓜。

[ðə; ði][gɜːl] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
The girl threw stones at them ,
这 女孩 扔 石头 在 他们 ,

女孩向他们扔石头，

[wɪtʃ] [meɪd] [wʊlf] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
which made Wolf turn round and flourish his stick over his head .
哪个 制成 狼 转动 圆形的 和 繁荣 他的 戳 超过 他的 头 .

这让狼转过身，挥舞着手中的棍子。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] ,
At last they entered the cottage , the old woman shaking her fist ,
在 最后的 他们 进入 这 小屋 , 这 老的 女士 摇晃 她 拳头 ,

他们终于进了小屋，老妇人挥舞着拳头。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , " [aɪl] [suːn] [send] [maɪ] [frend] [rælf] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ! "
and calling out from the door , " I'll soon send my friend Ralph after you ! "
和 呼叫 出去 从 这 门 , " 患病的 很快 发送 我的 朋友 拉尔夫 后 你 ! "

他从门口喊道："我很快就会派我的朋友拉尔夫来追你！"

" [əʊ] , [həʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʊlf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ;
" Oh , ho ! is that the way the wind blows ! " exclaimed Wolf , with a whistle ;
" 哦 , 何 ! 是 那 这 方式 这 风 打击 ! " 惊呼 狼 , 和 一个 哨 ;

"哦，嚯！风就是这样吹的！"狼吹着口哨喊道；

[ænd; ənd] , ['grɑːspɪŋ] ['ɛrɪks] [ɑːm] , [sed] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [prɪns] !
and , grasping Eric's arm , said , " You were right , prince !
和 , 抓握 埃里克的 手臂 , 说 , " 你 是 正确的 , 王子 !

然后，他抓住埃里克的胳膊，说道："王子殿下，您是对的！"

[ai]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm] .
I never suspected them .
我 绝不 怀疑 他们 .

我从未怀疑过他们。

[ai] [siː] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bæd] . "
I see now they are bad . "
我 看 现在 他们 是 坏的 . "

我现在明白了，他们很坏。

" [ai] [sɔː] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈerɪk] ,
" I saw that before , " replied Eric ,
" 我 锯 那 前 , " 回复 埃里克 ,

"我以前见过，"埃里克回答说。

" [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əˈkweɪntəns]
" and knew that no good would come to us from making their acquaintance
" 和 知道 那 不 好的 会 来 到 我们 从 制作 他们的 熟人
. "
. "
. "

"并且知道与他们结识对我们没有任何好处。"

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ˈkʌnɪŋ] ? "
" Were they not cunning ? "
" 是 他们 不是 狡猾 ? "

他们难道不狡猾吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] , [ˈprɒbəbli] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [smaɪlz] , [ˈflætəri] , [ænd; ənd][feə(r)] [ˈprɒmɪsɪz] ,
" Yes ; but , probably , with all their smiles , flattery , and fair promises ,
" 是的 ; 但 , 大概 , 和 全部 他们的 微笑 , 奉承 , 和 公平的 承诺 ,

"是的；但是，或许，伴随着他们所有的微笑、奉承和美好的承诺，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [mɔː(r)][ˈkruːəl][ɪn][ðə; ði][end][ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)] [rælf] [ɔː(r)][əʊld][ˈθɔːrəʊld] .
they would have proved more cruel in the end than either Ralph or old Thorold .
他们 会 有 已证实 更多的 残忍的 在 这 结尾 比 任何一个 拉尔夫 或者 老的 索罗德 .
"
"
"

最终，他们会比拉尔夫或老索罗德更加残忍。

" [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ?
" What would they have done to us ?
" 什么 会 他们 有 完毕 到 我们 ?

他们会对我们做什么?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [miːt] [ˌjuː ˈes] ?
Why did they meet us ?
为什么 做过 他们 见面 我们 ?

他们为什么会来见我们?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? "
Who are they , think you ? "
WHO 是 他们 , 思考 你 ? "

你觉得他们是谁?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [wʊlf] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [laɪd; liːd] ,
" I don't know , Wolf ; it was enough for me that they lied ,
" 我 不 知道 , 狼 ; 它 曾是 足够的 为了 我 那 他们 撒谎了 ,

"我不知道，沃尔夫；他们撒谎就足够让我受不了了。"

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
and did not wish us to do what was right .
和 做过 不是 希望 我们 到 做 什么 曾是 正确的 .

他们不希望我们做正确的事。

[ðə; ði][gəʊld] [θred] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]
The gold thread given me by my father never could have led me into the
这 金子 线 给定 我 经过 我的 父亲 绝不 可以 有 引领 我 进入 这
[sə'saɪəti][ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
society and house of the wicked .
社会 和 房子 的 这 邪恶 .

父亲送给我的那根金线，绝不可能把我引向邪恶的社会和家庭。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
I am glad we held it fast .
我 是 高兴的 我们 握住 它 快速地 .

我很高兴我们坚持了下来。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
THE GREEN ISLAND OF THE LAKE , AND THE RETURN HOME .
这 绿色的 岛 的 这 湖 , 和 这 返回 家 .

湖中的绿色岛屿，以及回家的路。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
Not long after this strange adventure , they reached a rising ground ,
不是 长的 后 这 奇怪的 冒险 , 他们 达到 一个 上升 地面 ,

这段奇特的冒险经历结束后不久，他们到达了一处地势较高的地方。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
from which a magnificent view burst upon them .
从 哪个 一个 壮丽 看法 爆裂 之上 他们 .

眼前豁然开朗，壮丽的景色映入眼帘。

[bɪ'ləʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [leɪk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,
Below , there was a large lake , surrounded by wooded hills ,
以下 , 那里 曾是 一个 大的 湖 , 包围 经过 树木繁茂的 丘陵 ,

下面是一个大湖，四周环绕着树木葱郁的山丘。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [rəʊz]['nəʊb(ə)l] [rɒks] [frɪndʒd] [wɪð] ['steɪtli] [paɪnz] , [ænd; ənd]['haɪə(r)]['reɪndʒɪz][ɒv; əv]
above which rose noble rocks fringed with stately pines , and higher ranges of
多于 哪个 玫瑰 高贵 岩石 流苏 和 庄严 松树 , 和 更高 范围 的
['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] ,
mountains beyond ,
山脉 超过 ,

其上耸立着巍峨的岩石，岩石周围环绕着高大的松树，更远处是连绵起伏的群山。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːz] ['sʌmit] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ðæt] ['glitə] [laɪk]['pjʊərɪst]
some of whose summits were covered with snow that glittered like purest
一些 的 谁 峰会 是 涵盖 和 雪 那 闪闪发光 喜欢 最纯净的
['æləbɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
alabaster in the azure blue of the sky .
雪花石膏 在 这 蔚蓝 蓝色的 的 这 天空 .

有些山峰的山顶覆盖着积雪，在蔚蓝的天空下闪闪发光，宛如最纯净的雪花石膏。

['erɪk] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
Eric gave a cry of joy ; for he saw the house of one of his father's
埃里克 给予 一个 哭 的 喜悦 ; 为了 他 锯 这 房子 的 一 的 他的 父亲的
[f'ɒɹɪstəz] ,
foresters ,
林务员 ,

埃里克欢呼一声，因为他看到了他父亲的一位护林员的房子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
which he had once visited with his father .
哪个 他 有 一次 到访 和 他的 父亲 .

他曾和父亲一起去过那里。

" [wʊlf] ! [wʊlf] !
" Wolf ! Wolf !
" 狼 ! 狼 !

"狼！狼！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [lʊk] ['jɒndə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] , [ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] .
" he exclaimed , " look yonder , that is the house of Darkeye , the forester .
" 他 惊呼 , " 看 远处 , 那 是 这 房子 的 黑眼 , 这 林务员 .

他惊呼道："看那边，那是护林员达克艾的房子。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] !
We are safe !
我们 是 安全的 !

我们安全了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" and the thread was leading straight down in the very direction which they
" 和 这 线 曾是 领导 直的 向下 在 这 非常 方向 哪个 他们
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

"而那根线正朝着他们希望的方向笔直向下延伸。"

- [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
Darkeye's house was built on a small green island in the lake .
- 房子 曾是 建造 在 一个 小的 绿色的 岛 在 这 湖 .

黑眼的房子建在湖中一个绿色的小岛上。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [rɒks] [dɪ'sendɪd] [laɪk]
The island was like a little fort , for on every side the rocks descended like
这 岛 曾是 喜欢 一个 小的 堡 , 为了 在 每一个 边 这 岩石 下降 喜欢
[ə; eɪ] [wɔːl] .
a wall .
一个 墙 .

这座岛屿就像一座小堡垒，因为四面都是陡峭的岩石，像一堵墙一样。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [bəʊt] , [wɪtʃ] [kept] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
It could only be approached by a boat , which Darkeye kept on the island ,
它 可以 仅有的 是 接近 经过 一个 船 , 哪个 黑眼 保留 在 这 岛 ,

只能乘船才能到达那里，而黑眼就把船停在岛上。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [steə(r)] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
and then by a narrow stair cut out of the rock at the landing - place .
和 然后 经过 一个 狭窄的 楼梯 切 出去 的 这 岩石 在 这 降落 - 地方 .

然后通过平台处岩石上凿出的狭窄楼梯。

[nəʊ] ['rɒbəz] [kʊd; kəd] [ðʌs] [get] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['ʃeltə(r)]
No robbers could thus get near it , and Darkeye was there to give shelter
不 强盗 可以 因此 得到 靠近 它 , 和 黑眼 曾是 那里 到 给 庇护所
[tuː; tə] ['trævələz] ,
to travellers ,
到 旅行者 ,

因此，强盗无法靠近它，而"黑眼"则为过往旅客提供庇护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金线：一个献给年轻人的故事(The Gold Thread A Story for the Young) 第3/3页

[ænd; ənd] [tuː; tə] [help] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wei] .
and to help any of the poor who had to pass that way .
和 到 帮助 任何 的 这 贫穷的 WHO 有 到 经过 那 方式 .

并帮助所有不得不经过那里的穷人。

[ðə; ði] [θred] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
The thread led down to the shore .
这 线 引领 向下 到 这 支撑 .

那根线一直延伸到岸边。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['feri] .
They forgot their fatigue , and ran down till they reached the ferry .
他们 忘了 他们的 疲劳 , 和 跑 向下 直到 他们 达到 这 渡船 .

他们忘记了疲惫，一路小跑，直到到达渡口。

" [bəʊt] , [ə'hɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['erɪk] .
" Boat , ahoy ! " shouted Eric .
" 船 , 嘿! ! " 喊叫 埃里克 .

“船来了！”埃里克喊道。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
By and by two boys were seen running out of the cottage ,
经过 和 经过 二 男孩们 是 已见 跑步 出去 的 这 小屋 ,

过了一会儿，人们看到两个男孩从小屋里跑了出来。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] ,
and after looking cautiously at those who were calling for the boat ,
和 后 寻找 谨慎地 在 那些 WHO 是 呼叫 为了 这 船 ,

[ðeɪ] [rəud] [ɒf] ,
they rowed off ,
他们 划船 离开 ,

他们谨慎地看了看那些呼喊着要船的人，然后划船离开了。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [stʊd] ['erɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [belt] ,
and soon were at the shore , where stood Eric with his gold belt ,
和 很快 是 在 这 支撑 , 在哪里 站立 埃里克 和 他的 金子 腰带 ,

很快他们就到了岸边，埃里克站在那里，手里拿着他的金腰带。

[ænd; ənd] [wʊlf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [skɪnz] .
and Wolf in his rough skins .
和 狼 在 他的 粗糙的 皮肤 .

还有披着粗糙皮毛的狼。

" ['oʊlɑːf] ! ['tɔːrkwɪl] !
" Olaf ! Torquil !
" 奥拉夫 ! 托奎尔 !

奥拉夫！托奎尔！

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['erɪk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frendz] .
don't you remember me ? " asked Eric , looking at his old friends .
不 你 记住 我 ? " 问 埃里克 , 寻找 在 他的 老的 朋友们 .

“你们不记得我了吗？”埃里克看着他的老朋友们问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [bəʊt] ,
The boys looked astonished as they recognised the young prince , and received him joyfully into their boat ,
这 男孩们 看起来 惊讶 作为 他们 已确认 这 年轻的 王子 , 和 已收到 他 欣喜地 进入 他们的 船 ,

男孩们认出这位年轻的王子后，脸上露出惊讶的表情，并高兴地把他迎上船。

[hiː; hi] ['həʊldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [θred] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['feri] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
he holding by the thread , which seemed to cross the ferry towards the cottage .
他 保持 经过 这 线 , 哪个 似乎 到 叉 这 渡船 向 这 小屋 .

他抓住那根线，似乎要穿过渡口，到达小屋。

[haʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːtʃuəli] [pʊt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !
How many questions were mutually put and answered in a few minutes !
如何 许多 问题 是 相互 放 和 回答 在 一个 很少 分钟 !

短短几分钟内，双方就提出了多少问题并得到了解答！

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
They told him their father was at home ; and how he had lately seen the king ;
他们 讲述 他 他们的 父亲 曾是 在 家 ; 和 如何 他 有 最近 已见 这 国王 ;

他们告诉他，他们的父亲在家；并且他最近见过国王；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛrɪks] [rɪ'tɜːn] ;
and how the king was anxiously looking for Eric's return ;
和 如何 这 国王 曾是 焦虑地 寻找 为了 埃里克的 返回 ;

国王焦急地盼望着埃里克归来；

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] ,
and how glad all on the island would be to see him ; and the younger boy ,
和 如何 高兴的 全部 在 这 岛 会 是 到 看 他 ; 和 这 年轻 男生 ,

岛上的所有人都会多么高兴见到他啊；还有那个小男孩，

['tɔːrkwɪl] , [təʊld] [hɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [teɪm] ['ɒtə(r)] , [ðæt] [fiʃ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,
Torquil , told him how they had now a tame otter , that fished in the lake ,
托奎尔 , 讲述 他 如何 他们 有 现在 一个 驯服 獭 , 那 钓鱼 在 这 湖 ,

托奎尔告诉他，他们现在驯养了一只水獭，它会在湖里捕鱼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['gəʊldən] ['iːg(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [jʌŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,
and a fine golden eagle which they had got young in her nest ,
和 一个 美好的 金的 鹰 哪个 他们 有 得到 年轻的 在 她 巢 ,

还有一只漂亮的金雕，是他们从她的巢穴里孵出来的幼鸟。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
that also lived on the island with them ;
那 还 居住地 在 这 岛 和 他们 ;

也和他们一起住在岛上的其他人；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['beɪbi] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,
and how their mother had got another baby since he had been there ,
和 如何 他们的 母亲 有 得到 其他 婴儿 自从 他 有 到过 那里 ,

以及自从他来过之后，他们的母亲又生了一个孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
and how happy they all were , and so on , until they arrived at the island ,
和 如何 快乐的 他们 全部 是 , 和 所以 在 , 直到 他们 到达的 在 这 岛 ,

他们都非常高兴，如此反复，直到他们到达岛上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əʊld] [hɪm'self] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ;
and there was old Darkeye himself waiting to receive them ;
和 那里 曾是 老的 黑眼 他自己 等待 到 收到 他们 ;

老黑眼本人就在那里等着迎接他们；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
and when he saw who was in the boat ,
和 什么时候 他 锯 WHO 曾是 在 这 船 ,

当他看到船上是谁时，

[hi:; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ænd; ənd] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [hænd] ,
he ran down the stone steps and grasped the young prince's hand ,
他 跑 向下 这 石头 步骤 和 抓住 这 年轻的 王子的 手 ,

他跑下石阶，抓住了年轻王子的手。

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
and drew him to his heart .
和 画 他 到 他的 心 .

并将他深深地吸引到心上。

" ['welkəm] !
" Welcome !
" 欢迎 !

“欢迎！

['welkəm] ! " [sed] [hi:; hi] ; " [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
welcome ! " said he ; " I knew you had been in the forest ,
欢迎 ! " 说 他 ; " 我 知道 你 有 到过 在 这 森林 ,

“欢迎！”他说道，“我知道你去过森林里，

[bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
but your father would not tell me anything more about you .
但 你的 父亲 会 不是 告诉 我 任何事物 更多的 关于 你 .

但是你父亲不愿再告诉我任何关于你的事。

[hi:; hi] ['əʊnli] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
He only said that he longed for your coming home .
他 仅有的 说 那 他 渴望 为了 你的 未来 家 .

他只说他盼着你回家。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑ:skt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [wʊlf] .
But who is this ? " asked Darkeye , pointing to Wolf .
但 WHO 是 这 ? " 问 黑眼 , 指向 到 狼 .

“这位是谁？”黑眼指着狼问道。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] [erɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" A friend of mine , " said Eric , with a smile .
" 一个 朋友 的 矿 , " 说 埃里克 , 和 一个 微笑 .

“我的一个朋友，”埃里克笑着说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [wʊlf] , " [grʌnt] [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:d] .
" My name is Wolf , " grunted the swineherd .
" 我的 姓名 是 狼 , " 哼哼 这 养猪人 .

“我的名字叫沃尔夫，”牧猪人咕哝道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
" I think I have seen him before .
" 我 思考 我 有 已见 他 前 .

"我觉得我以前见过他。"

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[jes] ! " [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm] ; [ðen] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]
Yes ! " said Darkeye , examining him ; then added , as if he had discovered
是的 ! " 说 黑眼 , 检查 他 ; 然后 额外 , 作为 如果 他 有 发现
[sʌm; səm][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
some old acquaintance ,
一些 老的 熟人 ,

"没错！"黑眼打量着他说道；然后又补充道，仿佛发现了一位老相识似的，

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
" Surely I have seen him .
" 一定 我 有 已见 他 .

我肯定见过他。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [dɪd][juː; jʊ] " — — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hæd; həd] [siːn]
Tell me , my fine fellow , did you " — — It was evident Darkeye had seen
告诉 我 , 我的 美好的 同伴 , 做过 你 " — — 它 曾是 明显 黑眼 有 已见
[wʊlf] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,
Wolf killing his game ,
狼 杀 他的 游戏 ,

告诉我，我的好朋友，你……？——很明显，黑眼已经看到狼杀死了他的猎物。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [ə'freɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒbəz] .
or in some affray with the robbers .
或者 在 一些 斗殴 和 这 强盗 .

或者与劫匪发生冲突。

[wʊlf] [lʊkt] ['stɜːnli] [æt; ət] , [ðen] [æt; ət]['erɪk] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Wolf looked sternly at Darkeye , then at Eric , but said nothing .
狼 看起来 严厉地 在 黑眼 , 然后 在 埃里克 , 但 说 没有什么 .

沃尔夫严厉地看了看达克艾，又看了看埃里克，但什么也没说。

" [əʊ] , , [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊlf] , " [sed] ['erɪk] , " [bʌt; bət] [let] [hɪm] [gəʊ] ['ɪntuː]
" Oh , Darkeye , do not trouble poor Wolf , " said Eric , " but let him go into
" 哦 , 黑眼 , 做 不是 麻烦 贫穷的 狼 , " 说 埃里克 , " 但 让 他 去 进入
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;
the cottage ;
这 小屋 ;

"哦，黑眼，别打扰可怜的狼，"埃里克说，"让他进小屋去吧；

[ænd; ənd] [kʌm] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and come you with me ,
和 来 你 和 我 ,

你跟我来吧，

[æz; əz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] .
as I wish to tell you all that has happened to me during these few days .
作为 我 希望 到 告诉 你 全部 那 有 发生 到 我 期间 这些 很少 天 .

我想把这几天发生在我身上的所有事情都告诉你们。

" [səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [wʊlf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [fuːd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd]
" So , while the boys took Wolf to the cottage , and food was being prepared
" 所以 , 尽管 这 男孩们 采取 狼 到 这 小屋 , 和 食物 曾是 存在 准备

,
,
,

于是，当男孩们把沃尔夫带到小屋，准备食物的时候，

['erɪk] [təʊld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ;
Eric told Darkeye all his adventures ;
埃里克 讲述 黑眼 全部 他的 冒险 ;

埃里克把他的所有冒险经历都告诉了达克艾；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
and you would have been sure that the forester was hearing something which
和 你 会 有 到过 当然 那 这 林务员 曾是 听力 某物 哪个

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['wʌndəfəli] ,
surprised and interested him wonderfully ,
惊讶 和 感兴趣的 他 太棒了 ,

你肯定会觉得，护林员听到了一些令他既惊讶又非常感兴趣的事情。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [lɑːft] , [ɔː(r)] [nɪt] [hɪz; ɪz]
had you seen his face , and how he sometimes laughed , or knit his
有 你 已见 他的 脸 , 和 如何 他 有时 笑了 , 或者 针织 他的

[braʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgri] ,
brows and looked angry ,
眉毛 和 看起来 生气的 ,

你见过他的脸吗？他有时笑，有时皱眉生气，

[ɔː(r)] [sæd] [ænd; ənd] ['sɒləm] ,
or sad and solemn ,
或者 伤心 和 庄严 ,

或者悲伤而庄严的，

[ɔː(r)] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['erɪk] .
or sprung to his feet from the rock on which he was sitting beside Eric .
或者 弹簧 到 他的 脚 从 这 岩石 在 哪个 他 曾是 坐着 旁 埃里克 .

或者从他坐在埃里克身旁的那块岩石上跳了起来。

[wen] ['erɪk] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , " [ɑː] !
When Eric came to speak about the old woman and her daughter , " Ah !
什么时候 埃里克 来了 到 说话 关于 这 老的 女士 和 她 女儿 , " 啊 !

当埃里克谈到那位老妇人和她的女儿时，“啊！

" [sed] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['wɪkɪd] ['kʌntri] !
" said Darkeye , " there are not worse people in that wicked country !
" 说 黑眼 , " 那里 是 不是 更糟 人们 在 那 邪恶 国家 !

“黑眼说道，‘那个邪恶的国家里没有比他更坏的人了！’”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
They say that the old woman is a witch of some kind .
他们 说 那 这 老的 女士 是 一个 巫婆 的 一些 种类 .

他们说这个老妇人是个女巫之类的东西。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪznz] ['trævələz] [ɔː(r)] [draun] [ðem; ðəm] , [ai] [nəʊ] [nɒt] .
But whether she poisons travellers or drowns them , I know not .
但 无论 她 毒药 旅行者 或者 溺水 他们 , 我 知道 不是 .

但我不知道她是毒害旅客还是淹死他们。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [liːg] [wɪð] [rælf] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ,
No doubt she is in league with Ralph the robber ,
不 怀疑 她 是 在 联盟 和 拉尔夫 这 强盗 ,

毫无疑问，她和强盗拉尔夫是一伙的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɔb] [juː; jʊ][ɔː(r)][kept][juː; jʊ][fɑːst][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [tɪl] [juː; jʊ]
and would have robbed you or kept you fast in some way or other till you
和 会 有 被抢劫 你 或者 保留 你 快速地 在 一些 方式 或者 其他 直到 你
[wɜː(r); wə(r)]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
were handed over to him .
是 递交 超过 到 他 .

他会以某种方式抢劫你或囚禁你，直到把你交给他为止。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [maɪ] [prɪns] , [ɪn][ɔːl][juː; jʊ][dɪd] .
You were right , my prince , in all you did .
你 是 正确的 ， 我的 王子 ， 在 全部 你 做过 .

我的王子，你所做的一切都是对的。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd]
The only way of being delivered from temptation is to be brave , and
这 仅有的 方式 的 存在 发表 从 诱惑 是 到 是 勇敢的 ， 和
[duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,
do what is right ,
做 什么 是 正确的 ，

摆脱诱惑的唯一方法就是勇敢地去做正确的事。

[kʌm] [wɒt] [meɪ] .
come what may .
来 什么 可能 .

无论发生什么。

" [ðen] , ['grɑːspɪŋ] ['erɪk][baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi][led][hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
" Then , grasping Eric by the hand , he led him back to the cottage .
" 然后 ， 抓握 埃里克 经过 这 手 ， 他 引领 他 后退 到 这 小屋 .

然后，他拉着埃里克的手，把他带回了小屋。

[ðeə(r)] - [waɪf] [rɪ'siːvd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
There Darkeye's wife received him like a mother ,
那里 - 妻子 已收到 他 喜欢 一个 母亲 ，

在那里，黑眼的妻子像母亲一样接待了他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm][ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt]
and all the children gathered round him in surprise and admiration , he looked
和 全部 这 孩子们 聚集 圆形的 他 在 惊喜 和 钦佩 ， 他 看起来
[səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['lʌvli] .
so brave and lovely .
所以 勇敢的 和 迷人的 .

孩子们都惊讶又钦佩地围拢在他身边，他看起来既勇敢又可爱。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
One of the walls of the cottage was reared on the edge of the
一 的 这 墙壁 的 这 小屋 曾是 饲养 在 这 边缘 的 这
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ，

小屋的一面墙建在岩石边缘。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
so that it seemed a continuation of it ,
所以 那 它 似乎 一个 续篇 的 它 ，

所以它看起来像是前者的延续，

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and to rise up from the deep waters of the lake .
和 到 上升 向上 从 这 深的 水 的 这 湖 .

从湖水深处升起。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['eɪb(ə)l] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The boys were thus able often to fish with a long line out of the window .
这 男孩们 是 因此 有能力的 经常 到 鱼 和 一个 长的 线 出去 的 这 窗户 .

因此，男孩们经常能够从窗户伸出长线钓鱼。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [steə(r)] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] ,
A winding - stair led to a look - out on the roof , from which the whole island ,
一个 绕线 - 楼梯 引领 到 一个 看 - 出去 在 这 屋顶 , 从 哪个 这 所有的 岛 ,

一条蜿蜒的楼梯通往屋顶的瞭望台，从那里可以俯瞰整个岛屿。

[kɔːld] " [ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , " [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .
called " The Green Island of the Lake , " could be seen .
称为 " 这 绿色的 岛 的 这 湖 , " 可以 是 已见 .

可以看到被称为"湖中绿岛"的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,
It was about a mile or more in circumference ,
它 曾是 关于 一个 英里 或者 更多的 在 圆周 ,

它的周长大约有一英里或更大。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒtidʒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɒɪstəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ['hʌntsmən] ,
and was dotted all over with the cottages of the other foresters and king's huntsmen ,
和 曾是 虚线 全部 超过 和 这 小屋 的 这 其他 林务员 和 国王的 猎人 ,

周围散布着其他护林员和国王猎人的小屋。

[iːtʃ] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] ,
each surrounded with clumps of trees ,
每个 包围 和 团块 的 树木 ,

每个房间都被成片的树木环绕，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [mait] [biː; bi] [siːn] [ə'sendɪŋ] .
through which the curling smoke from the chimneys might be seen ascending .
通过 哪个 这 冰壶 抽烟 从 这 烟囱 可能 是 已见 上升 .

透过这个视线可以看到烟囱里袅袅升起的烟雾。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ['bjuːtɪfli] - [kept] ['gaːdnz] , [wɪð] [fruːts] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [biː] - [haɪvz] ; [ænd; ənd] ['fiːldz] , [tuː] , [wɪð] [ðeə(r)] [krɒps] .
There were everywhere beautifully - kept gardens , with fruits , and flowers , and bee - hives ; and fields , too , with their crops .
那里 是 到处 非常漂亮 - 保留 花园 , 和 水果 , 和 花朵 , 和 蜜蜂 - 麻疹 ; 和 字段 , 也 , 和 他们的 农作物 .

到处都是精心维护的美丽花园，里面种满了水果、鲜花和蜂箱；还有田野，长满了庄稼。

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] [nəul] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væliz] [mait] [biː; bi] [siːn] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ;
On the green knolls and in the little valleys might be seen cows and sheep ;
在 这 绿色的 小山丘 和 在 这 小的 山谷 可能 是 已见 牛 和 羊 ;

在绿色的小山丘和小山谷里，可以看到牛羊；

[waɪl] [flɒks] [ɒv; əv] [gəʊts] [braʊzd] [ə'mʌŋ] ['aɪvi] - ['kʌvəd] [rɒks] .
while flocks of goats browsed among ivy - covered rocks .
尽管 羊群 的 山羊 浏览 之中 常春藤 - 涵盖 岩石 .

成群的山羊在爬满常春藤的岩石间悠闲地吃草。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæləʊ] [leɪk] ,
In the middle of the island was a little shallow lake ,
在 这 中间 的 这 岛 曾是 一个 小的 浅的 湖 ，

岛中央有一个浅浅的小湖，

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒtə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l]
beside which the otter had his house among the rocks ; and there the eagle
旁 哪个 这 獭 有 他的 房子 之中 这 岩石 ； 和 那里 这 鹰
['ɔːlsəʊ][lɪvd; 'laɪvd] .
also lived .
还 居住地 .

水獭在岩石间筑巢，老鹰也住在那里。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd]
All the children in the island were the best of friends , and they played
全部 这 孩子们 在 这 岛 是 这 最好的 的 朋友们 ， 和 他们 玩
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ，

岛上的所有孩子都是最好的朋友，他们一起玩耍。

[ænd; ənd] [seɪld] [ðeə(r)] [bəʊts] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,
and sailed their boats on the little lake ,
和 航行 他们的 船 在 这 小的 湖 ，

他们在小湖上航行，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [f'ɒɹɪstəz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)]
and every day met in the house of one of the foresters to learn their
和 每一个 天 遇见 在 这 房子 的 一 的 这 林务员 到 学习 他们的
['lesnz] ;
lessons ;
课程 ；

他们每天都到其中一位护林员的家中学习课程；

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [tʃɜːtʃ] ,
and on Sunday , as they were very far away from any church ,
和 在 星期日 ， 作为 他们 是 非常 远的 离开 从 任何 教会 ，

星期天，由于他们离任何教堂都很远，

[əʊld] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [wɪð]
old Darkeye used to read the Good Book to them , and worship with
老的 黑眼 用过的 到 读 这 好的 书 到 他们 ， 和 崇拜 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

老黑眼过去常常给他们读《圣经》，并和他们一起做礼拜。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [gɒd][ænd; ənd][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
and did all he could to make them love God and one another .
和 做过 全部 他 可以 到 制作 他们 爱 上帝 和 一 其他 .

他竭尽所能让他们爱上帝，也爱彼此。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] [haʊs] , [weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdərs] ,
There was also in the island a house , where , by the king's orders ,
那里 曾是 还 在 这 岛 一个 房子 ， 在哪里 ， 经过 这 国王的 订单 ，

岛上还有一座房子，根据国王的命令，

[ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] ['trævələz] [kʊd; kəd][faɪnd]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .
all poor travellers could find refuge and refreshment .
全部 贫穷的 旅行者 可以 寻找 避难所 和 清爽 .

所有贫困的旅行者都能找到避难所和休憩之所。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm]
And it was a great pleasure to the boys and girls to visit them ;
和 它 曾是 一个 伟大的 乐趣 到 这 男孩们 和 女孩们 到 访问 他们 ;

孩子们很高兴能去探望他们;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [bed] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɒnts] .
and if they were sick and confined to bed , to attend to their wants .
和 如果 他们 是 生病的 和 受限 到 床 , 到 出席 到 他们的 想要 .

如果他们生病卧床不起，也要照顾他们的需求。

[ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪləndəz] ['ɔːlweɪz] [ʃeəd] [ðeə(r)] [spɔːts] [wɪð] [ðem; ðəm] .
If the stranger had any children , the young islanders always shared their sports with them .
如果 这 陌生人 有 任何 孩子们 , 这 年轻的 岛民 总是 共享 他们的 运动的 和 他们 .

如果这位陌生人有孩子，岛上的年轻人们总是会和他们一起玩耍。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [ðiːz] ['streɪndʒə(r)] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][get] [liːv] [tuː; tə][seɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
And nothing pleased these stranger children more than to get leave to sail a boat ,
和 没有什么 高兴 这些 陌生人 孩子们 更多的 比 到 得到 离开 到 帆 一个 船 ,

没有什么比获准出海航行更让这些陌生的孩子们高兴的了。

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] , [ɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl]['ɒskə(r)] ,
or to have the loan of a fishing - rod , or to hear the boys call Oscar ,
或者 到 有 这 贷款 的 一个 钓鱼 - 杆 , 或者 到 听到 这 男孩们 称呼 奥斯卡 ,

或者借到一根钓竿，或者听到男孩们喊奥斯卡的名字，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒtə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][den] ,
for that was the name of the otter , out of his den ,
为了 那 曾是 这 姓名 的 这 獭 , 出去 的 他的 丹 ,

因为那是水獭的名字，它从洞穴里出来了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [tɔː(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] ;
and to play with Tor the eagle ;
和 到 玩 和 托尔 这 鹰 ;

并与雄鹰托尔玩耍;

[ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [fiːd] ['ɒskə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] ,
or to see them feed Oscar with some of the fish they had caught ,
或者 到 看 他们 喂养 奥斯卡 和 一些 的 这 鱼 他们 有 捕捉 ,

或者去看他们用捕到的鱼喂奥斯卡,

[ænd; ənd][tɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [miːt] .
and Tor with a bit of meat .
和 托尔 和 一个 少量 的 肉 .

托尔还带了点肉。

[ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['frendli] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tʌtʃt] ['ɒskə(r)] ,
The dogs were so friendly , too , that they never touched Oscar ,
这 狗 是 所以 友好的 , 也 , 那 他们 绝不 感动 奥斯卡 ,

这些狗狗们也非常友好，它们从来没有碰过奥斯卡。

[bʌt; bət] [wʊd] [swɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [puːl] [wɪð] [hɪm] .
but would swim about in the same pool with him .
但 会 游泳 关于 在 这 相同的 水池 和 他 .

但会和他一起在同一个泳池里游泳。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] ;
And so all were happy in the Green Island ;
和 所以 全部 是 快乐的 在 这 绿色的 岛 ;

于是，绿岛上的人们都过得很幸福；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ['selfɪʃnəs] [wɒz; wəz] ,
because Darkeye had taught them what a wicked thing selfishness was ,
因为 黑眼 有 教授 他们 什么 一个 邪恶 事物 自私 曾是 ,

因为黑眼教会了他们自私是多么邪恶的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [wɒz; wəz] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,
and that the only way to be happy was by thinking about others as well as themselves ,
和 那 这 仅有的 方式 到 是 快乐的 曾是 经过 思维 关于 其他的 作为 出色地 作为 他们自己 ,

而获得幸福的唯一途径就是既要考虑自己，也要考虑他人。

[ænd; ənd] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪk] [hɪm] , [ðə; ði] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [huː] " [pliːzd] [nɒt] [hɪm'self] .
and by becoming like Him , the Elder Brother of us all , who " pleased not Himself .
和 经过 成为 喜欢 他 , 这 长老 兄弟 的 我们 全部 , WHO " 高兴 不是 他本人 .

并且变得像祂一样，祂是我们所有人的兄长，祂"不求自己的喜悦"。

" [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : " [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːk] , [wɜːk] [laɪk] [men] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] ,
" He also used to say : " Now , when you work , work like men , and when you play ,
" 他 还 用过的 到 说 : " 现在 , 什么时候 你 工作 , 工作 喜欢 男人 , 和 什么时候 你 玩 ,

他还常说："现在，当你们工作时，要像个男人一样工作；当你们玩耍时，

[pleɪ] [laɪk] [bɔɪz] : [biː; bi] ['hɑːti] [æt; ət] [bəʊθ] .
play like boys : be hearty at both .
玩 喜欢 男孩们 : 是 爽朗 在 两个都 .

像男孩子一样玩耍：两方面都要全力以赴。

" [ænd; ənd] [səʊ] , [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['aɪdlnəs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
" And so , while there was no idleness , there was abundance of recreation .
" 和 所以 , 尽管 那里 曾是 不 懒惰 , 那里 曾是 丰富 的 娱乐 .

"因此，虽然没有闲散的日子，但娱乐活动却非常丰富。"

[ə'nʌðə(r)] ['iːv(ə)l] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] ['peərənts] ,
Another evil was never permitted on the island , and that was , disobedience to parents ,
其他 邪恶的 曾是 绝不 允许 在 这 岛 , 和 那 曾是 , 不服从 到 父母 ,

岛上绝不允许另一种罪恶，那就是不孝顺父母。

[ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] .
or want of respect to the old .
或者 想 的 尊重 到 这 老的 .

或者缺乏对长辈的尊重。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'fensɪz] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['niːdɪd] .
But , indeed , punishment for these offences was seldom needed .
但 , 的确 , 惩罚 为了 这些 罪行 曾是 很少 需要 .

但实际上，这些罪行很少需要惩罚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
The young learned to like to do what was right ,
这 年轻的 学习 到 喜欢 到 做 什么 曾是 正确的 ,

年轻人学会了喜欢做正确的事。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [breɪv] [ænd; ənd] ['mænli] [tuː; tə] [gɪv] [peɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
and were too brave and manly to give pain and trouble to others ,
和 是 也 勇敢的 和 男子气概 到 给 疼痛 和 麻烦 到 其他的 ,

他们太过勇敢和有男子气概，不愿给别人带来痛苦和麻烦。

[baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .
by forcing them to find fault or to punish .
经过 强制 他们 到 寻找 过错 或者 到 惩治 .

通过强迫他们找出错误或进行惩罚。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] .
I should have mentioned , also , that they had a little band of musicians .
我 应该 有 提及 , 还 , 那 他们 有 一个 小的 乐队 的 音乐家 .

我还应该提一下，他们还有一个小型乐队。

[wʌn] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] , [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪd] [ðə; ði] [faɪf] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ;
One beat the drum , a few played the fife , and others some simple instrument ;
一 打 这 鼓 , 一个 很少 玩 这 法夫郡 , 和 其他的 一些 简单的 乐器 ;

一人击鼓，几人吹笛，还有一些人演奏一些简单的乐器；

[waɪl] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['tɒlərəbli] [wel] [ɪn] [pɑːts] .
while almost all could sing tolerably well in parts .
尽管 几乎 全部 可以 唱歌 勉强可以接受 出色地 在 部分 .

虽然几乎所有人都能勉强唱出几句像样的歌。

[ðʌs] , ['meni] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] ,
Thus , many a traveller would pause and listen with delight , as he heard ,
因此 , 许多 一个 游客 会 暂停 和 听 和 喜 , 作为 他 听到 ,

因此，许多旅行者会停下来，欣喜地聆听，因为他听到：

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [sʌŋ] [frɒm; frəm] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,
on a summer's evening , the chorus sung from many voices ,
在 一个 夏季 晚上 , 这 合唱 唱 从 许多 声音 ,

在一个夏日的傍晚，众人齐声歌唱。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bænd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
or the music from the band coming from the island .
或者 这 音乐 从 这 乐队 未来 从 这 岛 .

或者来自岛上的乐队的音乐。

" [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , " [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [hæv; həv] [mʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

" Young people , " Darkeye used to say , " have much wealth and happiness given them ,

" 年轻的 人们 , " 黑眼 用过的 到 说 , " 有 很多 财富 和 幸福 给定 他们 ,

"年轻人,"达克艾过去常说,"拥有很多财富和幸福。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [ju:st] [ðeə(r)] [gɪfts] .

for themselves and others , if they only used their gifts .

为了 他们自己 和 其他的 , 如果 他们 仅有的 用过的 他们的 礼物 .

如果他们能善用自己的天赋,就能为自己和他人带来好处。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [fər'get] ['erɪk][ænd; ənd] [wʊlf] .

" But I am forgetting Eric and Wolf .

" 但 我 是 遗忘 埃里克 和 狼 .

但我忘了埃里克和沃尔夫。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['dɪnə(r)] ,

They were both , you may be sure , ready for their dinner ,

他们 是 两个都 , 你 可能 是 当然 , 准备好 为了 他们的 晚餐 ,

可以肯定的是,他们俩都已经准备好吃晚饭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][leɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [kri:m] , [keɪks] , [ænd; ənd] [freʃ] [traʊt] ,

and there was laid for them on a table , cream , cakes , and fresh trout ,

和 那里 曾是 铺设 为了 他们 在 一个 桌子 , 奶油 , 蛋糕 , 和 新鲜的 鳟鱼 ,

桌上摆着为他们准备的奶油、蛋糕和新鲜鳟鱼。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [get] ['redi] .

and such other good things as the kind woman could get ready .

和 这样的 其他 好的 事物 作为 这 种类 女士 可以 得到 准备好 .

以及这位善良的妇人可以准备的其他美好事物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [θred] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪʃt] ['erɪk][tu:; tə] [mu:v] ['ɔ:lsəʊ] .

But now the thread began to move , as if it wished Eric to move also .

但 现在 这 线 开始 到 移动 , 作为 如果 它 希望 埃里克 到 移动 还 .

但现在线开始移动了,仿佛它希望埃里克也跟着移动。

[bɪ'fɔ:(r)] ['raɪzɪŋ][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] , [hi:; hi][təʊld] [wʊlf] [haʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

Before rising to depart , he told Wolf how Darkeye , for his sake ,

前 上升 到 离开 , 他 讲述 狼 如何 黑眼 , 为了 他的 清酒 ,

临行前,他告诉沃尔夫,为了他,黑眼

[wʊd] [bi:; bi][səʊ][glæd][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

would be so glad to take care of him ,

会 是 所以 高兴的 到 拿 关心 的 他 ,

我非常乐意照顾他。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ;

until he got his father's permission to bring him into the castle ;

直到 他 得到 他的 父亲的 允许 到 带来 他 进入 这 城堡 ;

直到他得到父亲的允许,才把他带进城堡;

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd][bi:; bi] [tɔ:t] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

that he would learn to be a huntsman , and be taught what was good ,

那 他 会 学习 到 是 一个 猎人 , 和 是 教授 什么 曾是 好的 ,

他会学会如何成为一名猎人,并被教导什么是善。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
and to know about the Voice that spoke in his heart ;
和 到 知道 关于 这 嗓音 那 辐 在 他的 心 ;

并了解在他心中说话的声音；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ðeə(r)] [frend] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [wɒt]
and that all the boys in the island would make him their friend if he did what
和 那 全部 这 男孩们 在 这 岛 会 制作 他 他们的 朋友 如果 他 做过 什么
[wɒz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

如果他做正确的事，岛上所有的男孩都会和他成为朋友。

" [rælf] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] ! " [sed] [wʊlf] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ralph will come here ! " said Wolf , hanging his head .
" 拉尔夫 将要 来 这里 ! " 说 狼 , 绞刑 他的 头 .

“拉尔夫会来的！”沃尔夫低着头说。

" [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['rɑːskl] [dɪd] , " [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ] [bæk] .
" I wish the rascal did , " said Darkeye , " for he would never go back .
" 我 希望 这 恶棍 做过 , " 说 黑眼 , " 为了 他 会 绝不 去 后退 .

“我真希望那个家伙那样做，”黑眼说道，“那样他就永远不会回去了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] ['entə(r)][maɪ] [fɔːt] ,
But he cannot enter my fort ,
但 他 不能 进入 我的 堡 ,

但他进不了我的堡垒。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['hʌntsmən] [tuː] [wel] ['evə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and knows me and my huntsmen too well ever to try it .
和 知道 我 和 我的 猎人 也 出色地 曾经 到 尝试 它 .

他太了解我和我的猎人了，绝不会尝试这么做。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlən] ,
I have had more than one brush with the villain ,
我 有 有 更多的 比 一 刷子 和 这 恶棍 ,

我曾多次与那个恶棍有过交锋，

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊp] [suːn] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['blʌdi] [nest] .
and we hope soon to drive him and his brood from their bloody nest .
和 我们 希望 很快 到 驾驶 他 和 他的 幼虫 从 他们的 血腥 巢 .

我们希望尽快将他和他的爪牙从他们那血腥的巢穴里赶走。

[wʊlf] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [ænd; ənd] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɛrɪks] [seɪk] !
Wolf , you are welcome and safe , for Eric's sake !
狼 , 你 是 欢迎 和 安全的 , 为了 埃里克的 清酒 !

沃尔夫，欢迎你，你很安全，看在埃里克的份上！

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['erɪk] , [hiː; hi] [sed] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
" Then turning to Eric , he said , " I shall teach him , and make a man of
" 然后 转弯 到 埃里克 , 他 说 , " 我 将 教 他 , 和 制作 一个 男人 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

然后他转向埃里克说：“我要教导他，把他培养成一个真正的男子汉。”

[maɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
my young prince , depend upon it .
我的 年轻的 王子 , 依赖 之上 它 .

我的小王子，请相信我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [pɑ:t] , [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] , " [kən'tɪnju:d] .
And now , before we part , I have to ask a favour , " continued Darkeye .
和 现在 , 前 我们 部分 , 我 有 到 问 一个 偏爱 , " 持续 黑眼 .

"现在，在我们分别之前，我必须请你帮个忙，"黑眼继续说道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['kʌstəm] [nɪə(r)] ['i:vnɪŋ] ?
" You know our custom near evening ?
" 你 知道 我们的 风俗 靠近 晚上 ?

你知道我们傍晚的习俗吗?

[ɪf] [ðə; ði] [θred] [pə'mɪts] , [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] . "
If the thread permits , remain , and be one of us . "
如果 这 线 许可证 , 保持 , 和 是 一 的 我们 . "

如果线索允许，请留下，成为我们的一员。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['erɪk] , " [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,
" I remember it , " said Eric , " and will remain and be one of you ,
" 我 记住 它 , " 说 埃里克 , " 和 将要 保持 和 是 一 的 你 ,

"我记得，"埃里克说，"我会一直记得，我会永远是你们中的一员。"

[ænd; ənd] [let] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wʊlf] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [wʌn] .
and let poor Wolf also be one .
和 让 贫穷的 狼 还 是 一 .

也让可怜的狼成为其中一员吧。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
" And so they entered the cottage ,
" 和 所以 他们 进入 这 小屋 ,

于是他们进了小屋。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [sæt] [daʊn] [raʊnd] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪk]
and all sat down round an open window which looked out upon the beautiful lake
和 全部 卫星 向下 圆形的 一个 打开 窗户 哪个 看起来 出去 之上 这 美丽的 湖
[wɪð] [ɪts] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] ,
with its wooded islands ,
和 它是 树木繁茂的 岛屿 ,

大家围坐在敞开的窗户旁，窗外是美丽的湖泊和绿树成荫的小岛。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['fɒrɪst] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [rəʊz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [pi:ks] [ænd; ənd]
and surrounded by the noble forest , above which rose the giant peaks and
和 包围 经过 这 高贵 森林 , 多于 哪个 玫瑰 这 巨大的 高峰 和
['presipis] .
precipices .
悬崖 .

四周环绕着茂密的森林，森林之上耸立着巍峨的山峰和陡峭的悬崖。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [kɑ:m] [æz; əz] [glɑ:s] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['evri] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm]
The water was calm as glass , and reflected every brilliant colour from
这 水 曾是 冷静的 作为 玻璃 , 和 反映 每一个 杰出的 颜色 从
[rɒk] [ænd; ənd] [tri:] ,
rock and tree ,
岩石 和 树 ,

水面平静如镜，倒映着岩石和树木绚丽的色彩。

[ænd; ənd] , [məʊst] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gəʊldən] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['gæðə(r)]
and , most of all , from the golden clouds , which already began to gather
和 , 最多 的 全部 , 从 这 金的 云 , 哪个 已经 开始 到 收集
[ɪn] [ðə; ði] [west] .
in the west .
在 这 西方 .

最重要的是，来自西方已经开始聚集的金色云朵。

[riːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
Darkeye read from the Good Book of one who had left his father's house ,
黑眼 读 从 这 好的 书 的 一 WHO 有 左边 他的 父亲的 房子 ,

黑眼从一本圣经中读出了一个离开父亲家的人的故事，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kʌntri] ,
and went to a far country ,
和 去 到 一个 远的 国家 ,

然后去了遥远的国度，

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌsks] [wɪtʃ] [ðə; ði]
where he would fain have satisfied his hunger from the husks which the
在哪里 他 会 欣然 有 使满意 他的 饥饿 从 这 谷壳 哪个 这
[swaɪn] [dɪd] [iːt] ,
swine did eat ,
猪 做过 吃 ,

他本想靠猪吃的谷壳来填饱肚子，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] , [bʌt; bət] [huː] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]
and could not , but who at last returned home after having suffered from
和 可以 不是 , 但 WHO 在 最后的 返回 家 后 拥有 遭受 从
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
his disobedience .
他的 不服从 .

他未能做到，但最终还是因为违抗命令而受罚，回到了家。

[wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ɔːl] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [swiːt] [ænd; ənd]
When he closed the book , all stood up and sung these words with sweet and
什么时候 他 关闭 这 书 , 全部 站立 向上 和 唱 这些 字 和 甜的 和
['hæpi] ['vɔɪsɪz] : —
happy voices : —
快乐的 声音 : —

他合上书后，所有人都站了起来，用甜美欢快的嗓音唱起了这些歌词：

" ['fɑːðə(r)] ! [frɒm; frəm] [ðaɪ] [θrəʊn] [ə'bʌv] ,
" Father ! from Thy throne above ,
" 父亲 ! 从 你的 王座 多于 ,

“父啊！从你天上的宝座上，

[bles] ['aʊə(r)] ['ləʊli] [həʊm] [bɪ'ləʊ] !
Bless our lowly home below !
保佑 我们的 卑微的 家 以下 !

请保佑我们这简陋的家！

['dʒiːzəs] , ['ʃepəd] !
Jesus , Shepherd !
耶稣 , 牧羊人 !

耶稣，牧羊人！

[ɪn] [ðaɪ] [lʌv] ,
in Thy love ,
在 你的 爱 ,

因着你的爱，

[gɑːd] [ðaɪ] [flɒk] [frɒm; frəm] ['evri] [fəʊ] .
Guard Thy flock from every foe .
警卫 你的 群 从 每一个 敌人 .

保护你的羊群免受一切仇敌的侵害。

" [ðaɪn] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !
" Thine we are !
" 瘦 我们 是 !

我们是你的！

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌjuː 'es] ;
for Thou hast made us ;
为了 你 哈斯特 制成 我们 ;

因为你创造了我们;

[ðaɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] - [baɪ] [ðiː] ;
Thine , for we're redeem'd by Thee ;
瘦 , 为了 是 - 经过 汝 ;

属于你，因为我们蒙你救赎;

[ðaɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst]['evə(r)][led][ˌjuː 'es] ,
Thine , for Thou hast ever led us ,
瘦 , 为了 你 哈斯特 曾经 引领 我们 ,

属于你，因为你一直引领着我们。

[ðaɪn] , [wiː; wi] [ˌevə'mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
Thine , we evermore shall be !
瘦 , 我们 越来越 将 是 !

我们将永远属于你!

" [meɪ] [wiː; wi] [lʌv] [ðiː] , [meɪ] [wiː; wi][fɪə(r)] [ðiː] ,
" May we love Thee , may we fear Thee ,
" 可能 我们 爱 汝 , 可能 我们 害怕 汝 ,

愿我们爱你，愿我们敬畏你,

[meɪ] [ðaɪ] [wɪl] , [nɒt]['aʊəz] , [biː; bi] [dʌn] ,
May Thy will , not ours , be done ,
可能 你的 将要 , 不是 我们的 , 是 完毕 ,

愿祢的旨意成就，而非我们的旨意。

['nevə(r)] [liːv] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wɪr] [nɪə(r)] [ðiː]
Never leave us till we're near Thee
绝不 离开 我们 直到 是 靠近 汝

直到我们靠近你，永远不要离开我们。

[ɪn][ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] !
In the Home where all are one !
在 这 家 在哪里 全部 是 一 !

在大家融为一体的家中!

" [ðen] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [neɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
" Then they knelt down , and Darkeye spoke to God in name of them all ,
" 然后 他们 跪下 向下 , 和 黑眼 辐 到 上帝 在 姓名 的 他们 全部 ,

“然后他们跪了下来，达克艾代表他们所有人向上帝祈祷,

['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)]['wɒnts] .
thanking Him for His goodness , and telling Him their wants .
谢谢 他 为了 他的 善良 , 和 讲述 他 他们的 想要 .

感谢祂的恩典，并告诉祂他们的愿望。

[wen] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [niːz] , [ðə; ði][gəʊld] [θred] [ʃɒn] ['brɪliəntli] , [ænd; ənd] , [laɪk]
When they rose from their knees , the gold thread shone brilliantly , and , like
什么时候 他们 玫瑰 从 他们的 膝盖 , 这 金子 线 闪耀 精彩 , 和 , 喜欢
[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [lait] ,
a beam of light ,
一个 光束 的 光 ,

当他们从跪姿站起时，金线闪耀着耀眼的光芒，如同光束一般,

[pɑːst] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feri] .
passed out at the door in the direction of the ferry .
通过了 出去 在 这 门 在 这 方向 的 这 渡船 .

昏倒在渡轮方向的门口。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz] , [wʊlf] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [kwaɪt]
During the singing of the verses , Wolf seemed for the first time quite
期间 这 歌唱 的 这 诗句 , 狼 似乎 为了 这 第一的 时间 相当
[ˌəʊvə'kʌm] .
overcome .
克服 .

在演唱这些诗句时，沃尔夫似乎第一次感到非常激动。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
He bent his head , and covered his face with his hands .
他 弯曲 他的 头 , 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

他低下头，用双手捂住脸。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wen] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
He then said , in a low voice , when the short service was over ,
他 然后 说 , 在 一个 低的 嗓音 , 什么时候 这 短的 服务 曾是 超过 ,

简短的仪式结束后，他低声说道：

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [waɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , "
and as if speaking to himself , while all were silent listening to him , "
和 作为 如果 请讲 到 他自己 , 尽管 全部 是 沉默的 聆听 到 他 , "
[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
I had a dream .
我 有 一个 梦 .

仿佛自言自语一般，在众人静静聆听之际，他说道：“我做了一个梦。”

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Long , long ago .
长的 , 长的 前 .

很久很久以前。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] — [ə; eɪ]['leɪdi] .
A carriage — a lady .
一个 运输 — 一个 女士 .

一辆马车——一位女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]
She was on her knees , with her hands clasped , and speaking
她 曾是 在 她 膝盖 , 和 她 双手 紧握 , 和 请讲
[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
to the sky .
到 这 天空 .

她跪在地上，双手合十，对着天空说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
She had hold of me .
她 有 抓住 的 我 .

她抓住了我。

[rælf] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] .
Ralph was there and the robbers .
拉尔夫 曾是 那里 和 这 强盗 .

拉尔夫当时在场，劫匪们也在。

[ai] [fə'get] [ðə; ði] [rest] .
I forget the rest .
我 忘记 这 休息 .

剩下的我就忘了。

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] .
" He rose and looked out of the window , gazing vacantly .
" 他 玫瑰 和 看起来 出去 的 这 窗户 , 凝视 空洞地 .

他站起身，望着窗外，目光空洞。

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] ? " [ɑːskt] ['erɪk][ə'saɪd][tuː; tə] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
" What can he mean ? " asked Eric aside to Darkeye , who was looking
" 什么 能 他 意思是 ? " 问 埃里克 旁边 到 黑眼 , WHO 曾是 寻找
['tendəli] [ɒn] [wʊlf] .
tenderly on Wolf .
温柔地 在 狼 .

“他是什么意思？”埃里克走到一边，问正在温柔地看着沃尔夫的达克艾。

" [ɑː] ! [huː] [nəʊz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
" Ah ! who knows , poor boy !
" 啊 ! WHO 知道 , 贫穷的 男生 !

“啊！谁知道呢，可怜的孩子！”

['sɪŋɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɒndərəz] .
Singing always touches the heart of these wanderers .
歌唱 总是 触摸 这 心 的 这些 流浪者 .

歌声总能触动这些流浪者的心。

[pə'hæps] — [jes] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , [səʊ] [ðæt] ['erɪk] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ,
Perhaps — yes — it may be , " he said , so that Eric alone could hear him ,
也许 — 是的 — 它 可能 是 , " 他 说 , 所以 那 埃里克 独自的 可以 听到 他 ,

“或许——是的——有可能，”他说道，确保只有埃里克能听到。

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ] [rælf] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['trævələ(r)] ,
" that he has been taken when a child by Ralph from some rich traveller ,
" 那 他 有 到过 已采取 什么时候 一个 孩子 经过 拉尔夫 从 一些 富有的 游客 ,

“据说他小时候被拉尔夫从某个富有的旅行者手中掳走，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] !
and perhaps his mother was killed !
和 也许 他的 母亲 曾是 被杀 !

或许他的母亲遇害了！

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
He may have been the child of good people .
他 可能 有 到过 这 孩子 的 好的 人们 .

他或许是好人家的孩子。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [huː] , [hiː; hi] [sez] , [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
Was that person his mother who , he says , prayed for him ?
曾是 那 人 他的 母亲 WHO , 他 说道 , 祈祷 为了 他 ?

他说，那个为他祈祷的人是他的母亲吗？

[ɪf] [səʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi]
If so , her prayers are now answered , for her boy will be
如果 所以 , 她 祈祷 是 现在 回答 , 为了 她 男生 将要 是
[dɪ'lɪvəd] , — [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊlf] !
delivered , — poor Wolf !
发表 , — 贫穷的 狼 !

如果真是这样，她的祈祷就得到了回应，因为她的孩子将会获救——可怜的沃尔夫！

[wʊlf] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] , " [kʌm] [ænd; ənd][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
Wolf , my boy , " said Darkeye , " come and bid farewell to your friend .
狼 , 我的 男生 , " 说 黑眼 , " 来 和 出价 告别 到 你的 朋友 .

“狼，我的孩子，”黑眼说道，“来向你的朋友告别吧。”

" [wʊlf] ['stɑːtɪd] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['erɪk] .
" Wolf started as from a dream , and came to Eric .
" 狼 开始 作为 从 一个 梦 , 和 来了 到 埃里克 .

“狼的起源是一个梦，它来到了埃里克身边。”

" [ˌfeə'wel] , [maɪ][kaɪnd] [wʊlf] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz]
" Farewell , my kind Wolf , and I hope to see you some day in my father's
" 告别 , 我的 种类 狼 , 和 我 希望 到 看 你 一些 天 在 我的 父亲的
[haʊs] .
house .
房子 .

"再见了，我善良的狼，我希望有一天能在父亲的家中见到你。"

" [ðə; ði] [hɜːd] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The herd spoke not a word , but wiped his eyes with the back of his
" 这 一群 辐 不是 一个 单词 , 但 擦拭 他的 眼睛 和 这 后退 的 他的
[rʌf] [hænd] .
rough hand .
粗糙的 手 .

"那群人一句话也没说，只是用粗糙的手背擦了擦眼睛。"

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [wʊlf] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɪə(r)] . "
" Cheer up , Wolf , for you will be good and happy here . "
" 欢呼 向上 , 狼 , 为了 你 将要 是 好的 和 快乐的 这里 . "

"振作起来，沃尔夫，你在这里会过得很好，很幸福。"

" [wʊlf] [ɪz] ['hæpi] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪgz] ,
" Wolf is happy already , and he will take care of the pigs ,
" 狼 是 快乐的 已经 , 和 他 将要 拿 关心 的 这 猪 ,

"狼已经很高兴了，他会照顾好猪的。"

[ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] .
or do anything for you all .
或者 做 任何事物 为了 你 全部 .

或者为你们做任何事。

" [hiː; hi] [ðen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə]['erɪk] , [ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
" He then held out his stick to Eric , and said , " Take it ; keep it
" 他 然后 握住 出去 他的 戳 到 埃里克 , 和 说 , " 拿 它 ; 保持 它
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ;
for my sake ;
为了 我的 清酒 ;

然后他把棍子递给埃里克，说："拿着吧；替我留着；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wʊlf] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] ; [rælf] [hæz; həz][ðə; ði][gəʊld] [kɔɪn] . "
it is all Wolf has to give ; Ralph has the gold coin . "
它 是 全部 狼 有 到 给 ; 拉尔夫 有 这 金子 硬币 . "

这是沃尔夫唯一能给的东西；拉尔夫有金币。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] [wʊlf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [niːd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
" Thank you , good Wolf ; but you will require it , and I need nothing to
" 感谢 你 , 好的 狼 ; 但 你 将要 要求 它 , 和 我 需要 没有什么 到
[rɪ'membə(r)][juː; jʊ] . "
remember you . "
记住 你 . "

"谢谢你，好狼；但你会需要它，而我不需要任何东西来记住你。"

" [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] , ['erɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wen] [wiː; wi][fɜːst]
" Don't be angry , Eric , for what I did to you in the forest when we first
" 不 是 生气的 , 埃里克 , 为了 什么 我 做过 到 你 在 这 森林 什么时候 我们 第一的
[met] .
met .
遇见 .

"埃里克，别生我的气，我们第一次在森林里见面时，我对你做的事。"

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['sɒri] . "
My heart is sorry . "
我的 心 是 对不起 . "

我感到非常抱歉。

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [ðen] , [wʊlf] ,
" We did not know one another then , Wolf ,
" 我们 做过 不是 知道 一 其他 然后 , 狼 ,

"那时我们还不认识，沃尔夫。"

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ai] [əʊ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] . "
and I shall never forget that it is to you I owe my escape . "
和 我 将 绝不 忘记 那 它 是 到 你 我 欠 我的 逃脱 . "

我永远不会忘记，是你的帮助让我得以逃脱。

" [wʊlf] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hɪə(r)] . "
" Wolf loves you , and every one here . "
" 狼 爱 你 , 和 每一个 一 这里 . "

"沃尔夫爱你，也爱这里的每一个人。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] , [wʊlf] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
" I am sure you do , Wolf , and I love you .
" 我 是 当然 你 做 , 狼 , 和 我 爱 你 .

"我相信你一定喜欢我，沃尔夫，我爱你。"

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [wʊlf] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] ; [ˌfeə'wel] !
God bless you , Wolf , I must go ; farewell !
上帝 保佑 你 , 狼 , 我 必须 去 ; 告别 !

上帝保佑你，狼，我必须走了；再见！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
" And thus they parted .
" 和 因此 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

[bʌt; bət][ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] ['erɪk] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
But all gathered round Eric , and accompanied him to the boat , blessing the little prince ,
但 全部 聚集 圆形的 埃里克 , 和 伴随 他 到 这 船 , 祝福 这 小的 王子 ,

但所有人都围拢在埃里克身边，陪他上了船，祝福这位小王子。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ['dʒɜːni] .
and wishing him a peaceful and happy journey .
和 祝 他 一个 和平 和 快乐的 旅行 .

祝他一路平安快乐。

['erɪk] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['meni] [smaɪlz] [ænd; ənd]['tendə(r)] [wɜːdz] .
Eric thanked them with many smiles and tender words .
埃里克 谢谢 他们 和 许多 微笑 和 投标 字 .

埃里克面带微笑，用温柔的话语向他们表示感谢。

[ə'ləʊn] [went] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [θred] ,
Darkeye alone went with him into the boat , wondering greatly at the thread ,
黑眼 独自的 去 和 他 进入 这 船 , 好奇 非常 在 这 线 ,

只有黑眼陪他上了船，他十分疑惑地看着那根线。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ,
and most of all at the prince ,
和 最多 的 全部 在 这 王子 ,

尤其是对王子而言，

[huː] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [siːmd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
who shone with a beauty that seemed not of this world .
WHO 闪耀 和 一个 美丽 那 似乎 不是 的 这 世界 .

她散发着一种超凡脱俗的美丽。

[ðə; ði] [prɪns] ['lændɪd] , [bʌt; bət] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] ,
The prince landed , but Darkeye knew , for many reasons ,
这 王子 登陆 , 但 黑眼 知道 , 为了 许多 原因 ,

王子已经降落，但黑眼出于种种原因知道，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə'ləʊn] .
that he could not accompany him in his journey , which he must take alone .
那 他 可以 不是 陪伴 他 在 他的 旅行 , 哪个 他 必须 拿 独自的 .

他无法陪伴他踏上旅程，他必须独自一人前往。

['erɪk] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Eric embraced Darkeye , and waving his hand to all on the island ,
埃里克 拥抱 黑眼 , 和 挥手 他的 手 到 全部 在 这 岛 ,

埃里克拥抱了达克艾，并向岛上所有人挥了挥手。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] .
he was soon lost to their sight in the great forest .
他 曾是 很快 丢失的 到 他们的 视线 在 这 伟大的 森林 .

很快，他就消失在了茂密的森林中。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['pɑːθweɪ] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] ,
A winding pathway , over the ridge of hills ,
一个 绕线 路径 , 超过 这 岭 的 丘陵 ,

一条蜿蜒的小路，翻过山脊，

[led] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [bʌt; bət] [smuːð] ['rɪvə(r)] ,
led down to a broad and rapid but smooth river ,
引领 向下 到 一个 广阔 和 迅速的 但 光滑的 河 ,

向下延伸至一条宽阔湍急但水流平缓的河流，

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] [bæŋks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bəʊt] , ['splendɪd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
and on its banks was a royal boat , splendid and rich to look upon .
和 在 它是 银行 曾是 一个 皇家 船 , 灿烂 和 富有的 到 看 之上 .

河岸边停泊着一艘皇家游艇，看起来富丽堂皇，富丽堂皇。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ]
She was white as snow , with a purple seat at the end covered by a
她 曾是 白色的 作为 雪 , 和 一个 紫色的 座位 在 这 结尾 涵盖 经过 一个
['kænəpi] ,
canopy ,
树冠 ,

她洁白如雪，尽头是一个紫色的座位，上面罩着凉棚。

[ðæt] [gliːm] [wɪð] ['gəʊldən] ['tæslz] [ænd; ənd] ['meni] [dʒemz] .
that gleamed with golden tassels and many gems .
那 闪闪发光 和 金的 流苏 和 许多 宝石 .

上面缀满了金色的流苏和许多宝石，闪闪发光。

[ðə; ði] [θred] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['erɪk] ['entəd] ,
The thread led into the boat , and though no one was there , Eric entered ,
这 线 引领 进入 这 船 , 和 尽管 不 一 曾是 那里 , 埃里克 进入 ,

线头通向船内，虽然船上空无一人，埃里克还是走了进去。

[ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gəʊld] [θred] ['ɔːlsəʊ] [leɪd] [ɪt'self] [daʊn] .
and sat on a purple cushion , on which the Gold Thread also laid itself down .
和 卫星 在 一个 紫色的 软垫 , 在 哪个 这 金子 线 还 铺设 本身 向下 .

她坐在紫色的垫子上，金线也躺在了垫子上。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [ðæn; ðən] — [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
No sooner had he gone on board of the boat , than — as if his little
不 很快 有 他 已消失 在 木板 的 这 船 , 比 — 作为 如果 他的 小的
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

他刚一上船，仿佛他的小脚，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
when it touched her ,
什么时候 它 感动 她 ,

当他触碰到她时，

[hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
had sent her from the shore — she slowly moved into the centre of
有 发送 她 从 这 支撑 — 她 缓慢地 已搬 进入 这 中心 的
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
the channel ,
这 渠道 ,

她被从岸边送了出来——她缓缓地游到海峡中央，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] ['daʊnwədz] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] .
and was carried downwards by the current .
和 曾是 携带 向下 经过 这 当前的 .

并被水流向下冲去。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [swept] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [ðæt] [klɪə(r)] [striːm] ,
On she swept on the bosom of that clear stream ,
在 她 扫荡 在 这 怀 的 那 清除 溪流 ,

她继续在清澈的溪流中穿梭，

[bɪ'twiːn] [ʃɔːz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ] — [rɒks] [ænd; ənd] [triːz]
between shores adorned with all that could delight the eye — rocks and trees
之间 海岸 装饰 和 全部 那 可以 喜 这 眼睛 — 岩石 和 树木
[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,

两岸风光旖旎，处处充满令人赏心悦目的景物——岩石、树木和鲜花。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fəʊmɪŋ] ['wɔtəː,fɔls] , [frɒm; frəm] ['maʊntən] [rɪvjʊ'lɪts] [wɪtʃ] [pɔː]
with here and there foaming waterfalls , from mountain rivulets which poured
和 这里 和 那里 起泡 瀑布 , 从 山 小溪 哪个 倾倒
[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] .
themselves into the great river .
他们自己 进入 这 伟大的 河 .

这里不时有飞溅的瀑布，它们来自山间溪流，最终汇入大河。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
The woods were full of song ,
这 树林 是 满的 的 歌曲 ,

树林里充满了歌声，

[ænd; ənd][bɝdz] [wɪð] ['splendɪd] ['pluːmɪdʒ] [flæʃt] [ə'mɪdst][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][laɪk] ['reɪnbəʊ] [hjʊ] [ə'mɪdst]
and birds with splendid plumage flashed amidst the foliage like rainbow hues amidst
和 鸟类 和 灿烂 羽毛 闪光灯 在......之中 这 叶子 喜欢 彩虹 色调 在......之中
[ðə; ði] [klaʊdz] .
the clouds .
这 云 .

羽毛绚丽的鸟儿在树叶间闪现，如同彩虹般绚丽多彩，点缀着云层。

['erɪk] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sʌnʃaɪn]
Eric knew not whither he was being carried , but his heart was sunshine
埃里克 知道 不是 往哪里去 他 曾是 存在 携带 , 但 他的 心 曾是 阳光
[ænd; ənd] [piːs] .
and peace .
和 和平 .

埃里克不知道自己被带到了哪里，但他的内心却充满了阳光和宁静。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [swept] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [striːm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ,
On and on he swept with the winding stream , until at last ,
在 和 在 他 扫荡 和 这 绕线 溪流 , 直到 在 最后的 ,

他顺着蜿蜒的溪流不停地划动，直到最后，

[dɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [lait] ,
darting under a dark archway of rock , and then emerging into light ,
飞镖 在下面 一个 黑暗的 拱道 的 岩石 , 和 然后 新兴 进入 光 ,

迅速穿过一道黑暗的岩石拱门，然后出现在光亮处。

[ðə; ði] [bəʊt] ['graʊndɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [waɪt] [sænd] ,
the boat grounded on a shore of pure white sand ,
这 船 接地 在 一个 支撑 的 纯的 白色的 沙 ,

船搁浅在了纯白的沙滩上。

[waɪl] [ðə; ði] [θred] [rəʊz] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] .
while the thread rose and led him to the land .
尽管 这 线 玫瑰 和 引领 他 到 这 土地 .

线向上延伸，引领他来到了这片土地。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [stept] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [griːn] [bæŋk] ,
No sooner had he stepped on shore and ascended the green bank ,
不 很快 有 他 步 在 支撑 和 上升 这 绿色的 银行 ,

他刚踏上岸，爬上绿色的河岸，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [brɔːd] ['ævənjuː] [ɒv; əv] ['splendɪd] [əʊld]
than he found himself at the end of a long broad avenue of splendid old
比 他 成立 他自己 在 这 结尾 的 一个 长的 广阔 大街 的 灿烂 老的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

然后他发现自己站在一条宽阔的林荫大道尽头，大道两旁是枝繁叶茂的古树。

[huːz] [tɒps] [met] [ˌəʊvə'hed] .
whose tops met overhead .
谁 最高额 遇见 开销 .

它们的顶部在头顶相遇。

[ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævənjuː] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːb(ə)l] ['steəkeɪs] ,
The far - off end of the avenue was closed by a great marble staircase ,
这 远的 - 离开 结尾 的 这 大街 曾是 关闭 经过 一个 伟大的 大理石 楼梯 ,

大道尽头是一座宏伟的大理石阶梯，

[wɪtʃ] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑːs(ə)l] .
which ascended to a magnificent castle .
哪个 上升 到 一个 壮丽 城堡 .

最终到达了一座宏伟的城堡。

[wɔːl] [rəʊz] [ə'bʌv] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['taʊə(r)] ['əʊvə(r)] ['taʊə(r)] .
Wall rose above wall , and tower over tower .
墙 玫瑰 多于 墙 , 和 塔 超过 塔 .

墙高耸于墙之上，塔楼高耸于塔楼之上。

[hiː; hi] [sɔː] [grænd] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] , ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['steɪtli] ['terəs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
He saw grand flights of stairs , leading from one stately terrace to another ,
他 锯 盛大 航班 的 楼梯 , 领导 从 一 庄严 阳台 到 其他 ,

他看到宏伟的阶梯，连接着各个气派的露台。

[wɪð] ['mɑːb(ə)l][s'tætʃuːz] , [klɪə(r)] ['gʌʃɪŋ] ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['evri]
with marble statues , clear gushing fountains , and flower - gardens , and every
和 大理石 雕像 , 清除 喷薄 喷泉 , 和 花 - 花园 , 和 每一个
[kaɪnd][ɒv; əv] ['lʌvli] [triː] .
kind of lovely tree .
种类 的 迷人的 树 .

这里有大理石雕像、清澈的喷泉、花园，以及各种美丽的树木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɑːs(ə)l][æt; ət][lɑːst] !
It was his father's castle at last !
它 曾是 他的 父亲的 城堡 在 最后的 !

那终于是他父亲的城堡了！

[hiː; hi][ræn][ɒn] [wɪð] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
He ran on with breathless anxiety and joy .
他 跑 在 和 喘不过气 焦虑 和 喜悦 .

他气喘吁吁地奔跑着，既焦虑又兴奋。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [geɪt] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld] .
He soon reached a large gate , that seemed to be covered with glittering gold .
他 很快 达到 一个 大的 门 , 那 似乎 到 是 涵盖 和 闪闪发光 金子 .

他很快来到了一扇巨大的大门前，大门上似乎覆盖着闪闪发光的金子。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θred] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['gəʊldən] ['nɒkə(r)] [ə'pɒn]
As he looked at it , he saw the thread tied to a golden knocker upon
作为 他 看起来 在 它 , 他 锯 这 线 系 到 一个 金的 敲击器 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他看着它，发现上面系着一根线，线的另一端连着一个金门环。

[ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði][əʊld] [krɒs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
shaped like the old cross in the forest .
形状 喜欢 这 老的 叉 在 这 森林 .

形状像森林里的古老十字架。

[ɪn'skraɪbd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , " [hiː; hi] [ðæt] - [tuː; tə][ðə; ði][end]
Inscribed over the gate were the words , " He that persevereth to the end
铭文 超过 这 门 是 这 字 , " 他 那 - 到 这 结尾
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
shall be saved .
将 是 已保存 .

大门上方刻着这样一句话：“坚持到底的人必然得救。”

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
" He seized the knocker , and the moment it fell ,
" 他 查获 这 敲击器 , 和 这 片刻 它 跌倒 ,

他一把抓住门环，门环刚一掉落，

[ðə; ði] [θred] [brəʊk] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .
the thread broke and vanished like a flash of light .
这 线 打破 和 消失了 喜欢 一个 闪光 的 光 .

线断了，像一道闪光一样消失了。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [ðen] [hɜːd] .
A crash of music was then heard .
一个 碰撞 的 音乐 曾是 然后 听到 .

随后传来一声巨响。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [peɪvd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l][ɒv; əv] ['pjʊərɪst] [waɪt] ,
The door opened , and there , in the midst of a court paved with marble of purest white ,
这 门 打开 ， 和 那里 ， 在 这 中间 的 一个 法庭 铺砌路面 和 大理石 的 最纯净的 白色的 ，

门开了，只见在一个铺着纯白色大理石的庭院中央，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [θrəʊn] , [sæt] ['ɛrɪks] ['fɑːðə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
and on a golden throne , sat Eric's father , surrounded by his brothers and sisters .
和 在 一个 金的 王座 ， 卫星 埃里克的 父亲 ， 包围 经过 他的 兄弟 和 姐妹 .

在金色的宝座上，坐着埃里克的父亲，他的兄弟姐妹们围绕在他身边。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [mɔː(r)][tuː; tə] ['welkəm] ['erɪk] .
The beautiful lady was there too , and many , many more to welcome Eric .
这 美丽的 女士 曾是 那里 也 ， 和 许多 ， 许多 更多的 到 欢迎 埃里克 .

那位美丽的女士也在场，还有许许多多其他人来欢迎埃里克。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][klɑːsp, klæsp][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][sʌn][wɒz; wəz] [lɒst] , [bʌt; bət][ɪz] [faʊnd] !
His father clasped him to his heart , and said , " My son was lost , but is found !
他的 父亲 紧握 他 到 他的 心 ， 和 说 ， " 我的 儿子 曾是 丢失的 ， 但 是 成立 !

他的父亲将他紧紧抱在胸前，说道：“我的儿子走失了，但找到了！”

" [waɪl] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['erɪk][tuː; tə][bɪd][hɪm] ['welkəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [fiːt] [ænd; ənd] [tɔːn] [dres] ,
" While all crowded round Eric to bid him welcome , with his weary feet and torn dress ,
" 尽管 全部 挤 圆形的 埃里克 到 出价 他 欢迎 ， 和 他的 厌倦 脚 和 撕裂 裙子 ，

“当所有人都围在埃里克身边欢迎他时，他双脚疲惫，衣衫褴褛，

[kept] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən][bænd] , [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] , —
kept together by the golden band , a chorus was heard singing , —
保留 一起 经过 这 金的 乐队 ， 一个 合唱 曾是 听到 歌唱 ， —

在金色的丝带的簇拥下，人们听到了合唱声——

" [həʊm] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪəri] [rest] ,
" Home where the weary rest ,
" 家 在哪里 这 厌倦 休息 ，

“家，疲惫的人可以安息的地方，

[həʊm] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [blest] ,
Home where the good are blest ,
家 在哪里 这 好的 是 祝福 ，

好人有福的家园

[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;
Home of the soul ;
家 的 这 灵魂 ；

灵魂的家园；

['glɔːriəs] [ðə; ði] [reɪs] [wen] [rʌn] ,
Glorious the race when run ,
辉煌 这 种族 什么时候 跑步 ，

比赛进行时，场面辉煌！

['glɔːriəs] [ðə; ði] [praɪz] [wen] [wʌn] ,
Glorious the prize when won ,
辉煌 这 奖 什么时候 韩元 ,

赢得奖赏时，感觉无比荣耀！

['glɔːriəs] [ðə; ði] [gəʊl] !
Glorious the goal !
辉煌 这 目标 !

精彩的进球！

" [ðen] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [swel] [ɒv; əv] ['meni] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] , —
" Then there rose a swell of many young voices singing , —
" 然后 那里 玫瑰 一个 膨胀 的 许多 年轻的 声音 歌唱 , —

“随后，一阵阵年轻的歌声响起，——

" [əʊ] , [biː; bi] ['dʒɔɪfl] , [biː; bi] ['dʒɔɪfl] , [let] ['evri] [vɔɪs] [sɪŋ] !
" Oh , be joyful , be joyful , let every voice sing !
" 哦 , 是 快乐 , 是 快乐 , 让 每一个 嗓音 唱歌 !

“哦，欢欣吧，欢欣吧，让每个人的声音都歌唱吧！”

['welkəm] , ['brʌðəz] , ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Welcome , brothers , our brother , the son of the king ;
欢迎 , 兄弟 , 我们的 兄弟 , 这 儿子 的 这 国王 ;

欢迎各位兄弟，我们的兄弟，国王的儿子；

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hiːz] [kʌm] ;
His wanderings are past , to his father he's come ;
他的 漫游 是 过去的 , 到 他的 父亲 他是 来 ;

他的漂泊生涯已经结束，他已经回到了父亲身边；

['lɪt(ə)l] ['erɪk] , ['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [wiː; wi] ['welkəm] [ðiː] [həʊm] !
Little Eric , our darling , we welcome thee home !
小的 埃里克 , 我们的 亲爱的 , 我们 欢迎 你 家 !

我们的小宝贝埃里克，欢迎你回家！

" [əʊ] , [ɪz] [ðə; ði] [truː] [wʌn] [huː] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [rəʊd] ,
" Oh , bless'd is the true one who follows the road ,
" 哦 , 蒙福 是 这 真的 一 WHO 跟随 这 路 ,

“哦，真正遵循正道的人是有福的，

['həʊldɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [θred] [ɒv; əv] ['djuːti] [tuː; tə] [gɒd] ,
Holding fast to his gold thread of duty to God ,
保持 快速地 到 他的 金子 线 的 责任 到 上帝 ,

他始终坚守着对上帝的忠诚这一金线，

[huː] , [wen] ['temptɪd] , [ɪz] [fɜːm] , [huː] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [breɪv] ,
Who , when tempted , is firm , who in danger is brave ,
WHO , 什么时候 受诱惑 , 是 公司 , WHO 在 危险 是 勇敢的 ,

面对诱惑，他意志坚定；面对危险，他勇敢无畏。

[huː] , [fər'get] [hɪm'self] , [wɪl] [ə; eɪ] [lɒst] ['brʌðə(r)] [seɪv] .
Who , forgetting himself , will a lost brother save .
WHO , 遗忘 他自己 , 将要 一个 丢失的 兄弟 节省 .

谁会不顾自身安危，去拯救迷失的兄弟？

[ðen] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] , [biː; bi] ['dʒɔɪfl] , [fɔː(r); fə(r)] ['erɪk] [ɪz] [kʌm] ;
Then be joyful , be joyful , for Eric is come ;
然后 是 快乐 , 是 快乐 , 为了 埃里克 是 来 ;

那么，欢喜吧，欢喜吧，因为埃里克来了；

['lɪt(ə)l] ['erɪk] , ['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [wiː; wi] ['welkəm] [ðiː] [həʊm] !
Little Eric , our darling , we welcome thee home !
小的 埃里克 , 我们的 亲爱的 , 我们 欢迎 你 家 !

我们的小宝贝埃里克，欢迎你回家！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
" And then the sun set , and the earth was dark ,
" 和 然后 这 太阳 放 , 和 这 地球 曾是 黑暗的 ,

“然后太阳落山了，大地陷入了黑暗。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃɒn] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'rɔːrə] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] .
but the palace of the king shone like an aurora in the wintry sky .
但 这 宫殿 的 这 国王 闪耀 喜欢 一个 极光 在 这 冬季 天空 .

但国王的宫殿却像冬日夜空中的极光一样闪耀。

[ðə; ði] [end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ] [dæl'ziːl] ['brʌðəz] , ['kæmdən] [pres]
Printed by Dalziel Brothers , Camden Press
打印 经过 达尔齐尔 兄弟 , 卡姆登 按

由达尔齐尔兄弟印刷，卡姆登出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷